
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 圭亚那阿拉瓦克语及其语(the Arawack Language Of Guiana In Its) 000001

2. 圭亚那阿拉瓦克语及其语(the Arawack Language Of Guiana In Its) 000002

3. 圭亚那阿拉瓦克语及其语(the Arawack Language Of Guiana In Its) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圭亚那阿拉瓦克语及其语(The Arawack Language of Guiana in its) 第1/3页

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [meɪn'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
A number of typographical errors have been maintained in this version of this book .
一个 数字 的 印刷 错误 有 到过 维持 在 这 版本 的 这 书 .

本书此版本保留了一些印刷错误。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rektɪd] [tekst][ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði]['pɒpˌʌp] .
They are marked and the corrected text is shown in the popup .
他们 是 标记 和 这 已更正 文本 是 所示 在 这 弹出窗口 .

它们会被标记，更正后的文本会显示在弹出窗口中。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['erə(r)z][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][lɪst][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][tekst] .
A description of the errors is found in the list at the end of the text .
一个 描述 的 这 错误 是 成立 在 这 列表 在 这 结尾 的 这 文本 .

错误描述见正文末尾的列表。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] , [ænd; ənd] [ˌkæpɪtəlaɪ'zeɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [meɪn'teɪnd] .
Inconsistent spelling , hyphenation , and capitalization have been maintained .
不一致 拼写 , 连字符 , 和 资本化 有 到过 维持 .

拼写、连字符和大小写不一致的情况仍然保留。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [les] - ['kɒmən] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn] [ðɪs] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
The following less - common characters are used in this version of the book .
这 下列的 较少的 - 常见的 人物 是 用过的 在 这 版本 的 这 书 .

本书此版本中使用了以下不太常用的字符。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [dɪ'spleɪ] ['prɒpəli] , [pliːz] [traɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [fɒnt] .
If they do not display properly , please try changing your font .
如果 他们 做 不是 展示 适当地 , 请 尝试 变化 你的 字体 .

如果显示不正常，请尝试更换字体。

[oʊ][oʊ]['lɪgətʃə(r)]
œ oe ligature
œ oe 结扎

œ oe 连字

[ðə; ði] - ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [gai'ænə]
THE ARAWACK LANGUAGE OF GUIANA
这 - 语言 的 圭亚那

圭亚那阿拉瓦克语

[ɪn] [ɪts]
IN ITS
在 它是

在其

[lɪŋ'gwɪstɪk] [ænd; ənd] [ˌeθnə'lɒdʒɪkl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
Linguistic and Ethnological Relations .
语言学 和 民族学 关系 .

语言学与民族学关系。

[baɪ][diː] . [dʒiː] . ['brɪntən] , [em] . [diː] .
By D . G . BRINTON , M . D .
经过 D . G . 布林顿 , M . D .

作者：DG BRINTON，医学博士

[ˌfɪlə'delfiə] :
PHILADELPHIA :
费城 :

费城：

[mə'kɔːlə] & ['steɪvli] , ['printərz] .
McCALLA & STAVELY , PRINTERS .
麦卡拉 & 斯塔夫利 , 打印机 .

McCALLA & STAVELY 印刷厂。

- - [naɪn] [dɒk] [striːt] . - . [[wʌn]]
237 - 9 Dock Street . 1871 . [1]
- - 9 码头 街道 . - . [1]

码头街 237-9 号，1871 年。[1]

[ðə; ði] - ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [gai'ænə]
THE ARAWACK LANGUAGE OF GUIANA
这 - 语言 的 圭亚那

圭亚那阿拉瓦克语

[ɪn] [ɪts]
IN ITS
在 它是

在其

[lɪŋ'gwɪstɪk] [ænd; ənd] [ˌeθnə'lɒdʒɪkl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
LINGUISTIC AND ETHNOLOGICAL RELATIONS .
语言学 和 民族学 关系 .

语言学和民族学关系。

[baɪ][diː] . [dʒiː] . ['brɪntən] , [em] . [diː] .
BY D . G . BRINTON , M . D .
经过 D . G . 布林顿 , M . D .

作者：DG·布林顿医学博士

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [huː] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [dwel] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [gai'ænə] ,
The Arawacks are a tribe of Indians who at present dwell in British and Dutch Guiana ,
这 - 是 一个 部落 的 印度人 WHO 在 展示 住 在 英国 和 荷兰语 圭亚那 ,

阿拉瓦克人是目前居住在英属圭亚那和荷属圭亚那的印第安部落。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - ['rɪvəz] .
between the Corentyn and Pomeroon rivers .
之间 这 - 和 - 河流 .

科伦廷河和波默伦河之间。

[ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['sɪmpli] , [men] ,
They call themselves simply lukkunu , men ,
他们 称呼 他们自己 简单地 - , 男人 ,

他们自称为 lukkunu，即男人。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðeə(r)] ['neɪbəz] [ə'plai] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [neɪm] ['ɑ:ru:æk] (
and only their neighbors apply to them the contemptuous name aruac (
和 仅有的 他们的 邻居 申请 到 他们 这 轻蔑的 姓名 阿鲁阿克 (

[kə'rʌptɪd] [baɪ][ˌjʊərə'pi:ənz]['ɪntu:] - ,
corrupted by Europeans into Aroaquis ,
腐败的 经过 欧洲人 进入 - ,

只有他们的邻居才用轻蔑的称呼 aruac（被欧洲人讹传为 Aroaquis）来称呼他们。

- , - , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) , [mi:l] - ['i:tə(r)] ,
Arawaaks , Aroacos , Arawacks , etc .) , meal - eaters ,
- , - , - , ETC .) , 一顿饭 - 食客 ,

Arawaaks、Aroacos、Arawacks 等），食客，

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['pi:sf(ə)l] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv]['daɪət][frɒm; frəm]
from their peaceful habit of gaining an important article of diet from
从 他们的 和平 习惯 的 获得 一个 重要的 文章 的 饮食 从

[ðə; ði] [ˌæmɪ'leɪʃəs] [pɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔ:'rɪʃiə] [flɛk'sju:oʊsə][pɑ:m] ,
the amylaceous pith of the Mauritia flexuosa palm ,
这 淀粉质的 髓 的 这 毛里求斯 柔韧的 棕榈 ,

它们以食用毛里求斯棕榈树（Mauritia flexuosa）的淀粉质髓为生，这种习性使它们得以安然生存。

[ænd; ənd][ðə; ði]['edəb(ə)l] [ru:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'sɑ:və] [plɑ:nt] .
and the edible root of the cassava plant .
和 这 食用 根 的 这 木薯 植物 .

以及木薯植物的可食用根。

[ðeɪ] ['nʌmbə(r)]['əʊnli][ə'baʊt] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [səʊlz] ,
They number only about two thousand souls ,
他们 数字 仅有的 关于 二 千 灵魂 ,

他们人数只有两千左右，

[ænd; ənd] [meɪ] [si:m] [tu:; tə] [kleɪm] [nəʊ][mɔ:(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [eθ'nɒlədʒɪst]
and may seem to claim no more attention at the hands of the ethnologist
和 可能 似乎 到 宣称 不 更多的 注意力 在 这 双手 的 这 民族学家

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][əb'skjʊə(r)] ['ɪndiən] [traɪb] .
than any other obscure Indian tribe .
比 任何 其他 朦胧 印度 部落 .

与其他默默无闻的印第安部落相比，他们似乎并不会更受民族学家的关注。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ʃəʊn] [ðæt] [ɪn]['fɔ:mə(r)] ['sentʃəriz] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [həʊl]
But if it can be shown that in former centuries they occupied the whole
但 如果 它 能 是 所示 那 在 以前的 几个世纪 他们 占领 这 所有的

[ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiən] [ˌɑ:kɪ'peləgəʊ] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
of the West Indian archipelago to within a few miles of the shore of the
的 这 西方 印度 群岛 到 之内 一个 很少 英里 的 这 支撑 的 这

['nɔ:ðən] ['kɒntɪnənt] ,
northern continent ,
北方 大陆 ,

但如果能够证明，在过去的几个世纪里，他们曾占据整个西印度群岛，直至距离北部大陆海岸仅几英里的地方，

[ðen] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [əfɪl'ɪeɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði]
then on the question whether their affiliations are with the tribes of the
然后 在 这 问题 无论 他们的 隶属关系 是 和 这 部落 的 这

['nɔ:ðən] [ɔ:(r)] ['sʌðən] ['meɪnlənd] ,
northern or southern mainland ,
北方 或者 南部 大陆 ,

然后，关于他们隶属于北部大陆还是南部大陆的部落这个问题，

[dɪ'pendz] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ɪn'hæbətənt]
depends our opinion of the course of migration of the primitive inhabitants
取决于 我们的 观点 的 这 课程 的 迁移 的 这 原始 居民
[ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [wɜːld] .
of the western world .
的 这 西 世界 .

这取决于我们对西方世界原始居民迁徙过程的看法。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [traɪb] [huːz] ['tʃɑːmɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd]['piːtə(r)]['mɑːtə(r)]
And if this is the tribe whose charming simplicity Columbus and Peter Martyr
和 如果 这 是 这 部落 谁 迷人 简单 哥伦布 和 彼得 烈士
[dɪ'skraɪbd] [ɪn] [sʌtʃ] [pəʊ'etɪk]['læŋgwɪdʒ] ,
described in such poetic language ,
描述 在 这样的 诗意的 语言 ,

如果这就是哥伦布和彼得·马蒂尔用如此诗意的语言所描述的那种充满魅力和淳朴的部落，

[ðen] [ðə; ði][hɪ'stɔːriən] [wɪl] [ək'nɒlɪdʒ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm'self][mɔː(r)] ['kləʊsli] [wɪð]
then the historian will acknowledge a desire to acquaint himself more closely with
然后 这 历史学家 将要 承认 一个 欲望 到 熟人 他自己 更多的 密切 和
[ɪts][pɑːst][ænd; ənd][ɪts]['prez(ə)nt] .
its past and its present .
它是 过去的 和 它是 展示 .

然后，历史学家就会承认自己渴望更深入地了解它的过去和现在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['fɔːmə(r)][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .
It is my intention to show that such was their former geographical position .
它 是 我的 意图 到 展示 那 这样的 曾是 他们的 以前的 地理 位置 .

我的目的是要证明，这就是他们以前的地理位置。

[waɪl] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['fiːtʃəz] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [red]
While in general features there is nothing to distinguish them from the red
尽管 在 一般的 特征 那里 是 没有什么 到 区分 他们 从 这 红色的
[reɪs] [ˌels'weə(r)] ,
race elsewhere ,
种族 别处 ,

虽然从总体特征上看，他们与其他地方的红种人并没有什么区别，

[ðeɪ] [hæv; həv] [strɒŋ] ['næʃ(ə)nəl] [treɪts] .
they have strong national traits .
他们 有 强的 国家的 特征 .

它们具有鲜明的民族特性。

['fɪzɪkli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [ˌʌndə'saɪzd] , ['æv(ə)rɪdʒɪŋ][nɒt]['əʊvə(r)][faɪv] [fiːt] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ɪn]
Physically they are rather undersized , averaging not over five feet four inches in
身体 他们 是 相当 矮小 , 平均值 不是 超过 五 脚 四 英寸 在
[haɪt] ,
height ,
高度 ,

他们的体型都比较矮小，平均身高不超过五英尺四英寸。

[bʌt; bət] [strɒŋ] - ['lɪmd] , ['ædʒaɪl] , [ænd; ənd] [sɪ'metrɪk(ə)l] .
but strong - limbed , agile , and symmetrical .
但 强的 - 有肢的 , 敏捷 , 和 对称的 .

但四肢强壮，身手敏捷，体态匀称。

[ðeə(r)] ['fɔːhed] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] , [ðeə(r)]['nəʊzɪz][mɔː(r)]['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði]['eəriən] [taɪps] [ðæn; ðən]
Their foreheads are low , their noses more allied to the Aryan types than
他们的 额头 是 低的 , 他们的 鼻子 更多的 盟军 到 这 雅利安 类型 比
['juːʒuəl] [wɪð] [ðeə(r)] [reɪs] ,
usual with their race ,
通常 和 他们的 种族 ,

他们的额头较低，鼻子更接近雅利安人的特征，而不是他们种族通常的特征。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [skʌlz] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔːm] [dɪ'faɪnd] [baɪ] [ˌkrenɪ'ɑlədʒɪst] [æz; əz] [əθəg'næθɪk]
and their skulls of that form defined by craniologists as orthognathic
和 他们的 头骨 的 那 形式 定义 经过 颅骨学家 作为 正颌

[ˌbrækɪsɪ'fælɪk] .
brachycephalic .
短头型 .

他们的头骨形状被颅相学家定义为正颌短头型。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [taɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːn] [æn; ən] ['eksələnt] ['kærəktə(r)] .
From the earliest times they have borne an excellent character .
从 这 最早 时代 他们 有 出生 一个 出色的 特点 .

他们自古以来就具有优秀的品格。

[hɒ'spɪtəb(ə)l] , [piːs] - ['lʌvɪŋ] , [kwɪk] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['hʌmblə] [aːts] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd]
Hospitable , peace - loving , quick to accept the humbler arts of civilization and
好客 , 和平 - 爱 , 快的 到 接受 这 谦逊 艺术 的 文明 和

[ðə; ði] ['sɪmplə] [pɹ'iːsepts] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
the simpler precepts of Christianity ,
这 更简单 戒律 的 基督教 ,

热情好客，热爱和平，乐于接受文明中较为朴素的技艺和基督教中较为简单的教义，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['evə(r)] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['neɪbəz] , [ðə; ði] ['kruːəl] [ænd; ənd]
they have ever offered a strong contrast to their neighbors , the cruel and
他们 有 曾经 提供 一个 强的 对比 到 他们的 邻居 , 这 残忍的 和

['wɔːlaɪk] ['kærɪb] .
warlike Caribs .
好战 加勒比人 .

他们与邻居——残暴好战的加勒比人——形成了鲜明的对比。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [prəʊn] [tuː; tə] [stiːl] , [laɪ] , [ɔː(r)] [drɪŋk] ,
They are not at all prone to steal , lie , or drink ,
他们 是 不是 在 全部 易于 到 偷 , 说谎 , 或者 喝 ,

他们根本不会偷窃、撒谎或酗酒。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜːst] [fɔːlts] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [ə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [blʌd] - [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
and their worst faults are an addiction to blood - revenge , and a
和 他们的 最差 故障 是 一个 瘾 到 血 - 复仇 , 和 一个

[ˌsuːpə'stɪʃəs] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [priːsts] .
superstitious veneration for their priests .
迷信的 崇敬 为了 他们的 神父 .

他们最大的缺点是沉迷于血仇，以及对祭司的迷信崇拜。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] , ['əʊvə(r)] ['fɪfti] [ɪn] [ɔːl] ,
They are divided into a number of families , over fifty in all ,
他们 是 分割 进入 一个 数字 的 家庭 , 超过 五十 在 全部 ,

他们分成许多家庭，总共有五十多个家庭。

[ðə; ði] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli] [kept] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [laɪn] ,
the genealogies of which are carefully kept in the female line ,
这 家谱 的 哪个 是 小心 保留 在 这 女性 线 ,

其族谱被精心保存于母系血统中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [ˌɪntə'mæri] .
and the members of any one of which are forbidden to intermarry .
和 这 成员 的 任何 一 的 哪个 是 禁止 到 通婚 .

并且禁止各教派成员之间通婚。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] ['meni] ['ʌðə(r)] ['neɪtɪv] [traɪbz] .
In this singular institution they resemble many other native tribes .
在 这 单数 机构 他们 类似 许多 其他 本国的 部落 .

在这个独特的制度下，他们与许多其他土著部落相似。

['læŋɡwɪdʒ] .
LANGUAGE .
语言 .

语言。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðeə(r)]['læŋɡwɪdʒ]['ʌndə(r)][ɪts]['prez(ə)nt] [neɪm] [ɪz]['ɡɪv(ə)n][baɪ][dʒəʊ'hænɪs]
The earliest specimen of their language under its present name is given by Johannes
这 最早 标本 的 他们的 语言 在下面 它是 展示 姓名 是 给定 经过 约翰内斯
[diː] [lɛt] [ɪn][hɪz; ɪz]['noʊvəs]['ɔːrbɪs] ,
de Laet in his Novus Orbis ,
德 拉特 在 他的 诺瓦斯 奥比斯 ,

约翰内斯·德·莱特在其著作《新世界》（Novus Orbis）中给出了他们语言以现在名称出现的最早样本。

[sjuː][ˌdɛskrɪp'tiːoʊ] - [ˌɑːksɪˌdɛn'teɪlɪs] (- .
seu Descriptio Indiæ Occidentalis (Lugd .
seu 描述 - 西方花 (- .

seu 西方印度描述 (Lugd.

[bæt] . -) .
Bat . 1633) .
蝙蝠 . -) .

巴特（1633）。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [ɪn] - .
It was obtained in 1598 .
它 曾是 获得 在 - .

它是在1598年获得的。

[ɪn] - [ðə; ði][mə'reɪvjən] ['breðrən] ['faʊndɪd] ['sevrəl] ['mɪʃən(ə)ri] ['steɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
In 1738 the Moravian brethren founded several missionary stations in the country ,
在 - 这 摩拉维亚 弟兄们 创立 一些 传教士 车站 在 这 国家 ,
[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['veəriəs] [mis'fɔːtʃənz] ,
but owing to various misfortunes ,
但 欠款 到 各种各样的 不幸 ,

1738年，摩拉维亚弟兄会在该国建立了几个传教站，但由于各种不幸事件，

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðeə(r)][pəʊsts][wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n][ʌp][ɪn] - .
the last of their posts was given up in 1808 .
这 最后的 的 他们的 帖子 曾是 给定 向上 在 - .

他们最后一个岗位于 1808 年被放弃。

[tuː; tə][ðem; ðəm][wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði]['əʊnli]['væljuəb(ə)l] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['læŋɡwɪdʒ][ɪn] [ɪɡ'zɪstəns]
To them we owe the only valuable monuments of the language in existence
到 他们 我们 欠 这 仅有的 有价值的 纪念碑 的 这 语言 在 存在
.
.
.

我们应该感谢他们，是他们为我们留下了现存唯一珍贵的语言遗产。

[ðeə(r)][fɜːst][ɪn'strʌktə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mju'lætəʊ] [bɔɪ] ,
Their first instructor was a mulatto boy ,
他们的 第一的 讲师 曾是 一个 混血儿 男生 ,

他们的第一位老师是个混血男孩，

[huː] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [trænz'leɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] - [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [kraɪst] .
who assisted them in translating into the Arawack a life of Christ .
WHO 协助 他们 在 翻译 进入 这 - 一个 生活 的 基督 .

他们协助他们将基督的生平事迹翻译成阿拉瓦克语。

[ai] ['kænɒt] [lɜːn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ek'stænt] .
I cannot learn that this is extant .
我 不能 学习 那 这 是 现存 .

我无法得知它是否存在。

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənəriz] , [θi'ɔfiləs] ['ʃuːmən] , [kəm'pəʊzd]
Between 1748 and 1755 one of the missionaries , Theophilus Schumann , composed
之间 - 和 - 一 的 这 传教士 , 狄奥菲勒斯 舒曼 , 由
[ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] ,
a dictionary ,
一个 字典 ,

1748年至1755年间，一位名叫西奥菲勒斯·舒曼的传教士编纂了一部词典。

[dɔɪtʃ] - - - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['græmə(r)] , [dɔɪtʃ] - -
Deutsch - Arawakisches Wœrterbuch , and a grammar , Deutsch - Arawakische
德语 - - - , 和 一个 语法 , 德语 - -
- , [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [[ˌtuː'tuː]]
Sprachlehre , which have remained [2]
- , 哪个 有 剩余 [2]

Deutsch-Arawakisches Wœrterbuch 和语法 Deutsch-Arawakische Spraclehre 仍然保留着[2]

[ɪn]['mænjuskrɪpt][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði][mə'reɪvjən] [kə'mjuːnəti] [æt; ət][ˌpærə'mærɪˌbəʊ] .
in manuscript in the library of the Moravian community at Paramaribo .
在 手稿 在 这 图书馆 的 这 摩拉维亚 社区 在 帕拉马里博 .

手稿藏于帕拉马里博摩拉维亚社区图书馆。

['ʃuːmən] [daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [kəm'pəʊz] [sʌtʃ] [wɜːks] ,
Schumann died in 1760 , and as he was the first to compose such works ,
舒曼 死亡 在 - , 和 作为 他 曾是 这 第一的 到 撰写 这样的 作品 ,

舒曼于1760年去世，由于他是第一个创作此类作品的作曲家，

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] - ,
the manuscript dictionary in the possession of Bishop Wullschlägel ,
这 手稿 字典 在 这 拥有 的 主教 - ,

伍尔施莱格尔主教所拥有的手稿词典，

[ɪ'rəʊniəsli] [rɪ'fɜːd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [prə'fesə(r)] [vɒn] ['mɑːrʃəs] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['dekeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
erroneously referred by the late Professor von Martius to the first decade of the
错误地 指 经过 这 晚的 教授 冯 马尔蒂乌斯 到 这 第一的 十年 的 这
[lɑːst] ['sentʃəri] ,
last century ,
最后的 世纪 ,

已故的冯·马蒂乌斯教授错误地将其归于上世纪的第一个十年，

[ɪz][nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] ['ʃuːmənz] .
is no doubt a copy of Schumann's .
是 不 怀疑 一个 复制 的 舒曼的 .

毫无疑问，这是对舒曼作品的模仿。

[ɪn] - [ə'nʌðə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] , [siː] . [kwɑːnt] , ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['nɑːxˌrɪxt] [vɒn][ˌsʊərə'næm] ,
In 1807 another missionary , C . Quandt , published a Nachricht von Surinam ,
在 - 其他 传教士 , C . 匡特 , 已发布 一个 nachricht 冯 苏里南 ,

1807 年，另一位传教士 C. Quandt 出版了《Nachricht von Surinam》，

[ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [kən'teɪnz][ðə; ði][best] ['pʌblɪʃt] [grə'mætɪkl] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði]
the appendix to which contains the best published grammatical notice of the
这 附录 到 哪个 包含 这 最好的 已发布 语法 注意 的 这
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

附录中收录了迄今为止出版的关于舌头的最佳语法注释。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [rɪ'zaɪdɪd][ɪn][ˌsʊərə'næm][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .
The author resided in Surinam from 1769 to 1780 .
这 作者 居住地 在 苏里南 从 - 到 - .

作者于 1769 年至 1780 年居住在苏里南。

[ʌn'kwestʃənəbli] , [haʊ'evə(r)] ,
Unquestionably , however ,
毫无疑问 , 然而 ,

然而，毫无疑问，

[ðə; ði] [məʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['ækjərət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [kən'sɜːnɪŋ] [bəuθ] [ðə; ði] ['vɜːb(ə)l]
the most complete and accurate information in existence concerning both the verbal
这 最多 完全的 和 准确的 信息 在 存在 有关 两个都 这 口头
[welθ] [ænd; ənd] [grə'mætɪkl] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,
wealth and grammatical structure of the language ,
财富 和 语法 结构 的 这 语言 ,

现存关于该语言的词汇丰富性和语法结构的最完整、最准确的信息，

[ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rev] . ['θɪədɔ] [ʃʊlts] ,
is contained in the manuscripts of the Rev . Theodore Schultz ,
是 包含 在 这 手稿 的 这 牧师 . 西奥多 舒尔茨 ,

记载于西奥多·舒尔茨牧师的手稿中。

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] .
now in the library of the American Philosophical Society .
现在 在 这 图书馆 的 这 美国人 哲学 社会 .

现藏于美国哲学学会图书馆。

['mɪstə(r)] . [ʃʊlts] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mə'reɪvjən] ['mɪʃən(ə)ri] , [huː] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Mr . Shultz was a Moravian missionary , who was stationed among the
先生 . 舒尔茨 曾是 一个 摩拉维亚 传教士 , WHO 曾是 驻 之中 这
- [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,
Arawacks from 1790 to 1802 ,
- 从 - 到 - ,

舒尔茨先生是一位摩拉维亚传教士，从1790年到1802年一直驻扎在阿拉瓦克人中间。

[ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊt] .
or thereabout .
或者 大约 .

或类似情况。

[ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['græmə(r)] .
The manuscripts referred to are a dictionary and a grammar .
这 手稿 指 到 是 一个 字典 和 一个 语法 .

所提及的手稿是一部词典和一部语法书。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwɔːtəʊ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz] .
The former is a quarto volume of 622 pages .
这 以前的 是 一个 四开本 体积 的 - 页面 .

前者是一本四开本，共 622 页。

[ðə; ði] [fɜːst] - ['peɪdʒɪz] [kəm'praɪz] [æn; ən] - - ['dʒɜːmən] ['leksɪkən] ,
The first 535 pages comprise an Arawack - German lexicon ,
这 第一的 - 页面 包括 一个 - - 德语 词汇 ,

前535页是阿拉瓦克德语词汇表，

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ə'pendɪks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [triːz] , [stɑːz] , [bɝdz] , ['ɪnsekts] ,
the remainder is an appendix containing the names of trees , stars , birds , insects ,
这 余 是 一个 附录 包含 这 姓名 的 树木 , 明星 , 鸟类 , 昆虫 ,

其余部分为附录，其中包含树木、恒星、鸟类、昆虫的名称。

[græs] , ['mɪnərəlz] , ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [traɪbz] .
grasses , minerals , places , and tribes .
草 , 矿物 , 地方 , 和 部落 .

草、矿物、地点和部落。

[ðə; ði] ['græmə(r)] , - - [vɒn] [dɜːr] - [ʃprɑːx] , [ɪz] [ə; eɪ] 12mo
The grammar , Grammattikalische Sätze von der Aruwakkischen Sprache , is a 12mo
这 语法 , - - 冯 德尔 - 语言 , 是 一个 12mo
['vɒljuːm] [ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz] ,
volume of 173 pages ,
体积 的 - 页面 ,

语法书 Grammattikalische Sätze von der Aruwakkischen Sprache 共 12 个月，共 173 页，

[left] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [kən'dɪʃn] .
left in an unfinished condition .
左边 在 一个 未完成 状况 .

未完成的状态。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [hiː; hi] [left] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Besides these he left at his death a translation of the Acts of the
除了 这些 他 左边 在 他的 死亡 一个 翻译 的 这 使徒行传 的 这
[ə'pɒsəlz] ,
Apostles ,
使徒们 ,

除此之外，他去世时还留下了《使徒行传》的译本。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['baɪb(ə)l] [sə'saɪəti] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ækt]
which was published in 1850 by the American Bible Society under the title Act
哪个 曾是 已发布 在 - 经过 这 美国人 圣经 社会 在下面 这 标题 行为
- .
Apostelnu .
- .

该书于 1850 年由美国圣经协会出版，书名为《使徒行传》(Act Apostelnu)。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ˌhɪðə'tuː] [ʌn'juːzd] ['sɔːsɪz] [ðæt] [ai] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]
It is from these hitherto unused sources that I design to illustrate the
它 是 从 这些 迄今为止 未使用的 来源 那 我 设计 到 阐明 这
['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,
character of the language ,
特点 的 这 语言 ,

我正是利用这些此前未曾使用过的资料来阐释这门语言的特点。

[ænd; ənd] ['stʌdi] [ɪts] ['fɔːmə(r)] [ɪk'stenʃ(ə)n] . [wʌn]
and study its former extension . 1
和 学习 它是 以前的 扩大 . 1

并研究其先前的扩展。1

[fə'netɪks] .
PHONETICS .
语音学 .

语音学。

[ðə; ði] - [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ [ðə; ði] [s'ɒftəst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʌŋz] . ” [ˌtuː'tuː]
The Arawack is described as “ the softest of all the Indian tongues . ” 2
这 - 是 描述 作为 “ 这 最柔软 的 全部 这 印度 舌头 . ” 2

阿拉瓦克语被描述为“所有印第安语中最柔和的语言”。[2]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['vaʊəlz] , [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] ['gʌtərəl] .
It is rich in vowels , and free from gutturals .
它 是 富有的 在 元音 , 和 自由的 从 喉音 .

它元音丰富，没有喉音。

[ðə; ði] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɪz] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [mə'ləʊdiəs] .
The enunciation is distinct and melodious .
这 发音 是 清楚的 和 悦耳动听 .

发音清晰悦耳。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [baɪ] ['dʒɜːmənz] ,
As it has been reduced to writing by Germans ,
作为 它 有 到过 减少 到 写作 经过 德国人 ,

由于它已被德国人记录下来，

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['væljuː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪm'plɔɪd] ,
the German value must be given to the letters employed ,
这 德语 价值 必须 是 给定 到 这 信件 受雇 ,

必须赋予所用字母以德语含义。

[ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [bɔːn] [ɪn] [maɪnd] [ɪn] [kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]
a fact which must always be borne in mind in comparing it with the
一个 事实 哪个 必须 总是 是 出生 在 头脑 在 比较 它 和 这
['neɪbərɪŋ] [tʌŋz] ,
neighboring tongues ,
邻接 舌头 ,

在将其与邻近语言进行比较时，必须始终牢记这一事实。

['nɪəli] [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ɔː'θɒgrəfi] .
nearly all of which are written with the Spanish orthography .
几乎 全部 的 哪个 是 书面 和 这 西班牙语 正字法 .

几乎全部都是用西班牙语拼写的。

[ðə; ði] - ['ælfəbet] [hæz; həz] ['twenti] ['lɛtəz] : [ə; eɪ] , [biː] , [diː] , [iː] , [dʒiː] , [eɪtʃ] , [ai] ,
The Arawack alphabet has twenty letters : a , b , d , e , g , h , i ,
这 - 字母 有 二十 信件 : 一个 , b , d , e , 克 , h , 我 ,

阿拉瓦克字母表有二十个字母：a、b、d、e、g、h、i、

[dʒeɪ] , [keɪ] , [el] , [em] , [en] , [əʊ] , [piː] , [kjuː] , [ɑː(r)] , [es] , [tiː] , [juː] , ['dʌbljuː] .
j , k , l , m , n , o , p , q , r , s , t , u , w .
j , k , 我 , 米 , n , o , p , q , r , s , t , 你 , 西 .

j、k、l、m、n、o、p、q、r、s、t、u、w。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ,
Besides these ,
除了 这些 ,

除此之外，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['semi] - ['vaʊəl] ['rɪt(ə)n] [el'ɑːr] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
they have a semi - vowel written lr the sound of which in words of the
他们 有 一个 半 - 元音 书面 左手 这 声音 的 哪个 在 字 的 这
['mæskjəlɪn] ['dʒendə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] [el] ,
masculine gender approaches l ,
男性 性别 方法 我 ,

它们有一个半元音，写作 lr，在阳性单词中，它的发音接近 l。

[ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːtə(r)] ['dʒendə(r)] [ɑː(r)] . [ðə; ði] [əʊ] [ænd; ənd] [juː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd]
in those of the neuter gender r . The o and u , and the t and
在 那些 的 这 中性 性别 r . 这 o 和 你 , 和 这 t 和
[diː] ,
d ,
d ,

在中性字母 r 中，o 和 u，以及 t 和 d，

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['friːkwəntli] ['blendɪd] .
are also frequently blended .
是 还 频繁地 混合 .

也经常被混合使用。

[ðə; ði] ['dʌbljuː] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sɒft] ['ɪŋglɪʃ] [saʊnd] , [æz; əz] [ɪn] [wiː; wi] .
The w has not the German but the soft English sound , as in we .
这 西 有 不是 这 德语 但 这 柔软的 英语 声音 , 作为 在 我们 .

这里的 w 不是德语的发音，而是英语中柔和的发音，就像 we 中的 w 一样。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [dɪpθɔŋz] [a] , [oʊ] , [ˌiː 'juː] , [ˌiː 'aɪ] , [uː] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] .
The German dipthongs æ , œ , eu , ei , ü , are employed .
这 德语 双元音 æ , œ , 欧盟 , ei , ü , 是 受雇 .

使用德语双元音æ、œ、eu、ei、ü。

[ðə; ði]['æksents; æk'sents][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ^ , [ðə; ði][ə'kjuːt] ` , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]
The accents are the long ^ , the acute ` , and that indicating the
这 口音 是 这 长的 ^ , 这 急性 ` , 和 那 表明 这
['emfəsɪs] ´ .
emphasis ´ .
强调 ´ .

重音符号有长音 ^、锐音 ` 和表示强调的 ´。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪst] [nɪə(r)][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd]
The latter is usually placed near the commencement of the word , and
这 后者 是 通常 放置 靠近 这 开始 的 这 单词 , 和
[mʌst; məst][biː; bi] ['keəfəli] [əb'zɜːvd] .
must be carefully observed .
必须 是 小心 观察到 .

后者通常位于单词的开头附近，必须仔细观察。

['naʊnz] .
NOUNS .
名词 .

名词。

[laɪk] [məʊst] ['ɪndiənz] , [ðə; ði] - ['reəli] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ə; eɪ] [naʊn] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] .
Like most Indians , the Arawack rarely uses a noun in the abstract .
喜欢 最多 印度人 , 这 - 很少 用途 一个 名词 在 这 抽象的 .

像大多数印第安人一样，阿拉瓦克人很少使用抽象名词。

[æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz]['ɔːlweɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [θɪŋ] ,
An object in his mind is always connected with some person or thing ,
一个 目的 在 他的 头脑 是 总是 连接 和 一些 人 或者 事物 ,

他脑海中的物体总是与某个人或事物联系在一起。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ɪz]['sɪgnɪfaɪd][baɪ][æn; ən][ə'fɪks] , [ə; eɪ]['sʌfɪks] ,
and this connection is signified by an affix , a suffix ,
和 这 联系 是 表示 经过 一个 词缀 , 一个 后缀 ,

这种联系是通过词缀或后缀来表示的。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
or some change in the original form of the word .
或者 一些 改变 在 这 原来的 形式 的 这 单词 .

或者对原词进行一些改动。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ɪk'sepʃnz] , [æz; əz] - [ə; eɪ] [haʊs] , ['siːbə][ə; eɪ] [stəʊn] ,
To this rule there are some exceptions , as bahü a house , siba a stone ,
到 这 规则 那里 是 一些 例外情况 , 作为 - 一个 房子 , 西巴 一个 石头 ,
- [ə; eɪ] ['wʊmən] .
hiäru a woman .
- 一个 女士 .

这条规则也有一些例外，例如 bahü 指房子，siba 指石头，hiäru 指女人。

- - , [ai] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
Dáddikân hiäru , I see a woman .
- - , 我 看 一个 女士 .

Dáddikân hiäru，我看到一个女人。

[sʌtʃ] ['naʊnz] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ruːts] .
Such nouns are usually roots .
这样的 名词 是 通常 根 .

这类名词通常是词根。

[ðəʊz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]['vɜːb(ə)l] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] ['reəli] [ɪm'plɔɪd] [ˌɪndɪ'pendəntli] .
Those derived from verbal roots are still more rarely employed independently .
那些 衍生的 从 口头 根 是 仍然 更多的 很少 受雇 独立 .

源自动词词根的词语仍然很少单独使用。

['nʌmbəz] .
Numbers .
数字 .

数字。

[ðə; ði]['plʊərəl][hæz; həz][nəʊ]['regjələ(r)][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
The plural has no regular termination .
这 复数 有 不 常规的 终止 .

复数形式没有规则的词尾变化。

['ɒf(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [fɔːm] [sɜːrvz] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ['nʌmbəz] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] .
Often the same form serves for both numbers , as is the case in many English words .
经常 这 相同的 形式 服务 为了 两个都 数字 , 作为 是 这 案件 在 许多 英语 字 .

通常情况下，数字和数字的形式相同，就像许多英语单词一样。

[ðʌs] , [ɪtaɪm] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] , ['siːbə] [stəʊn] [ænd; ənd] [stəʊnz] , - [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ænd; ənd] ['lʌvəz] .
Thus , itime fish and fishes , siba stone and stones , känsiti a lover and lovers .
因此 , iTime 鱼 和 鱼 , 西巴 石头 和 石头 , - 一个 情人 和 恋人 .

因此，itime 鱼和鱼，siba 石头和石头，känsiti 情人和恋人。

[ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] ['plʊərəl] ['endiŋ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪ'tiː'aɪ] , ['juːˌtiː'aɪ] , [ænd; ənd]['ɑːnuː] ,
The most common plural endings are ati , uti , and anu ,
这 最多 常见的 复数 结局 是 ati , 尿素 , 和 阿努 ,

最常见的复数词尾是ati、uti和anu。

[kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [baɪ][ə; eɪ] [juː'fɒnɪk] ['letə(r)] ; [æz; əz]['uːdʒuː]['mʌðə(r)] , - ['mʌðəz] ,
connected to the root by a euphonic letter ; as uju mother , ujunuti mothers ,
连接 到 这 根 经过 一个 悦耳的 信 ; 作为 uju 母亲 , - 母亲们 ,

通过一个发音悦耳的字母与词根相连；例如 uju 母亲，ujunuti 母亲们，

['ɪti] ['fɑːðə(r)] , - ['fɑːðəz] , - [ə; eɪ] [lʌvd] [wʌn] , - [lʌvd] [wʌnz] .
itti father , ittinati fathers , kansissia a loved one , kansissiannu loved ones .
伊蒂 父亲 , - 父亲们 , - 一个 喜爱 一 , - 喜爱 一个 .

itti 的父亲，ittinati 的父亲，kansissia 的亲人，kansissiannu 的亲人。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['djuːəl][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [treɪs] ,
Of a dual there is no trace ,
的 一个 双重的 那里 是 不 痕迹 ,

对偶体没有痕迹，

[nɔː(r)] [dʌz] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['plʊərəl] ([ɪk'skluːsɪv] [ɔː(r)] [ɪn'kluːsɪv] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt]) .
nor does there seem to be of what is called the American plural (exclusive or inclusive of those present) .
也不 做 那里 似乎 到 是 的 什么 是 称为 这 美国人 复数 (独家的 或者 包容性 的 那些 展示) .

似乎也没有所谓的美国复数形式（包括或排除在外的人）。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['plʊərəl] [fɔːm] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ,
But there is a peculiar plural form with a singular signification in the language ,
但 那里 是 一个 奇特 复数 形式 和 一个 单数 意义 在 这 语言 ,

[wɪtʃ] [ɪz] [[θriː]]
which is [3]
哪个 是 [3]

但该语言中有一个特殊的复数形式，其含义却是单数，即[3]

['wɜːði] [ɒv; əv] [nəʊt] .
worthy of note .
值得 的 笔记 .

值得注意。

[æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [ˌaɪ 'tiː] ; ['ɪti] [ɪz]['fɑːðə(r)] , ['plʊərəl] - ; - [ɪz]['aʊə(r)]
An example will illustrate it ; itti is father , plural ittinati ; wattinati is our
一个 例子 将要 阐明 它 ; 伊蒂 是 父亲 , 复数 - ; - 是 我们的

['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

一个例子可以说明这一点； itti 是父亲，复数 ittinati；瓦蒂纳蒂是我们的父亲，

[nɒt]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] , [æz; əz][ðə; ði] [fɔːm] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] .
not our fathers , as the form would seem to signify .
不是 我们的 父亲们 , 作为 这 形式 会 似乎 到 表示 .

不是我们的父辈，正如形式所暗示的那样。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , ['sɪŋgjələ(r)]['naʊnz] [juːst] [wɪð] ['plʊərəl]['proʊnaʊnz] , [ɔː(r)] [kən'struːd] [wɪð] ['sevrəl]
In other words , singular nouns used with plural pronouns , or construed with several
在 其他 字 , 单数 名词 用过的 和 复数 代词 , 或者 解释 和 一些

['ʌðə(r)]['naʊnz] ,
other nouns ,
其他 名词 ,

换句话说，单数名词与复数代词一起使用，或者与几个其他名词一起使用，

[teɪk] [ə; eɪ]['plʊərəl] [fɔːm] .
take a plural form .
拿 一个 复数 形式 .

取复数形式。

['piːtrəs] [dʒəʊ'hænɪs] ['mʌti] - , [ðə; ði]['mʌðə(r)] [ɒv; əv]['piːtə(r)][ænd; ənd][dʒɒn] .
Petrus Johannes mutti ujúnatu , the mother of Peter and John .
彼得鲁斯 约翰内斯 穆蒂 - , 这 母亲 的 彼得 和 约翰 .

Petrus Johannes mutti ujúnatu，彼得和约翰的母亲。

['dʒendəz] .
Genders .
性别 .

性别。

[ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti] , [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ʃer] [wɪð] [ðə; ði] Iroquois3 [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
A peculiarity , which the Arawack shares with the Iroquois3 and other
一个 特点 , 哪个 这 - 分享 和 这 Iroquois3 和 其他

[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['kɒntɪnənt] ,
aboriginal languages of the Western continent ,
土著 语言 的 这 西 大陆 ,

阿拉瓦克语与易洛魁语3以及西大陆其他土著语言共有的一个特点是：

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][hæz; həz] [tuː] ['dʒendəz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [nɒt][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd]
is that it only has two genders , and these not the masculine and
是 那 它 仅有的 有 二 性别 , 和 这些 不是 这 男性 和
['femənɪn] ,
feminine ,
女性 ,

它只有两种性别，而且这两种性别并非男性和女性。

[æz; əz][ɪn] [frentʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd]['njuːtə(r)] .
as in French , but the masculine and neuter .
作为 在 法语 , 但 这 男性 和 中性 .

就像法语一样，但有阳性和中性两种形式。

[mæn][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv] [ðiːz] [bɑːr'beriənz] .
Man or nothing was the motto of these barbarians .
男人 或者 没有什么 曾是 这 座右铭 的 这些 野蛮人 .

这些野蛮人的座右铭是：要么人，要么什么都不是。

[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən]['ɪndeks][ɒv; əv][ðeə(r)]['ment(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən]
Regarded as an index of their mental and social condition , this is an
认为 作为 一个 指数 的 他们的 精神的 和 社会的 状况 , 这 是 一个
['ɒmɪnəs] [fækt] .
ominous fact .
不祥的 事实 .

这被视为他们心理和社会状况的指标，这是一个不祥之兆。

[ˌaɪ 'tiː] [hɪnts] [haʊ] ['ʌtəli] ['destɪtjuːt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [haɪ] , ['ʃɪvəlrɪk] ['fiːlɪŋz] ,
It hints how utterly destitute they are of those high , chivalric feelings ,
它 提示 如何 完全地 贫困 他们 是 的 那些 高的 , 骑士精神 情怀 ,

这暗示了他们是多么缺乏那种高尚的骑士精神。

[wɪtʃ] [wɪð] [ˌjuː 'es]['sentə(r)][ə'raʊnd] ['wʊmən] .
which with us centre around woman .
哪个 和 我们 中心 大约 女士 .

我们以女性为中心。

[ðə; ði][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [ɪz][ai] , [ɒv; əv][ðə; ði]['njuːtə(r)][juː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai]
The termination of the masculine is i , of the neuter u , and , as I
这 终止 的 这 男性 是 我 , 的 这 中性 你 , 和 , 作为 我
[hæv; həv] [ɔːl'redi] [əb'zɜːvd] ,
have already observed ,
有 已经 观察到 ,

阳性词尾是 i，中性词尾是 u，而且，正如我已经观察到的，

[ə; eɪ][ˌpɜːmju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['semi] - ['vaʊəlz] [el][ænd; ənd][ɑː(r)] [teɪks] [pleɪs] , [ðə; ði]['letə(r)]
a permutation of the semi - vowels l and r takes place , the letter
一个 排列 的 这 半 - 元音 我 和 r 需要 地方 , 这 信
[bɪ'kʌmɪŋ] [el][ɪn][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ,
becoming l in the masculine ,
成为 我 在 这 男性 ,

半元音 l 和 r 发生排列组合，阳性字母变为 l。

[ɑː(r)][ɪn][ðə; ði]['njuːtə(r)] .
r in the neuter .
r 在 这 中性 .

中性中的 r。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfrəns] [ɪn] ['meni] [wɜːdz] [ɪz]['nəʊtɪsəb(ə)l] [wen] [prə'naʊnst] [baɪ] ['wɪmɪn] [ɔː(r)][baɪ][men]
A slight difference in many words is noticeable when pronounced by women or by men
一个 轻微 不同之处 在 许多 字 是 显 什么时候 发音 经过 女性 或者 经过 男人
.
:
:

许多词语在男性和女性发音时会有细微的差别，这一点很容易被注意到。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [wʊd] [seɪ] - , [tuː; tə] ['mæri] ; [ðə; ði]['lætə(r)] - .
The former would say keretin , to marry ; the latter kerejun .
这 以前的 会 说 - , 到 结婚 ; 这 后者 - .

前者会说 keretin，结婚；后者会说 kerejun。

[ðə; ði]['dʒendə(r)]['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəz] [baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] : - , [greɪt] ,
The gender also appears by more than one of these changes : ipillin , great ,
这 性别 还 出现 经过 更多的 比 一 的 这些 变化 : - , 伟大的 ,

性别也通过以下不止一种变化体现出来：ipillin、great、

[strɒŋ] , ['mæskjəlɪn] ; - , ['femənɪn] [ænd; ənd]['njuːtə(r)] .
strong , masculine ; ipirrun , feminine and neuter .
强的 , 男性 ; - , 女性 和 中性 .

强壮、阳刚；ipirrun，阴柔、中性。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ɑːtɪk(ə)l] , ['aɪðə(r)] ['defɪnət] [ɔː(r)] [ɪn'defɪnət] , [ænd; ənd][nəʊ] [dɪ'klenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['naʊnz] .
There is no article , either definite or indefinite , and no declension of nouns .
那里 是 不 文章 , 任何一个 定 或者 不定 , 和 不 衰落 的 名词 .

这里没有定冠词或不定冠词，也没有名词的词形变化。

['proʊnaʊnz] .
PRONOUNS .
代词 .

代词。

[ðə; ði] [dɪ'mɒnstrətɪv] [ænd; ənd] [pə'zesɪv] ['pɜːsən(ə)l]['proʊnaʊnz][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk][ɪn] [fɔːm] , [ænd; ənd] ,
The demonstrative and possessive personal pronouns are alike in form , and ,
这 示范性的 和 所有格 个人的 代词 是 同样 在 形式 , 和 ,
[æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] [ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ] ,
as in other American languages ,
作为 在 其他 美国人 语言 ,

指示代词和所有格代词形式相同，而且，与其他美国语言一样，

[ɑː(r); ə(r)] ['ɪntɪmətli] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'struːd] .
are intimately incorporated with the words with which they are construed .
是 亲密 公司 和 这 字 和 哪个 他们 是 解释 .

与它们所构成的词语紧密相连。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['letə(r)][ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] : [diː][ai] , [maɪn] , [biː] [ðaʊ] ,
A single letter is the root of each : d I , mine , b thou ,
一个 单身的 信 是 这 根 的 每个 : d 我 , 矿 , b 你 ,

每个词根都由一个字母组成：d I，mine，b thou，

[ðaɪn] , [el][hiː; hi] , [hɪz; ɪz] , [tiː][ʃiː; ʃi] , [hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] , ['dʌbljuː][wiː; wi] , ['aʊə(r)] , [eɪtʃ][juː; jʊ] ,
thine , l he , his , t she , her , it , its , w we , our , h you ,
你的 , 我 他 , 他的 , t 她 , 她 , 它 , 它是 , 西 我们 , 我们的 , h 你 ,

你的，l 他，他的，t 她，她的，它，它的，w 我们，我们的，h 你，

[jɔː(r); jə(r)] , [en] [ðeɪ] , [ðeə(r)] ; [tuː; tə] [ðiːz] ['rædɪk(ə)l] ['lɛtəz] [ðə; ði] [ɪn'defɪnət] ['prəʊnaʊn] - ,
your , n they , their ; to these radical letters the indefinite pronoun ükküahü ,
你的 , n 他们 , 他们的 ; 到 这些 激进的 信件 这 不定 代词 - ,
['sʌmbədi] ,
somebody ,
某人 ,

你的，n 他们，他们的；这些词根字母对应的是不定代词 ükküahü，某人，

[ɪz] ['ædɪd] , [ænd; ənd][baɪ] [əˌbriːvi'eɪʃn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)] [əb'teɪnd] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
is added , and by abbreviation the following forms are obtained , which are
是 额外 , 和 经过 缩写 这 下列的 表格 是 获得 , 哪个 是
[ðəʊz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kʌrənt] :
those usually current :
那些 通常 当前的 :

添加后，通过缩写可得到以下形式，这些形式通常是目前常用的形式：

- , [daɪ] , [ai] .
dakia , dai , I .
- , 戴 , 我 .

达基亚、戴、I.

- , [bui] , [ðaʊ] .
bokkia , bui , thou .
- , 布伊 , 你 .

bokkia, bui, thou.

- , [hiː; hi] .
likia , he .
- , 他 .

likia，他。

- , [ʃiː; ʃi] , [ˌaɪ 'tiː] .
turreha , she , it .
- , 她 , 它 .

turreha，她，它。

- , [waɪ] , [wiː; wi] .
wakia , wai , we .
- , 哇 , 我们 .

wakia，wai，我们。

- , ['huːɪ] , [juː; jʊ] .
hukia , hui , you .
- , 汇 , 你 .

hukia，hui，你。

[nə'kiːə] , [naɪ] , [ðeɪ] .
nakia , nai , they .
纳基亚 , 奈 , 他们 .

nakia，nai，他们。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] , ['sɪŋgjələ(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][bəuθ]['dʒendəz] .
Except the third person , singular , they are of both genders .
除了 这 第三 人 , 单数 , 他们 是 的 两个都 性别 .

除了第三人称单数之外，它们既可以是男性也可以是女性。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [ə'briːvieɪtɪd] [fɔːm] [ɪz] [juːst] , [ɪk'sept] [weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['emfəsɪs] [ðə; ði][lɒŋgə(r)]
In speaking , the abbreviated form is used , except where for emphasis the longer
在 请讲 , 这 缩写 形式 是 用过的 , 除了 在哪里 为了 强调 这 更长
[ɪz] ['tʃəʊzn] .
is chosen .
是 选定 .

口语中通常使用缩写形式，但为了强调，会选择较长的形式。

[ɪn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] [fɜːst] ['vaʊəl] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ]
In composition they usually retain their first vowel , but this is entirely a
在 作品 他们 通常 保持 他们的 第一的 元音 , 但 这 是 完全 一个
['kwestʃən] [ɒv; əv] ['juːfəni] .
question of euphony .
问题 的 谐音 .

在构成中，它们通常保留第一个元音，但这完全是语音悦耳的问题。

[ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪð] ['naʊnz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪg'zæmpl] :
The methods of their employment with nouns will be seen in the following examples :
这 方法 的 他们的 就业 和 名词 将要 是 已见 在 这 下列的 示例 :

它们与名词结合使用的方法将在以下示例中体现：

- , [ə; eɪ] [haʊs] .
üssiquahü , a house .
- , 一个 房子 .

üssiquahü，房子。

- , [maɪ] [haʊs] .
dássiqua , my house .
- , 我的 房子 .

dássiqua，我的房子。

- , [ðaɪ] [haʊs] .
bússiqua , thy house .
- , 你的 房子 .

bússiqua，你的房子。

- , [hɪz; ɪz] [haʊs] .
lüssiqua , his house .
- , 他的 房子 .

lüssiqua，他的房子。

- , [hɜː(r); hə(r)] , [ɪts] [haʊs] .
tüssiqua , her , its house .
- , 她 , 它是 房子 .

tüssiqua，她，它的房子。

- , ['aʊə(r)] [haʊs] .
wássiqua , our house .
- , 我们的 房子 .

wássiqua，我们的家。

- , [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .
hüssiqua , your house .
- , 你的 房子 .

hüssiqua，你的房子。

- , [ðeə(r)] [haʊs] .
nássiqua , their house .
- , 他们的 房子 .

nássiqua，他们的房子。

['uːdʒuː] , ['mʌðə(r)] .
uju , mother .
uju , 母亲 .

uju，母亲。

- , [maɪ]['mʌðə(r)] . [[fɔːr]]
daiju , my mother . [4]
- , 我的 母亲 . [4]

黛珠，我的母亲。[4]

['buːdʒuː] , [ðaɪ] ['mʌðə(r)] .
buju , thy mother .
布珠 , 你的 母亲 .

布朱，你的母亲。

[luːjuː] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
luju , his mother .
鹿居 , 他的 母亲 .

鲁茹，他的母亲。

- , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
tuju , her mother .
- , 她 母亲 .

tuju，她的母亲。

- , ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] .
waijunattu , our mother .
- , 我们的 母亲 .

waijunattu，我们的母亲。

- , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
hujuattu , your mother .
- , 你的 母亲 .

hujuattu，你妈妈。

- , [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .
naijattu , their mother .
- , 他们的 母亲 .

奈贾图，他们的母亲。

- , ['aʊə(r)] ['mʌðəz] .
waijunuti , our mothers .
- , 我们的 母亲们 .

waijunuti，我们的母亲们。

- , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðəz] .
hujunuti , your mothers .
- , 你的 母亲们 .

hujunuti，你的母亲。

- , [ðeə(r)] ['mʌðəz] .
naijunuti , their mothers .
- , 他们的 母亲们 .

naijunuti，他们的母亲。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɔːmz] ['sʌfə(r)] [ɪ'lɪʒn] [ɪn] ['spiːkɪŋ] .
Many of these forms suffer elision in speaking .
许多 的 这些 表格 遭受 省略 在 请讲 .

这些形式在口语中常常被省略。

['ɪti] ['fɑːðə(r)] , - [maɪ] ['fɑːðə(r)] , - ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] , [kən'træktɪd] [tuː; tə] - ([wɑːti] ['reəli] [juːst]) .
Itti father , datti my father , wattínatti our father , contracted to wattínti (watti rarely used) .
伊蒂 父亲 , - 我的 父亲 , - 我们的 父亲 , 合同 到 - (瓦蒂 很少 用过的) .

Itti father, datti my father, wattínatti our father, 缩写为 wattínti (watti rare used).

[wen] [ðʌs] [kən'struːd] [wɪð] ['proʊnaʊnz] , [məʊst] ['naʊnz] [ˌʌndə'gəʊ] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [fɔːm] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [baɪ] ['ædɪŋ] [æn; ən] [ə'fɪks] ;
When thus construed with pronouns , most nouns undergo some change of form , usually by adding an affix ;
什么时候 因此 解释 和 代词 , 最多 名词 经历 一些 改变 的 形式 , 通常 经过 添加 一个 词缀 ;

当与代词连用时，大多数名词的形式都会发生一些变化，通常是通过添加词缀来实现的；

- [æn; ən][æks] , - [maɪ][æks] , - [tə'bækəʊ] , - [maɪ][tə'bækəʊ] .
báru an axe , dábarun my axe , iulí tobacco , dajulite my tobacco .
- 一个 斧头 , - 我的 斧头 , - 烟草 , - 我的 烟草 .

báru 一把斧头，dábarun 我的斧头，iulí 烟草，dajulite 我的烟草。

['ædʒɪktɪvz] .
ADJECTIVES .
形容词 .

形容词。

[ðə; ði] [vɜːb] [ɪz][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [pɑːt] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɪn] [ə'merɪkən] [tʌŋz] .
The verb is the primitive part of speech in American tongues .
这 动词 是 这 原始 部分 的 演讲 在 美国人 舌头 .

动词是美洲语言中最原始的词类。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l][mæn] ['evri] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['prez(ə)nts][ɪt'self][æz; əz]
To the aboriginal man every person and object presents itself as
到 这 土著 男人 每一个 人 和 目的 礼物 本身 作为
['aɪðə(r)] ['duːɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
either doing or suffering something ,
任何一个 正在做 或者 痛苦 某物 ,

在原住民看来，每个人和每件事物都呈现出两种状态：要么在做某事，要么在承受某事。

['evri] ['kwɒləti][ænd; ənd][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɔː(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] .
every quality and attribute as something which is taking place or existing .
每一个 质量 和 属性 作为 某物 哪个 是 采取 地方 或者 现存的 .

每一种品质和属性都是正在发生或存在的事物。

[hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] [aɪ'dɪəlɪsts][ɔː(r)][ðə; ði] [ɪk'striːm] [mə'tɪəriəlɪst] ,
His philosophy is that of the extreme idealists or the extreme materialists ,
他的 哲学 是 那 的 这 极端 理想主义者 或者 这 极端 唯物主义者 ,

他的哲学思想要么是极端唯心主义，要么是极端唯物主义。

[huː] [ə'laɪk] [meɪn'teɪn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sensɪz] .
who alike maintain that nothing is , beyond the cognizance of our senses .
WHO 同样 维持 那 没有什么 是 , 超过 这 认知 的 我们的 感官 .

他们都认为，没有任何事物超出我们感官的认知范围。

['ðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['ædʒɪktɪvz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['vɜːb(ə)l] ['pɑːtɪˌsɪpəlz] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns]
Therefore his adjectives are all verbal participles , indicating a state of existence
所以 他的 形容词 是 全部 口头 分词 , 表明 一个 状态 的 存在
.
.
.

因此，他使用的形容词都是动词分词，表示一种存在状态。

[ðʌs] - [gʊd] , [ɪz][frɒm; frəm] - [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] [miːnz] [ðə; ði] [kən'dɪʃn]
Thus üssatu good , is from üssân to be good , and means the condition
因此 - 好的 , 是 从 - 到 是 好的 , 和 方法 这 状况
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [gʊd] ,
of being good ,
的 存在 好的 ,

因此，üssatu（好）源自üssân（好），意思是"好"的状态。

[ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ɔː(r)] [θɪŋ] , - [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
a good woman or thing , üssati a good man .
一个 好的 女士 或者 事物 , - 一个 好的 男人 .

一个好女人或好东西，üssati 一个好男人。

[sʌm; səm] ['ædʒɪktɪvz] , ['prɪnsəpli] [ðəʊz] [frɒm; frəm]['prez(ə)nt] ['pɑːtɪˌsɪpəlz] ,
Some adjectives , principally those from present participles ,
一些 形容词 , 主要 那些 从 展示 分词 ,

一些形容词，主要是现在分词形式的形容词，

[hæv; həv][ðə; ði]['mæskjəlɪn] [ænd; ənd]['njuːtə(r)] [tɜːmɪ'neɪʃnz] [ai][ænd; ənd][juː][ɪn][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ,
have the masculine and neuter terminations i and u in the singular ,
有 这 男性 和 中性 终止 我 和 你 在 这 单数 ,

单数形式中阳性词尾为 i，中性词尾为 u。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['plʊərəl][ai][fɔː(r); fə(r)][bəuθ]['dʒendəz] .
and in the plural i for both genders .
和 在 这 复数 我 为了 两个都 性别 .

复数形式为 i，男女通用。

['ædʒɪktɪvz] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] ['pɑːtɪˌsɪpəlz] [end][ɪn][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)][ɪn] [ɪːə] [ɔː(r)] - ,
Adjectives from the past participles end in the singular in issia or üssia ,
形容词 从 这 过去的 分词 结尾 在 这 单数 在 伊西亚 或者 - ,

过去分词形式的形容词以单数形式结尾，例如 issia 或 üssia。

[ɪn][ðə; ði]['plʊərəl][ɪn]['ænuː] .
in the plural in annu .
在 这 复数 在 年度 .

复数形式为 annu。

[wen] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [endz] [ɪn] ['ɪli] , [ðə; ði]['njuːtə(r)] [teɪks] [ɜ˞uː] , [æz; əz] - , - ,
When the masculine ends in illi , the neuter takes urru , as wadikilli , wadikurru ,
什么时候 这 男性 结束 在 伊利 , 这 中性 需要 乌鲁 , 作为 - , - ,
[lɒŋ] .
long .
长的 .

当阳性词尾为 illi 时，中性词尾为 urru，如 wadikilli、wadikurru、long。

[kəm'pærɪs(ə)n][ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ] ['ædɪŋ] - [ɔː(r)] - [ɔː(r)]['ɑːdɪn] ([ə; eɪ] [vɜːb] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
Comparison is expressed by adding bén or kén or adin (a verb meaning to be
比较 是 表达 经过 添加 - 或者 - 或者 阿丁 (一个 动词 意义 到 是
[ə'bʌv]) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ,
above) for the comparative ,
多于) 为了 这 比较 ,

比较级是通过在比较级后加上 bén 或 kén 或 adin（一个表示"在……之上"的动词）来表示的。

[ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] .
and apüdi for the diminutive .
和 - 为了 这 小字 .

而 apüdi 则表示指小词。

- , [frɒm; frəm][ðə; ði] [vɜːb] - [tuː; tə][biː; bi][bɪ'fɔː(r)][ɪn][taɪm] , [ænd; ənd] - ,
Ubura , from the verb uburau to be before in time , and adiki ,
- , 从 这 动词 - 到 是 前 在 时间 , 和 - ,

Ubura，源自动词uburau，意为在时间上先于，以及adiki，

[frɒm; frəm] - [tuː; tə][biː; bi]['ɑːftə(r)][ɪn][taɪm] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs]
from adikin to be after in time , are also used for the same purpose
从 - 到 是 后 在 时间 , 是 还 用过的 为了 这 相同的 目的
.
.
.

从 adikin 到在时间之后，也用于相同的目的。

[ðə; ði] [suː'pɜːlətɪv] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sprest] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsɜːkəmlə'kjuːʃn] ; [æz; əz] - -
The superlative has to be expressed by a circumlocution ; as tumaqua aditu
这 最高级 有 到 是 表达 经过 一个 迂回表达 ; 作为 - -
- - ,
ipirrun turreha ,
- - ,

最高级必须用迂回的方式表达；例如 tumaqua aditu ipirrun turreha,

[wɒt] [ɪz] [greɪt] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [els] ; - - - , [ðaʊ] [ɑːt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] ,
what is great beyond all else ; bokkia üssá dáuria , thou art better than I ,
什么 是 伟大的 超过 全部 别的 ; - - - , 你 艺术 更好的 比 我 ,

超越一切的伟大之处；bokkia üssá dáuria，你比我更好，

[weə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] [daɪ] - [ɒv; əv] , [frɒm; frəm] , [ðæn; ðən] .
where the last word is a compound of dai uwúria of , from , than .
在哪里 这 最后的 单词 是 一个 化合物 的 戴 - 的 , 从 , 比 .

其中最后一个词是由 dai uwúria（的、来自、比）组成的复合词。

[ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪvz] [ˌkɔːri'spɔnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tensɪv] [ænd; ənd]
The comparative degree of the adjectives corresponds to the intensive and
这 比较 程度 的 这 形容词 对应 到 这 密集的 和
[frɪ'kwentətɪv] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɜːrbz] ;
frequentative forms of the verbs ;
频繁 表格 的 这 动词 ;

形容词的比较级与动词的加强式和反复式相对应；

[ðʌs] - [tuː; tə] [biː; bi] [strɒŋ] , - [strɒŋ] , - [ænd; ənd] - [tuː; tə] [biː; bi]
thus ipirrun to be strong , ipirru strong , ipirrubîn and ipirrubessabun to be
因此 - 到 是 强的 , - 强的 , - 和 - 到 是
[strɒŋgə(r)] ,
stronger ,
更强 ,

因此，ipirrun 表示强壮，ipirru 表示强壮，ipirrubîn 和 ipirrubessabun 表示更强。

- [ænd; ənd] - [strɒŋgə(r)] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [strɒŋgə(r)] .
ipirrubetu and ipirrubessabutu stronger , that which is stronger .
- 和 - 更强 , 那 哪个 是 更强 .

ipirrubetu 和 ipirrubessabutu 更强大，更强大的。

[ðə; ði] ['njʊmərəl] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [wel] ['ɪləstreɪt] [haʊ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [mæn]
The numerals are wonderfully simple , and well illustrate how the primitive man
这 数字 是 太棒了 简单的 , 和 出色地 阐明 如何 这 原始 男人
[bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [ə'rɪθmətɪk] .
began his arithmetic .
开始 他的 算术 .

这些数字非常简单，很好地说明了原始人是如何开始算术的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] : —
They are : —
他们 是 : —

它们是：——

[wʌn] ['ʌbə] .
1 abba .
1 阿爸 .

1 abba。

[ˌtuː'tuː] - , ['plʊərəl] - .
2 biama , plural biamannu .
2 - , 复数 - .

2 biama，复数形式为 biamannu。

[θriː] - , ['plʊərəl] - .
3 kabbuhin , plural kubbuhinínnu .
3 - , 复数 - .

3 kabbuhin，复数 kubbuhinínnu。

[fɔːr] - , ['plʊərəl] - .
4 bibiti , plural bibitinu .
4 - , 复数 - .

4 bibiti，复数 bibitinu。

[faɪv] - , ['plʊərəl] - .
5 abbatekkábe , plural abbatekabbunu .
5 - , 复数 - .

5 abbatekkábe，复数 abbatekabbunu。

[sɪks] - , ['plʊərəl] - .
6 abbatiman , plural abbatimannínu .
6 - , 复数 - .

6 abbatiman，复数 abbatimannínu。

['sɛvən] - , ['plʊərəl] - .
7 biamattiman , plural biamattimannínu .
7 - , 复数 - .

7 biamattiman，复数形式为 biamattimannínu。

[eit] - , ['plʊərəl] - .
8 kabbuhintiman , plural kabbuhintimannínu .
8 - , 复数 - .

8 kabbuhintiman，复数 kabbuhintimannínu。

[naɪn] - , ['plʊərəl] - .
9 bibitiman , plural bibititumannínu .
9 - , 复数 - .

9 bibitiman，复数 bibititumannínu。

- - , ['plʊərəl] - .
10 biamantekábbe , plural biamantekábunu .
- - , 复数 - .

10 biamantekábbe，复数 biamantekábunu。

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi] ['ænəlaɪz] [ðiːz] [wɜːdz] , [wiː; wi] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] - [faɪv] , [ɪz] ['sɪmpli] ['ʌbə] [wʌn] ,
Now if we analyze these words , we discover that abbatekkábe five , is simply abba one ,
现在 如果 我们 分析 这些 字 , 我们 发现 那 - 五 , 是 简单地 阿爸 一 ,

现在如果我们分析这些词，就会发现 abbatekkábe 五，其实就是 abba 一。

[ænd; ənd] - , [hænd] ; [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [ɪz] ['lɪtərəli] " [wʌn] [['fɪŋgə(r)]] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [[hænd]] ,
and akkabu , hand ; that the word for six is literally " one [finger] of the other [hand] ,
和 - , 手 ; 那 这 单词 为了 六 是 字面上地 " 一 [手指] 的 这 其他 [手] ,

而 akkabu 是手的意思；表示六的词的字面意思是"另一只手的一根手指"，

" [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] " [tuː] [['fɪŋgəz]] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [[hænd]] , " [ænd; ənd] [səʊ] [[faɪv]]
" for seven " two [fingers] of the other [hand] , " and so [5]
" 为了 七 " 二 [手指] 的 这 其他 [手] , " 和 所以 [5]

"对于七"另一只手的两个[手指]"，等等[5]

[ɒn] [tuː; tə] [ten] , [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv] - [tuː] , [ænd; ənd] - [hændz] .
on to ten , which is compounded of biama two , and akkabu hands .
在 到 十 , 哪个 是 复合 的 - 二 , 和 - 双手 .

到十，它是 biama 二和 akkabu 手的组合。

[wʊd] [ðeɪ] [kaʊnt] [ɪ'lev(ə)n] , [ðeɪ] [seɪ] ['ʌbə] - [wʌn] [[təʊ]] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːt] ,
Would they count eleven , they say abba kutihibena one [toe] from the feet ,
会 他们 数数 十一 , 他们 说 阿爸 - 一 [脚趾] 从 这 脚 ,

他们说，数到十一，abba kutihibena 一个脚趾，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['ʌbə] - [wʌn][mæn] , [bəuθ][hændz][ænd; ənd] [fiːt]
and for twenty the expression is abba lukku one man , both hands and feet
和 为了 二十 这 表达 是 阿爸 - 一 男人 , 两个都 双手 和 脚

.
:
.

而对于二十，表达方式是 abba lukku 一个人，双手双脚。

[ðʌs] , [ɪn] [truːθ] , [ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli][fɔː(r)] ['njʊmərəl] ,
Thus , in truth , they have only four numerals ,
因此 , 在 真相 , 他们 有 仅有的 四 数字 ,

因此，实际上，它们只有四个数字。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪmətɪv] ,
and it is even a question whether these are primitive ,
和 它 是 甚至 一个 问题 无论 这些 是 原始 ,

甚至这些是否属于原始事物都值得商榷。

[fɔː(r); fə(r)] - [siːm] [ə; eɪ] ['streŋθ(ə)nd] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ʌbə] , [ænd; ənd][biːbuːti][tuː; tə][beə(r)]
for kabbuhin seems a strengthened form of abba , and bibuti to bear
为了 - 似乎 一个 加强 形式 的 阿爸 , 和 比布蒂 到 熊
[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] - .
the same relation to biama .
这 相同的 关系 到 - .

kabbuhin 似乎是 abba 的加强形式，而 bibuti 与 biama 具有相同的关系。

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə]
Therefore we may look back to a time when this nation knew not how to
所以 我们 可能 看 后退 到 一个 时间 什么时候 这 国家 知道 不是 如何 到
[ɪk'spres] ['eni] ['nʌmbəz] [bɪ'jɒnd] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] .
express any numbers beyond one and two .
表达 任何 数字 超过 一 和 二 .

因此，我们可以回顾一下，在那个时代，这个国家甚至不知道如何表达一和二以外的数字。

[ɔːl'ðəʊ] [ðiːz] ['nʌmbəz] [duː; də][nɒt] [teɪk] [pɪ'kjuːliə(r)] [tɜːmɪ'neɪʃnz] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['dɪfrənt]
Although these numbers do not take peculiar terminations when applied to different
虽然 这些 数字 做 不是 拿 奇特 终止 什么时候 应用 到 不同的
['ɒbdʒɪkts] ,
objects ,
对象 ,

尽管这些数字在应用于不同的对象时并没有特殊的终止式，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]['meksɪkəʊ] ,
as in the languages of Central America and Mexico ,
作为 在 这 语言 的 中央 美国 和 墨西哥 ,

例如中美洲和墨西哥的语言，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] [fɔːmz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
they have a great variety of forms to express the relationship in which they
他们 有 一个 伟大的 种类 的 表格 到 表达 这 关系 在 哪个 他们
[ɑː(r); ə(r)] [juːst] .
are used .
是 用过的 .

它们有多种形式来表达它们所使用的关系。

[ðə; ði] ['ɔːdɪn(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] :
The ordinals are :
这 序数 是 :

序数词是：

- , [fɜːst] .
atenennuati , first .
- , 第一的 .

atenennuati，第一。

- , ['sekənd] .
ibiamattéti , second .
- , 第二 .

ibiamattéti，第二名。

- , ['aʊə(r)] [θɜːd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
wakábbuhinteti , our third , etc .
- , 我们的 第三 , ETC .

wakábbuhinteti，我们的第三个，等等。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , [haʊ] ['meni] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ?
To the question , How many at a time ?
到 这 问题 , 如何 许多 在 一个 时间 ?

问题：一次可以有多少个？

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] :
the answer is :
这 回答 是 :

答案是：

- , [wʌn][ə'ləʊn] .
likinnekewai , one alone .
- , 一 独自的 .

likinnekewai，独自一人。

- , [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
biamanuman , two at a time , etc .
- , 二 在 一个 时间 , ETC .

biamanuman，一次两个，等等。

[ɪf] ['sɪmpli] , [haʊ] ['meni] ?
If simply , How many ?
如果 简单地 , 如何 许多 ?

如果简单地问，有多少？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] :
it is :
它 是 :

这是：

- , [wʌn] .
abbahu , one .
- , 一 .

阿巴胡，一。

- , [tuː] .
biamahu , two .
- , 二 .

比亚马胡，二。

[ɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [taɪm] ?
If , For which time ?
如果 , 为了 哪个 时间 ?

如果，在哪个时间段？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] :
it is :
它 是 :

这是：

- , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
tibíakuja , for the first time .
- , 为了 这 第一的 时间 .

tibíakuja，第一次。

- , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] .
tibíamattétu , for the second time .
- , 为了 这 第二 时间 .

第二次。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[vɜːrbz] .
VERBS .
动词 .

动词。

[ðə; ði][vɜːrbz][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]['naʊnz] , ['sʌmtaɪmz] [frɒm; frəm]['pɑːtɪˌsɪpəlz] ,
The verbs are sometimes derived from nouns , sometimes from participles ,
这 动词 是 有时 衍生的 从 名词 , 有时 从 分词 ,
['sʌmtaɪmz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)][vɜːrbz] ,
sometimes from other verbs ,
有时 从 其他 动词 ,

动词有时源自名词，有时源自分词，有时源自其他动词。

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'fleksɪv] , ['pæsɪv] , [frɪ'kwentətɪv] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fɔːmz] .
and have reflexive , passive , frequentative , and other forms .
和 有 反身 , 被动的 , 频繁 , 和 其他 表格 .

并且有反身、被动、反复等形式。

[ðʌs] [frɒm; frəm]['lɑːnə] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [blæk] [daɪ] , ['kɒmz] - [tuː; tə]['kʌlə(r)]
Thus from lana , the name of a certain black dye , comes lannatün to color
因此 从 拉娜 , 这 姓名 的 一个 肯定 黑色的 染料 , 来 - 到 颜色
[wɪð] [ðɪs] [daɪ] ,
with this dye ,
和 这 染料 ,

因此，lana（一种黑色染料的名称）衍生出了lannatün（用这种染料着色）一词。

- [tuː; tə]['kʌlə(r)][wʌn'self] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , - [tuː; tə][let][wʌn'self][biː; bi] ['kʌləd]
alannatunna to color oneself with it , alannattukuttun to let oneself be colored
- 到 颜色 自己 和 它 , - 到 让 自己 是 有色
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
with it ,
和 它 ,

alannatunna 用它给自己着色，alannattuktun 让自己被它着色，

- [tuː; tə][biː; bi] ['kʌləd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
alanattukuttunnua to be colored with it .
- 到 是 有色 和 它 .

alanattukuttunnua 用它着色。

[ðə; ði] [ɪn'fɪnətɪv] [endz][ɪn][ɪn] , - , - , - , - , - , [ænd; ənd] - .
The infinitive ends in in , ün , ùn , ân , unnua , ên , and ûn .
这 不定式 结束 在 在 , - , - , - , - , - , 和 - .

不定式以 in、ün、ùn、ân、unnua、ên 和 ûn 结尾。

[ðəʊz] [ɪn][ɪn] , - , - , [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)]['trænzətɪv; 'trænsətɪv] , [ɪn] - [ɑː(r); ə(r)] ['pæsɪv]
Those in in , ün , ùn , and ân are transitive , in unnua are passive
那些 在 在 , - , - , 和 - 是 及物动词 , 在 - 是 被动的
[ænd; ənd]['njuːtə(r)] ,
and neuter ,
和 中性 ,

in、ün、ùn 和 ân 中的动词是及物动词，unnua 中的动词是被动语态和中性动词。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)]['trænzətɪv; 'trænsətɪv] , [ɪn'trænzətɪv; ɪn'trænsətɪv] , [ɔː(r)]['njuːtə(r)] .
the others are transitive , intransitive , or neuter .
这 其他的 是 及物动词 , 不及物动词 , 或者 中性 .

其余的分别是及物动词、不及物动词或中性动词。

[ðə; ði] ['pæsɪv] [vɔɪs] [ɪz] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]['miːdiəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [vɜːb] [ɒv; əv] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ðʌs] :
The passive voice is formed by the medium of a verb of permission , thus :
这 被动的 嗓音 是 形成 经过 这 中等的 的 一个 动词 的 允许 , 因此 :

被动语态是由表示许可的动词构成的，如下所示：

- , [tuː; tə] [meɪk] .
amalitin , to make .
- , 到 制作 .

amalitin，制造。

- , [tuː; tə][let] [meɪk] .
amalitikittin , to let make .
- , 到 让 制作 .

amalitikittin，让制造。

- , [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
amalitikittunnua , to be made .
- , 到 是 制成 .

amalitikittunnua，待制作。

- , [tuː; tə][kɔːl] .
assimakin , to call .
- , 到 称呼 .

assimakin，呼叫。

- , [tuː; tə][let] [kɔːl] ,
assimakuttün , to let call ,
- , 到 让 称呼 ,

assimakuttün，让呼叫，

- , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] .
assimakuttùnnua , to be called .
- , 到 是 称为 .

assimakuttùnnua，将被称呼。

[ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]['proʊnaʊnz][ɑː(r); ə(r)][ju'naɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][vɜːrbz][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
The personal pronouns are united to the verbs as they are to the
这 个人的 代词 是 团结的 到 这 动词 作为 他们 是 到 这
['naʊnz] .
nouns .
名词 .

人称代词与动词的结合方式与它们与名词的结合方式相同。

[ðeɪ] [prɪ'siːd] [ɔːl] [vɜːrbz] [ɪk'sept] [ðəʊz] [huːz] [ɪn'fɪnətɪvz] ['tɜːmɪneɪt] [ɪn] - , [ɪn] , [ænd; ənd] - ,
They precede all verbs except those whose infinitives terminate in ên , in , and ân ,
他们 先于 全部 动词 除了 那些 谁 不定式 终止 在 - , 在 , 和 - ,

它们位于除以 ên、in 和 ân 结尾的动词之外的所有动词之前。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌfɪks] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [bʌt; bət] [nɒt] ['ɔːlweɪz] .
to which they are suffixed as a rule , but not always .
到 哪个 他们 是 后缀 作为 一个 规则 , 但 不是 总是 .

它们通常会附加后缀，但并非总是如此。

[wen] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [vɜːb] , [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['proʊnaʊnz][ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)][diː] ,
When they follow the verb , the forms of the pronouns are either de ,
什么时候 他们 跟随 这 动词 , 这 表格 的 这 代词 是 任何一个 德 ,

当它们跟在动词后面时，代词的形式要么是 de，

[buː] , [ai][hiː; hi] , [en][ʃiː; ʃi] , [ˌaɪ 'tiː] , [juː] , [ˌeɪtʃ'juː] , [dʒiː][ɔː(r)][ˌdiː 'eɪ] , [ˌbiː 'eɪ] , [lɑː] , [tɑː] , [ˌdʌbljuː'eɪ] , [hɑː] ,
bu , i he , n she , it , u , hu , je or da , ba , la , ta , wa , ha ,
布 , 我 他 , n 她 , 它 , 你 , 胡 , 杰 或者 达 , ba , 拉 , ta , 哇 , 哈 ,
[nə; nɑː] .
na .
纳 .

bu、i he、n she、it、u、hu、je 或 da、ba、la、ta、wa、ha、na。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)] [juːst] ['tʃiːfli] [weə(r)] [ðə; ði] ['negətɪv] ['priːfɪks][em] , [mɑː][ɔː(r)] ['meɪə] [ɪz]
The latter are used chiefly where the negative prefix m , ma or maya is
这 后者 是 用过的 主要 在哪里 这 消极的 前缀 米 , 玛 或者 玛雅 是
[ɪm'plɔɪd] .
employed .
受雇 .

后者主要用于带有否定前缀 m、ma 或 maya 的情况。

[ɪg'zæmpl] :
Examples :
示例 :

例如：

\- , [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] .
hallikebben , to rejoice .
\- , 到 麾 .

hallikebben，欢欣鼓舞。

\- , [ai] [rɪ'dʒɔɪs] . [[sɪks]]
hallikebbéde , I rejoice . [6]
\- , 我 麾 . [6]

hallikebbéde，我欢欣鼓舞。[6]

\- , [ðaʊ] [rɪdʒɔɪsəst] .
hallikebbébu , thou rejoicest .
\- , 你 最喜悦 .

hallikebbébu，你欢欣雀跃。

\- , [hiː; hi] [ri'dʒɔis] .
hallikebbéi , he rejoices .
\- , 他 欢欣鼓舞 .

hallikebbéi，他欢欣鼓舞。

\- , [ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔis] .
hallikebbên , she rejoices .
\- , 她 欢欣鼓舞 .

hallikebbên，她欢欣鼓舞。

\- , [wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] .
hallikebbéu , we rejoice .
\- , 我们 麾 .

hallikebbéu，我们欢欣鼓舞。

\- , [juː; jʊ] [rɪ'dʒɔɪs] .
hallikebbéhü , you rejoice .
\- , 你 麾 .

hallikebbéhü，你欢欣鼓舞吧。

\- , [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪs] .
hallikebbéje , they rejoice .
\- , 他们 麾 .

hallikebbéje，他们欢欣鼓舞。

\- , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
majauquan , to remain .
\- , 到 保持 .

majauquan，继续。

\- , [ai] [rɪ'meɪn] .
majáuquada , I remain .
\- , 我 保持 .

majáuquada，我依然存在。

\- , [ðaʊ] .
majáuquaba , thou remainest .
\- , 你 剩余 .

majáuquaba，你依然存在。

\- , [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] .
majáuquala , he remains .
\- , 他 遗迹 .

majáuquala，他依然存在。

\- , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] .
majáuquata , she remains .
\- , 她 遗迹 .

majáuquata，她依然存在。

\- , [wiː; wi] [rɪ'meɪn] .
majáuquawa , we remain .
\- , 我们 保持 .

majáuquawa，我们依然存在。

\- , [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] .
majáuquaha , you remain .
\- , 你 保持 .

majáuquaha，你依然存在。

\- , [ðeɪ] [rɪ'meɪn] .
majáuquana , they remain .
\- , 他们 保持 .

majáuquana，它们依然存在。

[muːdz] [ænd; ənd] ['tensɪz] .
Moods and Tenses .
情绪 和 时态 .

语气和时态。

[ðeə(r)] [vɜːrbz] [hæv; həv] [fɔː(r)] [muːdz] , [ðə; ði] [ɪn'dɪkətɪv] , ['ɒptətɪv] , [ɪm'perətɪv] , [ænd; ənd] [ɪn'fɪnətɪv] ,
Their verbs have four moods , the indicative , optative , imperative , and infinitive ,
他们的 动词 有 四 情绪 , 这 指示性的 , 可选 , 至关重要的 , 和 不定式 ,
[ænd; ənd] [faɪv] ['tensɪz] ,
and five tenses ,
和 五 时态 ,

它们的动词有四种语气：陈述式、愿望式、祈使式和不定式，以及五种时态。

[wʌn]['prez(ə)nt] , [θriː] , [ænd; ənd][wʌn]['fjuːtʃə(r)] .
one present , three preterites , and one future .
一 展示 , 三 过去式 , 和 一 未来 .

一个现在时，三个过去时，一个将来时。

[ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l] .
The rules of their formation are simple .
这 规则 的 他们的 形成 是 简单的 .

它们的形成规则很简单。

[baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪnətɪv] ['ɪntuː][ə; eɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'dɪkətɪv] ['prez(ə)nt] ,
By changing the termination of the infinitive into a , we have the indicative present ,
经过 变化 这 终止 的 这 不定式 进入 一个 , 我们 有 这 指示性的 展示 ,

通过将不定式词尾改为 a，我们就得到了陈述式现在时。

['ɪntuː][baɪ][ðə; ði][fɜːst] ['pretərət] , ['ɪntuː]['buːnə][ðə; ði]['sekənd] ['pretərət] , ['ɪntuː]['kuːbə][ðə; ði] [θɜːd] ['pretərət] ,
into bi the first preterite , into buna the second preterite , into kuba the third preterite ,
进入 双 这 第一的 过去式 , 进入 布纳 这 第二 过去式 , 进入 库巴 这 第三 过去式 ,

变成 bi（第一个过去式），变成 buna（第二个过去式），变成 kuba（第三个过去式），

[ænd; ənd]['ɪntuː][pɑː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
and into pa the future .
和 进入 帕 这 未来 .

并迈向未来。

[ðə; ði][ˌkɒndʒu'geɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][sɪks][ɪn]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][vɜːrbz][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'regjələ(r)] .
The conjugations are six in number , and many of the verbs are irregular .
这 共轭 是 六 在 数字 , 和 许多 的 这 动词 是 不规律的 .

该词的动词变位共有六种，而且许多动词都是不规则动词。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [vɜːb] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ˌkɒndʒu'geɪʃ(ə)n] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒndʒu'geɪʃ(ə)n] :
The following verb of the first conjugation illustrates the general rules for conjugation :
这 下列的 动词 的 这 第一的 共轭 图示 这 一般的 规则 为了 共轭 :

下面这个动词的第一变位形式说明了变位的一般规则：

- , [tuː; tə] [wɔːk] .
ayahaddin , to walk .
- , 到 走 .

ayahaddin，行走。

[ɪn'dɪkətɪv] [muːd] .
Indicative Mood .
指示性的 情绪 .

指示语气。

['prez(ə)nt] [tens] :
Present tense :
展示 紧张 :

现在时：

-	,	[ai]	[wɔːk]	.
dayahadda	**,**	**I**	**walk**	**.**
-	,	我	走	.

dayahadda，我走。

-	,	[ðaʊ]	[wɔːk]	.
bujahadda	**,**	**thou**	**walkest**	**.**
-	,	你	步行	.

bujahadda，你行走。

-	,	[hiː; hi]	[wɔːks]	.
lujahadda	**,**	**he**	**walks**	**.**
-	,	他	散步	.

lujahadda，他走着。

-	,	[ʃiː; ʃi]	[wɔːks]	.
tüjahadda	**,**	**she**	**walks**	**.**
-	,	她	散步	.

tüjahadda，她走着。

-	,	[wiː; wi]	[wɔːk]	.
wayahádda	**,**	**we**	**walk**	**.**
-	,	我们	走	.

wayahádda，我们行走。

-	,	[juː; jʊ]	[wɔːk]	.
hujahádda	**,**	**you**	**walk**	**.**
-	,	你	走	.

hujahádda，你走。

-	,	[ðeɪ]	[wɔːk]	.
nayuhádda	**,**	**they**	**walk**	**.**
-	,	他们	走	.

nayuhádda，他们行走。

[fɜːst]	['pretərət]	—	[ɒv; əv]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	:
First	**preterite**	**—**	**of**	**to**	**-**	**day**	**:**
第一的	过去式	—	的	到	-	天	:

过去式——今天:

-	,	[ai]	[wɔːkt]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
dayaháddibi	**,**	**I**	**walked**	**to**	**-**	**day**	**.**
-	,	我	步行	到	-	天	.

dayaháddibi，我今天走了。

-	,	[ðaʊ]	[wɔːkt]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
bujaháddibi	**,**	**thou**	**walked**	**to**	**-**	**day**	**.**
-	,	你	步行	到	-	天	.

bujaháddibi，你今天走过。

-	,	[hiː; hi]	[wɔːkt]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
lijaháddibi	**,**	**he**	**walked**	**to**	**-**	**day**	**.**
-	,	他	步行	到	-	天	.

lijaháddibi，他今天走了。

-	,	[ʃiː; ʃi]	[wɔːkt]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
tujaháddibi	**,**	**she**	**walked**	**to**	**-**	**day**	**.**
-	,	她	步行	到	-	天	.

tujaháddibi，她今天走了。

-	,	[wiː; wi]	[wɔːkt]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
wayaháddibi	**,**	**we**	**walked**	**to**	**-**	**day**	**.**
-	,	我们	步行	到	-	天	.

wayaháddibi，我们今天步行。

- , [juː; jʊ] [wɔːkt] [tuː; tə] - [deɪ] .
hujaháddibi , you walked to - day .
- , 你 步行 到 - 天 .

hujaháddibi，你今天走了。

- , [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] - [deɪ] .
nayaháddibi , they walked to - day .
- , 他们 步行 到 - 天 .

nayaháddibi，他们今天走了。

['sekənd] ['pretərət] — [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
Second preterite — of yesterday or the day before .
第二 过去式 — 的 昨天 或者 这 天 前 .

第二过去时——指昨天或前天。

- , [ai] [wɔːkt] ['jestədeɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
dayahaddibüna , I walked yesterday or the day before .
- , 我 步行 昨天 或者 这 天 前 .

dayahaddibüna，我昨天或前天走了。

- , [ðaʊ] [wɔːkt] ['jestədeɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
bujaháddibüna , thou walked yesterday or the day before .
- , 你 步行 昨天 或者 这 天 前 .

bujaháddibüna，你昨天或前天走过。

- , [hiː; hi] [wɔːkt] ['jestədeɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
lijaháddibuna , he walked yesterday or the day before .
- , 他 步行 昨天 或者 这 天 前 .

lijaháddibuna，他昨天或前天走过。

- , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['jestədeɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
tujaháddibüna , she walked yesterday or the day before .
- , 她 步行 昨天 或者 这 天 前 .

tujaháddibüna，她昨天或前天走过。

- , [wiː; wi] [wɔːkt] ['jestədeɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
wayaháddibüna , we walked yesterday or the day before .
- , 我们 步行 昨天 或者 这 天 前 .

wayaháddibüna，我们昨天或前天走过。

- , [juː; jʊ] [wɔːkt] ['jestədeɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
hujaháddibüna , you walked yesterday or the day before .
- , 你 步行 昨天 或者 这 天 前 .

hujaháddibüna，你昨天或前天走过。

- , [ðeɪ] [wɔːkt] ['jestədeɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] . [['sɛvən]]
nayaháddibüna , they walked yesterday or the day before . [7]
- , 他们 步行 昨天 或者 这 天 前 . [7]

nayaháddibüna，他们昨天或前天走过。[7]

[θɜːd] ['pretərət] — [æt; ət][sʌm; səm] [ɪn'defɪnət] [pɑːst][taɪm] :
Third preterite — at some indefinite past time :
第三 过去式 — 在 一些 不定 过去的 时间 :

第三过去时——在某个不确定的过去时间：

- , [ai] [wɔːkt] .
dayaháddakuba , I walked .
- , 我 步行 .

dayaháddakuba，我走了。

- , [ðaʊ] [wɔːkt] .
bujaháddakuba , thou walked .
- , 你 步行 .

bujaháddakuba，你走过了。

\- , [hiː; hi] [wɔːkt] .
lijaháddakuba , he walked .
\- , 他 步行 .

lijaháddakuba，他走了。

\- , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .
tujaháddakuba , she walked .
\- , 她 步行 .

tujaháddakuba，她走了。

\- , [wiː; wi] [wɔːkt] .
wayaháddakuka , we walked .
\- , 我们 步行 .

wayaháddakuka，我们走了。

\- , [juː; jʊ] [wɔːkt] .
hujaháddakuba , you walked .
\- , 你 步行 .

hujaháddakuba，你走了。

\- , [ðeɪ] [wɔːkt] .
nayaháddakuba , they walked .
\- , 他们 步行 .

nayaháddakuba，他们走了。

['fjuːtʃə(r)] :
Future :
未来 :

未来：

\- , [ai][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] .
dayaháddipa , I shall walk .
\- , 我 将 走 .

dayaháddipa，我将行走。

\- , [ðaʊ] [wɪlt] [wɔːk] .
bujaháddipa , thou wilt walk .
\- , 你 枯萎 走 .

bujaháddipa，你将行走。

\- , [hiː; hi] [wɪl] [wɔːk] .
lijaháddipa , he will walk .
\- , 他 将要 走 .

lijaháddipa，他会走。

\- , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɔːk] .
tujaháddipa , she will walk .
\- , 她 将要 走 .

tujaháddipa，她会走。

\- , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] .
wayaháddipa , we shall walk .
\- , 我们 将 走 .

wayaháddipa，我们将行走。

\- , [juː; jʊ] [wɪl] [wɔːk] .
hujahaddipa , you will walk .
\- , 你 将要 走 .

hujahaddipa，你会走的。

\- , [ðeɪ] [wɪl] [wɔːk] .
nayahaddipa , they will walk .
\- , 他们 将要 走 .

nayahaddipa，他们会走。

['ɒptətɪv] [muːd] .
Optative Mood .
可选 情绪 .

祈使语气。

['prez(ə)nt] :
Present :
展示 :

展示：

- [ɔː(r)] - , [ai] [meɪ] [wɔːk] .
dayahaddama or dayahaddinnika , I may walk .
- 或者 - , 我 可能 走 .

dayahaddama 或 dayahaddinnika，我可以行走。

[fɜːst] ['pretərət] :
First preterite :
第一的 过去式 :

过去第一时态：

- .
dayahaddinnikábima .
- .

dayahaddinnikábima.

['sekənd] ['pretərət]
Second preterite
第二 过去式

第二过去时

- .
dayahaddinbünáma .
- .

dayahaddinbünáma.

[θɜːd] ['pretərət] :
Third preterite :
第三 过去式 :

第三过去时：

- .
dayahaddinnikubáma .
- .

dayahaddinnikubáma.

[ɪm'perətɪv] [muːd] .
Imperative Mood .
至关重要的 情绪 .

祈使语气。

- [ɔː(r)] - , [wɔːk] [ðaʊ] .
bujahaddáte or bujahaddalte , walk thou .
- 或者 - , 走 你 .

bujahaddáte 或 bujahaddalte，行走吧。

- [ɔː(r)] - , [wɔːk] [jiː; ji] .
hüjahaddáte or hujahaddalte , walk ye .
- 或者 - , 走 是的 .

hüjahaddáte 或 hujahaddalte，走吧。

- , [let] [ðem; ðəm] [wɔːk] .
nayahaddáte , let them walk .
- , 让 他们 走 .

nayahaddáte，让他们走。

- , [let] [ˌjuː ˈes] [wɔːk] .
wayahaddali , let us walk .
- , 让 我们 走 .

瓦亚哈达利，我们走吧。

[ˈpɑːtɪˌsɪpəlz] .
Participles .
分词 .

分词。

- , [tuː; tə][hæv; həv] [wɔːkt] [tuː; tə] - [deɪ] .
ayahaddinnibi , to have walked to - day .
- , 到 有 步行 到 - 天 .

ayahaddinnibi，今天已经走过。

- , [tuː; tə][hæv; həv] [wɔːkt] [ˈjestədeɪ] .
ayahaddinnibüna , to have walked yesterday .
- , 到 有 步行 昨天 .

ayahaddinnibüna，昨天走过。

- , [tuː; tə][hæv; həv] [wɔːkt] .
ayahaddínnikuba , to have walked .
- , 到 有 步行 .

ayahaddínnikuba，走过。

- , [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [wɔːk] .
ayahaddínnipa , to be about to walk .
- , 到 是 关于 到 走 .

ayahaddínnipa，即将行走。

[ˈdʒerənd] .
Gerund .
动名词 .

动名词。

- .
ayahaddinti .
- .

ayahaddinti。

- .
ayahaddinnibia .
- .

ayahaddinnibia。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [fɔːmz] [ˈɔːlsəʊ] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [vɜːb] :
The following forms also belong to this verb :
这 下列的 表格 还 属于 到 这 动词 :

以下形式也属于该动词：

- , [tuː; tə] [meɪ] [ɔː(r)][kæn; kən] [wɔːk] .
ayahaddinnibiakubáma , to may or can walk .
- , 到 可能 或者 能 走 .

ayahaddinnibiakubáma，可以或能够行走。

- , [wʌn] [huː] [wɔːks] [ðeə(r)] ([ɪnˈfɪnətɪv] [fɔːm]) .
ayahaddahálin , one who walks there (infinitive form) .
- , 一 WHO 散步 那里 (不定式 形式) .

ayahaddahálin，在那里行走的人（不定式）。

[æz; əz][ɪn][ɔːl] [ˌpɒlɪsɪnˈθetɪk] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,
As in all polysynthetic languages ,
作为 在 全部 多合成 语言 ,

如同所有多式综合语一样，

['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd]['pɑːtɪk(ə)lz][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [vɜːb] [tuː; tə]['mɒdɪfaɪ][ɪts]
other words and particles can be incorporated in the verb to modify its
其他 字 和 颗粒 能 是 公司 在 这 动词 到 调整 它是
['miːnɪŋ] , [ðʌs] :
meaning , thus :
意义 , 因此 :

其他词语和助词可以融入动词中以改变其含义，例如：

- , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] .
dayahaddáruka , as I was walking .
- , 作为 我 曾是 步行 .

dayahaddáruka，当我走路的时候。

- , [ai] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
dayahaddakanika , I walk a little .
- , 我 走 一个 小的 .

dayahaddakanika，我走了一小段路。

- , [ai] [wɔːk] ['wɪlɪŋli] . [[eit]]
dayahaddahittika , I walk willingly . [8]
- , 我 走 心甘情愿 . [8]

dayahaddahittika，我心甘情愿地行走。[8]

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['sʌmtaɪmz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [fə'mɪdəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ][ɑː(r); ə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] , [æz; əz] :
In this way sometimes words of formidable length are manufactured , as :
在 这 方式 有时 字 的 强大 长度 是 制造 , 作为 :

如此一来，有时就能制造出极其冗长的词语，例如：

- , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [wɒʃt] [tuː; tə] - [deɪ] .
massukussukuttunnuanikaebibu , you should not have been washed to - day .
- , 你 应该 不是 有 到过 洗过 到 - 天 .

massukussukuttunnuanikaebibu，你今天不应该被洗澡。

[nɪ'geɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'sprest] ['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði]['priːfɪks][em][ɔː(r)][mɑː] , [æz; əz] - ,
Negation may be expressed either by the prefix m or ma , as mayahaddinikade ,
否定 可能 是 表达 任何一个 经过 这 前缀 米 或者 玛 , 作为 - ,

否定可以用前缀 m 或 ma 表示，例如 mayahaddinikade。

[ai][duː; də][nɒt] [wɔːk] ([weə(r)] [ðə; ði]['priːfɪks] [θrəʊz] [ðə; ði]['prəʊnaʊn][tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]
I do not walk (where the prefix throws the pronoun to the end of the
我 做 不是 走 (在哪里 这 前缀 投掷 这 代词 到 这 结尾 的 这
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

我不走路（前缀将代词移到单词末尾，

[ænd; ənd] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fɔːm] [ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n]) , [ɔː(r)] [els] [baɪ][ðə; ði]
and gives it the form appropriate for that position) , or else by the
和 给予 它 这 形式 合适的 为了 那 位置) , 或者 别的 经过 这
['ædvɜːb] [kʊɜ-uː] , [nɒt] .
adverb kurru , not .
副词 库鲁 , 不是 .

并赋予它适合该位置的形式），或者用副词 kurru，而不是。

[bʌt; bət] [ɪf] [bəuθ] [ðiːz] ['negətɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] , [ðeɪ] [meɪk] [æn; ən] [ə'fɜːmətɪv] , [æz; əz]
But if both these negatives are used , they make an affirmative , as
但 如果 两个都 这些 负面 是 用过的 , 他们 制作 一个 肯定 , 作为
- [kʊɜ-uː] [gɑːt] ,
madittinda kurru Gott ,
- 库鲁 上帝 ,

但是，如果这两个否定句同时使用，它们就构成肯定句，如 madittinda kurru Gott,

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [gɒd] .
I am not unacquainted with God .
我 是 不是 不熟悉的 和 上帝 .

我并非不认识上帝。

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['sentənsɪz] .
COMPOSITION OF WORDS AND SENTENCES .
作品 的 字 和 句子 .

词语和句子的构成。

“ [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ” [rɪ'mɑːrks] [prɒf] . [vɒn] ['mɑːrʃəs] ,
“ In general , ” remarks Prof . Von Martius ,
“ 在 一般的 , ” 评论 教授 . 冯 马尔蒂乌斯 ,

“总的来说,”冯·马蒂乌斯教授评论道,

“ [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [bi'trei] [ðə; ði] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['kʌmbrəsnəs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ] ;
“ this language betrays the poverty and cumbrousness of other South American languages ;
“ 这 语言 背叛 这 贫困 和 笨重 的 其他 南 美国人 语言 ;

“这种语言暴露了其他南美语言的贫乏和笨拙；

[jet] [ɪn] ['meni] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɪz] [kɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)] ['riːtʃɪŋ] , [aɪ'diːəl] ['bækgraʊnd] . ” [fɔːr]
yet in many expressions a glimpse is caught of a far reaching , ideal background . ” 4
然而 在 许多 表达式 一个 一瞥 是 捕捉 的 一个 远的 到达 , 理想的 背景 . ” 4

然而，在许多表达方式中，我们都能瞥见一个遥远而理想的背景。”4

[wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [wɜːdz] ; [frɒm; frəm] - [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ] ,
We see it in the composition and derivation of some words ; from haikan to pass by ,
我们 看 它 在 这 作品 和 推导 的 一些 字 ; 从 - 到 经过 经过 ,

我们从一些词语的构成和派生中就能看出这一点；例如，从haikan（经过）到

['kʌmz] - [deθ] , [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] - ['mærɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][ɪn] [deθ] ,
comes haikahu death , the passing away , and aiihakü marriage , in which , as in death ,
来 - 死亡 , 这 通过 离开 , 和 - 婚姻 , 在 哪个 , 作为 在 死亡 ,

随之而来的是haikahu（死亡），即逝世，以及aiihakü（婚姻），其中，如同死亡一样，

[ðə; ði][gɜːl][ɪz] [lɒst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ; [frɒm; frəm] [-] [tuː; tə][biː; bi] ['pregnənt] , ['kʌmz] - [ðə; ði] ['fɜːməmənt] ,
the girl is lost to her parents ; from kassan to be pregnant , comes kassaku the firmament ,
这 女孩 是 丢失的 到 她 父母 ; 从 卡桑 到 是 孕 , 来 - 这 苍穹 ,

女孩与父母失散；从卡桑怀孕，来到卡萨库苍穹，

[bɪg] [wɪð] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] - - , [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːməmənt] ,
big with all things which are , and kassahu behü , the house of the firmament ,
大的 和 全部 事物 哪个 是 , 和 - - , 这 房子 的 这 苍穹 ,

蕴含万物之大，以及 kassahu behü，穹苍之屋

[ðə; ði] [skaɪ] , [ðə; ði] [deɪ] ; [frɒm; frəm] - [ðə; ði] [hɑːt] , ['kɒmz] - [ðə; ði] ['fæməli] , [ðə; ði] [traɪb] ,
the sky , the day ; from ükkü the heart , comes ükkürahü the family , the tribe ,
这 天空 ， 这 天 ； 从 - 这 心 ， 来 - 这 家庭 ， 这 部落 ，

天空，白昼；源自 ükkü（心），由此而生 ükkürahü（家庭，部落）。

[ðəʊz] [ɒv; əv] [wʌn] [blʌd] , [huːz] [hɑːts] [biːt] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ,
those of one blood , whose hearts beat in unison , and üküahü a person ,
那些 的 一 血 ， 谁 心 打 在 齐声 ， 和 - 一个 人 ，

同血脉，心跳合一，以及 üküahü 一个人，

[wʌn] [huːz] [hɑːt] [biːts] [ænd; ənd] [huː] ['ðeəfɔː(r)] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] , ['sɪŋgjələli] [ɪ'nʌf] , - [pʌs] ,
one whose heart beats and who therefore lives , and also , singularly enough , ükkürahü pus ,
一 谁 心 节拍 和 WHO 所以 生活 ， 和 还 ， 单独地 足够的 ， - 脓 ，

一个心脏跳动因而活着的人，而且，非常特别的是，ükkürahü pus，

[nəʊ] [daʊt] [frɒm; frəm] [ðæt] [streɪndʒ] [ə'nælədʒi] [wɪtʃ] [ɪn] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [mɪθs] [aɪ'dentɪfaɪd] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ˌsʌpju'reɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['siːmən] - ,
no doubt from that strange analogy which in so many other aboriginal languages and myths identified the product of suppuration with the semen masculinum ,
不 怀疑 从 那 奇怪的 类比 哪个 在 所以 许多 其他 土著 语言 和 神话 已识别 这 产品 的 化脓 和 这 精液 - ，

毫无疑问，这是源于那种奇怪的类比，在许多其他土著语言和神话中，化脓的产物与男性精液等同起来。

[ðə; ði] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [dʒɜːm] [ɒv; əv] [laɪf] .
the physiological germ of life .
这 生理 细菌 的 生活 .

生命的生理萌芽。

[ðə; ði] ['sɪntæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [nɒt] ['klɪəli] [set] [fɔːθ] [baɪ] ['eni] [ɔː'θɒrətiz] .
The syntax of the language is not clearly set forth by any authorities .
这 句法 的 这 语言 是 不是 清楚地 放 前进 经过 任何 当局 .

该语言的语法规则尚未得到任何权威机构的明确规定。

['ædʒɪktɪvz] ['dʒen(ə)rəli] , [bʌt; bət] [nɒt] ['ɔːlweɪz] , ['fɒləʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðeɪ] ['kwɒlɪfaɪ] ,
Adjectives generally , but not always , follow the words they qualify ,
形容词 一般来说 ， 但 不是 总是 ， 跟随 这 字 他们 资格 ，

形容词通常（但不总是）跟在它们修饰的词语后面。

[ænd; ənd] [ˌprepə'zɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪst] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [naʊn] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentəns] ;
and prepositions are usually placed after the noun , and often at the end of a sentence ;
和 介词 是 通常 放置 后 这 名词 ， 和 经常 在 这 结尾 的 一个 句子 ；

介词通常放在名词之后，并且常常位于句末；

[ðʌs] , [pə'ruː] (['spæniʃ] ['pɛroʊ]) - ['nɑːhɑː] - , [ðə; ði] [dɒg] [bɑːrks] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] .
thus , peru (Spanish perro) assimakaku naha à , the dog barks her at .
因此 ， 秘鲁 （ 西班牙语 狗 ） - 那霸 - ， 这 狗 树皮 她 在 .

因此，peru (Spanish perro) assimakaku naha à，狗对着她吠叫。

[tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [mɔː(r)] ['fʊli] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌŋ] ,
To display more fully the character of the tongue ,
到 展示 更多的 完全 这 特点 的 这 舌头 ，

为了更充分地展现舌头的特征，

[ai][ʃæl; ʃəl][kwəʊt][ænd; ənd]['ænəlaɪz][ə; eɪ] [vɜːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][ækt] - ,
I shall quote and analyze a verse from the Act Apostelnu ,
我 将 引用 和 分析 一个 诗 从 这 行为 - ,

我将引用并分析《使徒行传》中的一节经文，

[ðə; ði] 11th [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] 14th ['tʃæptə(r)] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['prɒtɪstənt] ['vɜːʃ(ə)n] [riːdz] :
the 11th verse of the 14th chapter , which in the English Protestant version reads :
这 11th 诗 的 这 14th 章 , 哪个 在 这 英语 新教 版本 阅读 :

第十四章第十一节，英文新教版本是这样写的：

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [sɔː] [wɒt] [pɔːl] [hæd; həd] [dʌn] , [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,
And when the people saw what Paul had done , they lifted up their voices ,
和 什么时候 这 人们 锯 什么 保罗 有 完毕 , 他们 抬起 向上 他们的 声音 ,

众人看见保罗所行的事，就都大声欢呼。

['seɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][likei'əuniə] ,
saying in the speech of Lycaonia ,
说 在 这 演讲 的 吕卡奥尼亚 ,

用吕卡奥尼亚语说道：

[ðə; ði][gɒdz][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][men] .
The gods are come down to us in the likeness of men .
这 神 是 来 向下 到 我们 在 这 相似 的 男人 .

神明化作人形降临人间。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] :
In Arawack it is :
在 - 它 是 :

在阿拉瓦克语中是：

- - ['pɔːləs] - , - [nə; nɑː] - - - -
Addikitti uijuhu Paulus anissiäbiru , kakannaküku na assimakâka hürküren Lÿcaonia adiân
- - 保卢斯 - , - 纳 - - - -
- - :
ullukku hiddin :
- - :

Addikitti uijuhu Paulus anissiäbiru，kakannaküku na assimakâka hürküren Lÿcaonia adiân ullukku hiddin：

- - ['diə][nə; nɑː] - - , - - - [hɪnə]
Amallitakoananutti lukkunu dia na buté wakkarruhu , nattukuda aijumüneria wibiti hinna
- - 迪亚 纳 - - , - - - 欣娜
.
.
.

Amallitakoananutti lukkunu dia na buté wakkarruhu，nattukuda aijumüneria wibiti hinna。

['lɪtərəli] :
Literally :
字面上地 :

字面上地：

[ðeɪ] — ['siːɪŋ] (['ædɪn] [tuː; tə] [siː] , ['dʒerənd]) [ðə; ði] — ['piːp(ə)l] ['pɔːləs] [wɒt] — [hæd; həd] [biːn]
They — seeing (addin to see , gerund) the — people Paulus what — had been
他们 — 看到 (添加 到 看 , 动名词) 这 — 人们 保卢斯 什么 — 有 到过
[dʌn] (['ɑːnɪn][tuː; tə][duː; də] ,
done (anin to do ,
完毕 (一个 到 做 ,

他们——看到（addin to see，动名词）——人们保罗所做的事情——已经完成（anin to do，动名词 ...

- [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dʌn]) , ['laʊdli] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌɔːltə'geðə(r)][ðə; ði] — [likei'əuniə] [spiːtʃ] [ɪn]
anissia to have been done) , loudly they called altogether the — Lycaonia speech in
- 到 有 到过 完毕) , 高声 他们 称为 共 这 — 吕卡奥尼亚 演讲 在
, [ðʌs] ,
, thus ,
, 因此 ,

阿尼西亚（anissia）已经完成），他们大声地共同喊出了——吕卡奥尼亚的演讲，因此，

[ðə; ði] — [gɒdz] (['prez(ə)nt] [pɑː'tɪsɪpl] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [meɪk] ; [ðə; ði] [seɪm] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
The — gods (present participle of amallitin to make ; the same appellation which
这 — 神 (展示 分词 的 - 到 制作 ; 这 相同的 称谓 哪个
[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːks] [geɪv] [tuː; tə]['poʊəts] ,
the ancient Greeks gave to poets ,
这 古老的 希腊人 给予 到 诗人 ,

众神（amallitin 的现在分词，意为“制造”；古希腊人对诗人的称呼相同）

[[griːk] : -] [m'eɪkəz] , [ðə; ði] - [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [p'aʊəz]) [men] [laɪk] ,
[Greek : poiêtai] makers , the Arawacks applied to the divine powers) men like ,
[希腊语 : -] 制造商 , 这 - 应用 到 这 神圣的 权力) 男人 喜欢 ,

[希腊语：poiêtai] 制造者，阿拉瓦克人将其用于指代神力）像男人一样，

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [naʊ] (- ['nəutə] -) [ɑː(r); ə(r)] — [kʌm] — [daʊn] [frɒm; frəm] — [ə'bʌv] —
us to now (buté nota præsentis) are — come — down from — above —
我们 到 现在 (- 备注 -) 是 — 来 — 向下 从 — 多于 —
[daʊn] — [hɪə(r)] [ɑː'selvz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [ɒv; əv] .
down — here ourselves because — of .
向下 — 这里 我们自己 因为 — 的 .

我们现在（buté nota præsentis）是——来——从——上面——下来——这里我们自己因为——的。

[əfɪl'ɪeɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
AFFILIATIONS OF THE ARAWACK .
隶属关系 的 这 - .

阿拉瓦克的隶属关系。

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃəli] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] [əfɪl'ɪeɪʃnz] .
The Arawacks are essentially of South American origin and affiliations .
这 - 是 本质上 的 南 美国人 起源 和 隶属关系 .

阿拉瓦克人基本上起源于南美洲，并与南美洲有着密切的联系。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɪk'splɔːrərz][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪnlənd] [rɪ'pɔːt] [ðem; ðəm][æz; əz] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['rɪvəz]
The earliest explorers of the mainland report them as living on the rivers
这 最早 探险家 的 这 大陆 报告 他们 作为 活的 在 这 河流
[ɒv; əv][gai'ænə] ,
of Guiana ,
的 圭亚那 ,

最早探索大陆的探险家们记载，他们居住在圭亚那的河流沿岸。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['setlmənts] ['iːv(ə)n] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] . [faɪv][diː] [lɛt] [ɪn][hɪz; ɪz][mæp]
and having settlements even south of the Equator . 5 De Laet in his map
和 拥有 定居点 甚至 南 的 这 赤道 . 5 德 拉特 在 他的 地图
[ɒv; əv][gai'ænə][英 [ləu'keit] 美 ['loˌket,lo'ket]][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [traɪb] [ɒv; əv] “ - ” [θriː] [dɪ'griːz]
of Guiana locates a large tribe of “ Arowaceas ” three degrees
的 圭亚那 定位 一个 大的 部落 的 “ - ” 三 学位
[saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
south of the line ,
南 的 这 线 ,

甚至在赤道以南也有定居点。5 德拉特在他的圭亚那地图上标出了赤道以南三度的一个大型“龙鱼族”部落。

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] .
on the right bank of the Amazon .
在 这 正确的 银行 的 这 亚马逊 .

位于亚马逊河右岸。

['dɑːktər; draɪv] . [spɪks] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪn][brə'zɪl] [met] [wɪð] [fɪkst] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
Dr . Spix during his travels in Brazil met with fixed villages of them
博士 . 斯皮克斯 期间 他的 旅行 在 巴西 遇见 和 固定的 村庄 的 他们
[nɪə(r)] - ,
near Fonteboa ,
靠近 - ,

斯皮克斯博士在巴西旅行期间，在丰特博阿附近遇到了他们的固定村落。

[ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ˌsoʊlə'moʊɪz][ænd; ənd][nɪə(r)] - [ænd; ənd]['kæstrəu] - . [sɪks]
on the river Solimoes and near Tabatinga and Castro d'Avelaes . 6
在 这 河 索利莫斯 和 靠近 - 和 卡斯特罗 - . 6

在索利莫斯河畔，靠近塔巴廷加和卡斯特罗达韦莱斯。6

[ðeɪ] [ɪk'stendɪd] ['westwəd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒrɪ'nəʊkəʊ] ,
They extended westward beyond the mouth of the Orinoco ,
他们 扩展 向西 超过 这 嘴 的 这 奥里诺科 ,

它们向西延伸到奥里诺科河口以外，

[ænd; ənd][wiː; wi]['iːv(ə)n][hɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]['sæntə]['mɑːrtə] ,
and we even hear of them in the province of Santa Marta ,
和 我们 甚至 听到 的 他们 在 这 省 的 圣诞老人 玛尔塔 ,

我们甚至在圣玛尔塔省也听说过他们。

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [saʊθ] [ɒv; əv] [leɪk] - . ['sɛvən]
in the mountains south of Lake Maracaybo . 7
在 这 山脉 南 的 湖 - . 7

在马拉开波湖以南的山区。7

[waɪl] [ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ][hæz; həz] [greɪt] ['vɜːb(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʊ'pi][ɒv; əv][brə'zɪl]
While their language has great verbal differences from the Tupi of Brazil
尽管 他们的 语言 有 伟大的 口头 差异 从 这 图皮 的 巴西
[ænd; ənd][ðə; ði]['kærɪb] ,
and the Carib ,
和 这 加勒比海 ,

虽然他们的语言与巴西的图皮语和加勒比语在词汇上有很大的不同，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['meni] ['vɜːb(ə)l] [[naɪn]]
it has also many verbal [9]
它 有 还 许多 口头 [9]

它还有许多口头[9]

[sɪmə'lærətɪz] [wɪð] [bəuθ] .
similarities with both .
相似之处 和 两个都 .

与两者都有相似之处。

“ [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][tʊ'pi] , ” [əb'zɜːvz] [prə'fesə(r)] [vɒn] ['mɑːrʃəs] , “ [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk][ɪn]
“ The Arawack and the Tupi , ” observes Professor Von Martius , “ are alike in
“ 这 - 和 这 图皮 , ” 观察 教授 冯 马尔蒂乌斯 , “ 是 同样 在
[ðeə(r)]['sɪntæks] ,
their syntax ,
他们的 句法 ,

冯·马蒂乌斯教授指出：“阿拉瓦克人和图皮人在句法上很相似。”

[ɪn][ðeə(r)][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zesɪv] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l]['proʊnaʊnz] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['friːkwənt]
in their use of the possessive and personal pronouns , and in their frequent
在 他们的 使用 的 这 所有格 和 个人的 代词 , 和 在 他们的 频繁
[æd'vɜːbiəl] [kən'strʌkʃn] ;
adverbial construction ;
状语 建造 ;

他们在物主代词和人称代词的使用上，以及在他们频繁使用的状语结构中；

” [eit][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [hiː; hi][rɪ'mɑːrks] ,
” 8 and in a letter written me shortly before his death , he remarks ,
” 8 和 在 一个 信 书面 我 不久 前 他的 死亡 , 他 评论 ,

“8 他在去世前不久写给我的一封信中提到，

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [tʌŋz] :
in speaking of the similarity of these three tongues :
在 请讲 的 这 相似 的 这些 三 舌头 :

谈到这三种语言的相似之处：

“ [ɪk] [bɪn] - [dɑːs] ['diːzə]
“ Ich bin überzeugt dass diese
“ 我 垃圾桶 - 达斯 这些

“Ich bin überzeugt dass diese

[[daɪ] -] [iː aɪ'ɛn iː][eɪ'liːt; ɪ'liːt][dɜːr]['tuːpi; tu'piː] ['wɛrən] , ['wɛltʃ] [ɜːst] - [aʊf][daɪ] -
[die Cariben] eine Elite der Tupis waren , welche erst spät auf die Antillen
[死 -] 一个 精英 德尔 图皮斯 沃伦 , 威尔奇 最初 - 上 死 -
[gə'kɔmən] [sɪnd] ,
gekommen sind ,
gekommen 信德 ,

[die Cariben] eine Elite der Tupis waren, welche erst spät auf die Antillen gekommen sind,

[wəʊ][daɪ]['ɑːltə][tʊ'pi] — [ʃprɑːx] [ɪn] [kaʊm] [ɝkɪnbɑrən] [rɛsən] - [wɔː(r)] , [ælz][mæn] [ziː] [dɔːrt]
wo die alte Tupi — Sprache in kaum erkennbaren Resten übrig war , als man sie dort
wo 死 阿尔特 图皮 — 语言 在 考姆 erkennbaren 雷斯顿 - 战争 , 也 男人 西 多特
- .
aufzeichnete .
- .

wo die alte Tupi - kaum erkennbaren Resten übrig 战争中的语言，as man sie dort aufzeichnete。

” [ai] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ,
” I take pleasure in bringing forward this opinion of the great naturalist ,
” 我 拿 乐趣 在 带来 向前 这 观点 的 这 伟大的 博物学家 ,

“我很高兴提出这位伟大博物学家的观点，

[nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪk'sprest] [səʊ] ['klɪəli] [ɪn]['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] ['raɪtɪŋz] ,
not only because it is not expressed so clearly in any of his published writings ,
不是 仅有的 因为 它 是 不是 表达 所以 清楚地 在 任何 的 他的 已发布 著作 ,

不仅因为这一点在他已发表的任何著作中都没有表达得如此清楚，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [weɪt] ,
but because his authority on this question is of the greatest weight ,
但 因为 他的 权威 在 这 问题 是 的 这 最 重量 ,

但因为他在这个问题上的权威性最为重要，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [sə'pɔːrts] [ðə; ði] [vjuː] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ˌels'weə(r)] [əd'vɑːnst] [ɒv; əv]
and because it supports the view which I have elsewhere advanced of
和 因为 它 支持 这 看法 哪个 我 有 别处 先进的 的
[ðə; ði][maɪ'greɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd]['kærɪb] [traɪbz] . [naɪn] [ðiːz] “ ['hɑːdli]
the migrations of the Arawack and Carib tribes . 9 These “ hardly
这 迁移 的 这 - 和 加勒比海 部落 . 9 这些 “ 几乎
['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][tʊ'pi] [tʌŋ] ,
recognizable remains of the Tupi tongue ,
可识别的 遗迹 的 这 图皮 舌头 ,

因为它支持了我之前提出的关于阿拉瓦克人和加勒比人迁徙的观点。9 这些“几乎无法辨认的图皮语遗迹，

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [bɪ'lɒŋd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] - [æt; ət][æn; ən] ['iːpɒk] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
" we shall see belonged also to the ancient Arawack at an epoch when it
" 我们 将 看 属于 还 到 这 古老的 - 在 一个 时代 什么时候 它
[wɒz; wəz] [les] [daɪ'vɜːdʒənt][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz][frɒm; frəm][ɪts] ['prɪmətɪv] [fɔːm] .
was less divergent than it now is from its primitive form .
曾是 较少的 分歧 比 它 现在 是 从 它是 原始 形式 .

我们将看到，它也属于古代阿拉瓦克人，那时它与原始形态的差异比现在要小。

[waɪl] [ðiːz] [saʊθ] [ə'merɪkən] [ə'fɪnɪtiz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəs] , [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɒt'evə(r)] , ['aɪðə(r)]
While these South American affinities are obvious , no relationship whatever , either
尽管 这些 南 美国人 亲和力 是 明显的 , 不 关系 任何 , 任何一个
['vɜːb(ə)l][ɔː(r)] [sɪn'tæktɪkəl] ,
verbal or syntactical ,
口头 或者 句法 ,

虽然这些南美语言的相似之处显而易见，但两者之间没有任何关联，无论是语言上还是句法上。

[ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪə] [ɒv; əv][juːkə'taːn] ,
exists between the Arawack and the Maya of Yucatan ,
存在 之间 这 - 和 这 玛雅 的 尤卡坦半岛 ,

存在于阿拉瓦克人和尤卡坦玛雅人之间，

[ɔː(r)][ðə; ði]['tʃɑːˌhtɑː] - - [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːðən] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]
or the Chahta - Mvskoki of Florida and the northern shore of the Gulf of
或者 这 查塔 - - 的 佛罗里达 和 这 北方 支撑 的 这 海湾 的
['meksɪkəʊ] .
Mexico .
墨西哥 .

或者佛罗里达州和墨西哥湾北岸的查赫塔-姆夫斯科基人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] ['rendəd] [ɪk'striːmli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪz] ['kləʊsli] [kə'nektɪd]
As it is thus rendered extremely probable that the Arawack is closely connected
作为 它 是 因此 渲染 极其 可能 那 这 - 是 密切 连接
[wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [lɪŋ'gwɪstɪk] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
with the great linguistic families of South America ,
和 这 伟大的 语言学 家庭 的 南 美国 ,

由此可见，阿拉瓦克语极有可能与南美洲的主要语系有着密切联系。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] [praɪm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [treɪs] [ɪts] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['nɔːθwəd] ,
it becomes of prime importance to trace its extension northward ,
它 变成 的 主要的 重要性 到 痕迹 它是 扩大 向北 ,

因此，追踪其向北延伸的路径就显得至关重要。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['eni] [wei] [ə'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌŋz] ['spəʊkən][ɒn][ðə; ði]
and to determine if it is in any way affined to the tongues spoken on the
和 到 决定 如果 它 是 在 任何 方式 仿射 到 这 舌头 说 在 这
[west] ['ɪndiə] ['aɪləndz] ,
West India Islands ,
西方 印度 岛屿 ,

并确定它是否与西印度群岛上使用的语言有任何关联，

[wen] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [dɪ'skʌvəd] .
when these were first discovered .
什么时候 这些 是 第一的 发现 .

这些物质最初被发现的时候。

[ðə; ði] - [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wen] [ɑːskt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði]
The Arawacks of to - day when asked concerning their origin point to the
这 - 的 到 - 天 什么时候 问 有关 他们的 起源 观点 到 这
[nɔːθ] ,
north ,
北 ,

如今的阿拉瓦克人被问及他们的起源时，都指向北方。

[ænd; ənd] [kleɪm] [æt; ət] [sʌm; səm] [nɒt] ['veri] [rɪ'məʊt] [taɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] ['kaɪriː] ,
and claim at some not very remote time to have lived at Kairi ,
和 宣称 在 一些 不是 非常 偏僻的 时间 到 有 居住地 在 凯里 ,

并声称在不久前的某个时期曾在凯里居住过，

[æn; ən] ['aɪlənd] , [baɪ] [wɪtʃ] [dʒə'nerɪk] [neɪm] [ðeɪ] [miːn] ['trɪnɪˌdæd] .
an island , by which generic name they mean Trinidad .
一个 岛 , 经过 哪个 通用的 姓名 他们 意思是 特立尼达 .

特立尼达岛，他们用这个通用名称指的就是这座岛屿。

[ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [pruːvd] [kə'rekt] [baɪ] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli]
This tradition is in a measure proved correct by the narrative of Sir Walter Raleigh
这 传统 是 在 一个 措施 已证实 正确的 经过 这 叙述 的 先生 沃尔特 罗利

,
,
,

沃尔特·雷利爵士的叙述在某种程度上证明了这一传统是正确的。

[huː] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] - ,
who found them living there in 1595 ,
WHO 成立 他们 活的 那里 在 - ,

1595年，有人在那里发现了他们。

- [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['beldʒən] [ɪk'splɔːrərz] [huː] [ɪn] - [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt]
10 and by the Belgian explorers who in 1598 collected a short
- 和 经过 这 比利时人 探险家 WHO 在 - 集 一个 短的

[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tʌŋ] .
vocabulary of their tongue .
词汇 的 他们的 舌头 .

10 以及比利时探险家在 1598 年收集的他们语言的简短词汇。

[ðɪs] ['əʊldɪst] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] ['kɒpiɪŋ]
This oldest monument of the language has sufficient interest to deserve copying
这 最老 纪念碑 的 这 语言 有 充足的 兴趣 到 应得 复制

[ænd; ənd] [kəmp'eəɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['daɪəlekt] .
and comparing with the modern dialect .
和 比较 和 这 现代的 方言 .

该语言最古老的遗迹具有足够的研究价值，值得抄录并与现代方言进行比较。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
It is as follows :
它 是 作为 跟随 :

具体如下：

['lætɪn] .
Latin .
拉丁 .

拉丁。

- , - .
Arawack , 1598 .
- , - .

阿拉瓦克，1598 年。

- , - .
Arawack , 1800 .
- , - .

阿拉瓦克，1800 年。

['peɪtə(r)] , - , ['ɪti] .
pater , pilplii , itti .
父亲 , - , 伊蒂 .

pater, pilplii, itti.

['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] , - , ['uːdʒuː] .
mater , saeckee , uju .
母 , - , uju .

mater，saeckee，uju。

['keɪpət] , - , - .
caput , wassijehe , waseye .
头 , - , - .

caput, wassijehe, waseye.

['ɔːrɪs] , - , - .
auris , wadycke , wadihy .
耳 , - , - .

auris, wadycke, wadihy.

['ɒkjʊləs] , - , - .
oculus , wackosije , wakusi .
眼睛 , - , - .

oculus, wackosije, wakusi.

['neɪsəs] , - , - .
nasus , wassyerii , wasiri .
鼻 , - , - .

nasus, wassyerii, wasiri.

[ˌəʊ 'es] , - , - .
os , dalerocke , daliroko .
操作系统 , - , - .

os，dalerocke，daliroko。

['dentiːz] , [də'raɪi] , ['dɑːriː] .
dentes , darii , dari .
齿状 , 达里 , 达里 .

dentes, darii, dari.

['krʊərə] , - , - .
crura , dadane , dadaanah .
股骨 , - , - .

crura, dadane, dadaanah.

['pediːz] , - , - .
pedes , dackosye , dakuty .
脚 , - , - .

pedes, dackosye, dakuty.

['ɑːbə(r)] , ['hɑːdə] , ['ædɑː] .
arbor , hada , adda .
乔木 , 哈达 , adda .

凉亭，hada，adda。

['ɑːkəs] , - , - - - .
arcus , semarape , semaara - haaba .
弧 , - , - - - .

弧线、塞马拉佩、塞马拉-哈巴。

- , - , - .
sagittæ , symare , semaara .
- , - , - .

sagittæ, symare, semaara.

['luːnə] , - , - .
luna , cattehel , katsi .
月亮 , - , - .

luna，cattehel，katsi。

[sɒl] , - , - .
sol , adaly , hadalli .
索尔 , - , - .

sol, adaly, hadalli.

[ðə; ði] ['siləblz] [ˌdʌbljuː'eɪ]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][ˌdiː 'eɪ][maɪ] , ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
The syllables wa our , and da my , prefixed to the parts of the
这 音节 哇 我们的 , 和 达 我的 , 前缀 到 这 部分 的 这
['hjuːmən] ['bɒdi] ,
human body ,
人类 身体 ,

音节 wa our 和 da my 被放在人体部位前面，

[wɪl] ['redɪli] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] .
will readily be recognized .
将要 容易 是 认可 .

很容易被认出来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði]['daɪəlekt][ɒv; əv]['trɪnɪˌdæd][nəʊ] [daʊt] ['difə] ['slaɪtli]
When it is remembered that the dialect of Trinidad no doubt differed slightly
什么时候 它 是 记得 那 这 方言 的 特立尼达 不 怀疑 不同 轻微地
[frɒm; frəm] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['meɪnlənd] ;
from that on the mainland ;
从 那 在 这 大陆 ;

考虑到特立尼达的方言无疑与大陆的方言略有不同；

[ðæt] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ɔː'θɒgrəfi] [ɪz]['dʒɜːmən][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [diː] - [lɪst] [ɪz] [dʌtʃ] ;
that the modern orthography is German and that of De Lact's list is Dutch ;
那 这 现代的 正字法 是 德语 和 那 的 德 - 列表 是 荷兰语 ;

现代拼写法是德语，而德·拉克特的拼写法是荷兰语；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] ['sentʃəriz] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] ,
and that two centuries intervened between the first and second ,
和 那 二 几个世纪 介入 之间 这 第一的 和 第二 ,

第一个世纪和第二个世纪之间隔着两个世纪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kləʊz] [ˌsɪmə'lærəti] .
it is really a matter of surprise to discover such a close similarity .
它 是 真的 一个 事情 的 惊喜 到 发现 这样的 一个 关闭 相似 .

发现如此惊人的相似之处，实在令人惊讶。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [ðə; ði]['əʊnli] [tuː] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [aɪ'dentɪk(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)]
Father and mother , the only two words which are not identical , are
父亲 和 母亲 , 这 仅有的 二 字 哪个 是 不是 完全相同的 , 是
['daʊtləs] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,
doubtless different expressions ,
毫无疑问 不同的 表达式 ,

父亲和母亲，这两个词之间仅有的不完全相同，无疑是不同的表达方式。

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn][məʊst] ['neɪtɪv] [tʌŋz] , ['biːɪŋ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [wɪð] [ɪk'sesɪv]
relationship in this , as in most native tongues , being indicated with excessive
关系 在 这 , 作为 在 最多 本国的 舌头 , 存在 表明的 和 过多的
[maɪ'njuːtnɪs] .
minuteness .
微小 .

就像大多数母语一样，这种关系是通过极其细致的表达来体现的。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv]['aɪləndz] [wɪtʃ] [ɪk'stend][frɒm; frəm]['trɪnɪˌdæd][tuː; tə] ['pɔːtu] ['riːkoʊ][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld]
The chain of islands which extend from Trinidad to Porto Rico were called
这 链 的 岛屿 哪个 延长 从 特立尼达 到 波尔图 里科 是 称为
,
,
,

从特立尼达延伸到波多黎各的这一系列岛屿被称为

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪn'hæbətənt] , [ðə; ði] - ['aɪləndz] .
from their inhabitants , the Caribby islands .
从 他们的 居民 , 这 - 岛屿 .

来自加勒比海岛屿的居民。

[ðə; ði] ['kærɪb] , [haʊ'evə(r)] , [meɪd] [nəʊ] [prɪ'tens] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['eni]
The Caribs , however , made no pretence to have occupied them for any
这 加勒比人 , 然而 , 制成 不 虚伪 到 有 占领 他们 为了 任何
[greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] .
great length of time .
伟大的 长度 的 时间 .

然而，加勒比人并没有假装长期占领过这些地方。

[ðeɪ] [dɪs] [-]
They dis [10]
他们 迪斯 [-]

他们[10]

- [rɪ'membəd] [ðæt] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [tuː] [bæk] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm]
tinctly remembered that a generation or two back they had reached them
- 记得 那 一个 一代 或者 二 后退 他们 有 达到 他们
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,
from the mainland ,
从 这 大陆 ,

隐约记得，一两代人之前，他们是从大陆来到这里的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [reɪs] , [huːm] [ðeɪ] [staɪld] [ɪ'nɛri]
and had found them occupied by a peaceful race , whom they styled Ineri
和 有 成立 他们 占领 经过 一个 和平 种族 , 谁 他们 风格 伊内里
[ɔː(r)] [ɪgnɛri] .
or Igneri .
或者 伊格内里 .

他们发现那里居住着一个爱好和平的种族，他们称这个种族为伊内里人或伊格内里人。

[ðə; ði] [meɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [reɪs] [ðeɪ] [sluː] [ɔː(r)] [drəʊv] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,
The males of this race they slew or drove into the interior ,
这 男性 的 这 种族 他们 一万 或者 驾驶 进入 这 内部的 ,

他们要么屠杀了这个种族的雄性，要么将他们驱赶到内陆。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [siːzd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [juːz] .
but the women they seized for their own use .
但 这 女性 他们 查获 为了 他们的 自己的 使用 .

但他们掳走了妇女供自己享用。

[hens] [ə'rəʊz][ə; eɪ] [mɑːkt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ['kærɪb]
Hence arose a marked difference between the languages of the island Caribs
因此 出现 一个 标记 不同之处 之间 这 语言 的 这 岛 加勒比人
[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wɪmɪn] .
and their women .
和 他们的 女性 .

因此，岛上加勒比人和他们的妇女的语言之间出现了明显的差异。

[ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ʃəʊ] ['klɪəli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
The fragments of the language of the latter show clearly that they were
这 片段 的 这 语言 的 这 后者 展示 清楚地 那 他们 是

[ɒv; əv] - ['lɪniɪdʒ] ,
of Arawack lineage ,
的 - 血统 ,

后者的语言片段清楚地表明，他们是阿拉瓦克人的后裔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] [ɪgnɛri] [wɜː(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] .
and that the so - called Igneri were members of that nation .
和 那 这 所以 - 称为 伊格内里 是 成员 的 那 国家 .

而所谓的伊格内里人是该民族的成员。

[ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [kɔːs] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [kə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['kærɪb] [wɜːdz]
It of course became more or less corrupted by the introduction of Carib words
它 的 课程 成为 更多的 或者 较少的 腐败的 经过 这 介绍 的 加勒比海 字

[ænd; ənd] [fɔːmz] ,
and forms ,
和 表格 ,

当然，随着加勒比语词汇和形式的引入，它或多或少地受到了影响。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] - [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [diː] [lɑː] ['bɔːd] [rəʊt] ,
so that in 1674 the missionary De la Borde wrote ,
所以 那 在 - 这 传教士 德 拉 边界 写道 ,

因此，传教士德拉博尔德在1674年写道：

[ðæt] “ [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['daɪəlekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd]
that “ although there is some difference between the dialects of the men and
那 “ 虽然 那里 是 一些 不同之处 之间 这 方言 的 这 男人 和

['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

“尽管男女方言之间存在一些差异，

[ðeɪ] ['redɪli] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
they readily understand each other ;
他们 容易 理解 每个 其他 ;

他们彼此很容易沟通；

” - [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ['bretən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærɪb] ['græmə(r)] (-) [gɪvz] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːmz]
” 11 and Father Breton in his Carib Grammar (1665) gives the same forms
” - 和 父亲 布列塔尼 在 他的 加勒比海 语法 (-) 给予 这 相同的 表格

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'klenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɒndʒu'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bəʊθ] .
for the declensions and conjugations of both .
为了 这 词尾变化 和 共轭 的 两个都 .

“11 和布雷顿神父在他的《加勒比语语法》（1665 年）中给出了两者的词形变化和动词变位的相同形式。

[æz; əz] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['aɪlənd] - , ” [æz; əz] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪgnɛri] [meɪ]
As the traces of the “ island Arawack , ” as the tongue of the Igneri may
作为 这 痕迹 的 这 “ 岛 - , ” 作为 这 舌头 的 这 伊格内里 可能

[biː; bi] [kɔːld] ,
be called ,
是 称为 ,

作为“阿拉瓦克岛”（伊格内里人的语言）的遗迹，

[pruːv] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [traɪb] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['lesə(r)] [æn'tɪliz] ,
prove the extension of this tribe over all the Lesser Antilles ,
证明 这 扩大 的 这 部落 超过 全部 这 较小的 安的列斯群岛 ,

证明该部落的势力范围遍及整个小安的列斯群岛。

[ˌaɪ ˈtiː]	[naʊ]	[rɪˈmeɪnz]	[tuː; tə]	[ɪnˈkwaɪə(r)]	[ˈweðə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[pʊʃt]	[ðeə(r)]	[ˈkɔŋkwests]	[stɪl]	[ˈfɜːðə(r)]
it	**now**	**remains**	**to**	**inquire**	**whether**	**they**	**had**	**pushed**	**their**	**conquests**	**still**	**further**
它	现在	遗迹	到	查询	无论	他们	有	推动	他们的	征服	仍然	更远

,
,
,

现在需要探究的是，他们是否进一步扩大了征服范围。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[pəˈzest]	[ðəmˈselvz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ænˈtɪliz]	,	[ðə; ði]	[bəˈhɑːməz]	[ˈaɪləndz]	,
and	**had**	**possessed**	**themselves**	**of**	**the**	**Great**	**Antilles**	**,**	**the**	**Bahama**	**islands**	**,**
和	有	拥有	他们自己	的	这	伟大的	安的列斯群岛	,	这	巴哈马	岛屿	,

他们曾拥有大安的列斯群岛和巴哈马群岛，

[ænd; ənd]	[ˈeni]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əˈdʒeɪs(ə)nt]	[kəʊsts]	[ɒv; əv]	[juːkəˈtaːn]	[ɔː(r)]	[ˈflɒrɪdə]	.
and	**any**	**part**	**of**	**the**	**adjacent**	**coasts**	**of**	**Yucatan**	**or**	**Florida**	**.**
和	任何	部分	的	这	邻近的	海岸	的	尤卡坦半岛	或者	佛罗里达	.

以及尤卡坦半岛或佛罗里达半岛邻近海岸的任何部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圭亚那阿拉瓦克语及其语(The Arawack Language of Guiana in its)
第2/3页

[ɔːl] ['eɪnʃənt] ['raɪtər] [ə'griː] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][bə'hɑːməz][ænd; ənd]['kjuːbə][ðə; ði] [seɪm] [spiːtʃ] [prɪ'veɪld]
All ancient writers agree that on the Bahamas and Cuba the same speech prevailed
全部 古老的 作家 同意 那 在 这 巴哈马 和 古巴 这 相同的 演讲 最终获胜
, [ɪk'sept] [goʊmɑːrə] ,
, except Gomara ,
, 除了 戈马拉 ,

所有古代作家都一致认为，巴哈马群岛和古巴通行的语言是同一种语言，只有戈马拉例外。

[huː] [ə'vɜː] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][bə'hɑːməz] " [greɪt] [daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] " [wɒz; wəz] [faʊnd] . -
who avers that on the Bahamas " great diversity of language " was found . 12
WHO 反 那 在 这 巴哈马 " 伟大的 多样性 的 语言 " 曾是 成立 . -
[bʌt; bət][æz; əz][goʊmɑːrə] [rəʊt] ['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] ['aɪləndz][wɜː(r); wə(r)]
But as Gomara wrote nearly half a century after those islands were
但 作为 戈马拉 写道 几乎 一半 一个 世纪 后 那些 岛屿 是
[diː'pɒpjuleitid] ,
depopulated ,
人口减少 ,

有人断言，巴哈马群岛拥有"极大的语言多样性"。12 但正如戈马拉在这些岛屿人口锐减近半个世纪后所写的那样，

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪk'spəʊzd][hɪm'self][tuː; tə][dʒʌst] ['senʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['keələsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
and has exposed himself to just censure for carelessness in his
和 有 裸露 他自己 到 只是 谴责 为了 疏忽 在 他的
['steɪtmənts] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
statements regarding the natives ,
声明 关于 这 本地人 ,

他在有关土著居民的言论中缺乏谨慎，因此理应受到谴责。

- [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæz; həz][nəʊ] [weɪt] .
13 his expression has no weight .
- 他的 表达 有 不 重量 .

13 他的表情无关紧要。

[kə'lʌmbəs] [rɪ'piːtɪdli] [steɪts] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['aɪləndz][hæd; həd][wʌn]['læŋgwɪdʒ] [ðəʊ] ['difə] ,
Columbus repeatedly states that all the islands had one language though differing ,
哥伦布 反复 各州 那 全部 这 岛屿 有 一 语言 尽管 不同 ,
[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [ɪn] [wɜːdz] .
more or less , in words .
更多的 或者 较少的 , 在 字 .

哥伦布多次指出，所有岛屿都使用同一种语言，尽管词汇或多或少有所不同。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm][sæn; sɑːn] ['sælvədɔː] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['daɪəlekt][ɪn]
The natives he took with him from San Salvador understood the dialects in
这 本地人 他 采取 和 他 从 圣 萨尔瓦多 理解 这 方言 在
[bəuθ]['kjuːbə][ænd; ənd]['heɪti] .
both Cuba and Haiti .
两个都 古巴 和 海地 .

他从圣萨尔瓦多带来的当地人既懂古巴方言，也懂海地方言。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz]['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] [sɜːvd] [hɪm][æz; əz][æn; ən][ɪn'tɜːprətə(r)][ɒn][ðə; ði]
One of them on his second voyage served him as an interpreter on the
一 的 他们 在 他的 第二 航程 服务 他 作为 一个 翻译 在 这
['sʌðən] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv]['kjuːbə] . -
southern shore of Cuba . 14
南部 支撑 的 古巴 . -

其中一人在第二次航行中担任他在古巴南岸的翻译。14

[ɪn] ['heɪti] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌŋ] ['kʌrənt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] ,
In Haiti , there was a tongue current all over the island ,
在 海地 , 那里 曾是 一个 舌头 当前的 全部 超过 这 岛 ,

在海地，整个岛屿都弥漫着一股舌状洋流。

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['spænjədz] [lɑː]['lɛŋgwə][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ænd; ənd][lɑː]['lɛŋgwə] - .
called by the Spaniards la lengua universal and la lengua cortesana .
称为 经过 这 西班牙人 拉 lengua 普遍的 和 拉 lengua - .

西班牙人称之为“通用语言”和“科尔特萨语语言”。

[ðɪs] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [sed] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][hɪ'stɔːriənz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət]['veri] ['slaɪtli] ['dɪfrənt]
This is distinctly said by all the historians to have been but very slightly different
这 是 明显地 说 经过 全部 这 历史学家 到 有 到过 但 非常 轻微地 不同的
[frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]['kjuːbə] ,
from that of Cuba ,
从 那 的 古巴 ,

所有历史学家都明确指出，这与古巴的情况只有非常细微的差别。

[ə; eɪ][mɪə(r)][ˌdaɪə'lektɪk][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn]['æksent] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] . -
a mere dialectic variation in accent being observed . 15
一个 仅仅 辩证法 变化 在 口音 存在 观察到 . -

观察到的仅仅是口音上的方言差异。15

['meni] ['frægmənts][ɒv; əv] [ðɪs] [tʌŋ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli]
Many fragments of this tongue are preserved in the narratives of the early
许多 片段 的 这 舌头 是 保存完好 在 这 叙事 的 这 早期的
[ɪk'splɔːrərz] ,
explorers ,
探险家 ,

早期探险家的记述中保存了许多这种语言的碎片。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [θiːm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][streɪndʒ][ænd; ənd][waɪld] ['θɪəraɪzɪŋ]
and it has been the theme for some strange and wild theorizing
和 它 有 到过 这 主题 为了 一些 奇怪的 和 荒野 理论化
[ə'mʌŋ] [wʊd] - [biː; bi] [fɪ'lɒlədʒɪst] .
among would - be philologists .
之中 会 - 是 语言学家 .

这成为了一些有志成为语言学家的学者们进行一些奇怪而疯狂的理论探讨的主题。

[ˌræfɪ'nɛsk] ['krɪsnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] “ ['taɪnəʊ] ” ['læŋgwɪdʒ] ,
Rafinesque christened it the “ Taino ” language ,
拉菲内斯克 受洗 它 这 “ 泰诺人 ” 语言 ,

拉菲内斯克将其命名为“泰诺语”，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['kləʊsli] [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] “ [pe'læz^ik, -dʒik] ” [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
and discovered it to be closely akin to the “ Pelasgic ” of Europe .
和 发现 它 到 是 密切 类似的 到 这 “ 佩拉西克 ” 的 欧洲 .
- [ðə; ði]['æbeɪ] [bræ'sɜːr] [diː] [bɔrbɔrg] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði]['meɪə] ,
16 The Abbé Brasseur de Bourbourg will have it allied to the Maya ,
- 这 阿贝 布拉瑟 德 布尔堡 将要 有 它 盟军 到 这 玛雅 ,

并发现它与欧洲的“佩拉斯基语”非常相似。16 布拉瑟·德·布尔布尔神父认为它与玛雅人有关，

[ðə; ði][əʊld] [nɔːs] [ɔː(r)][ˌskændɪ'neɪviən] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɒptɪk] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] .
the old Norse or Scandinavian , the ancient Coptic , and what not .
这 老的 北欧 或者 斯堪的纳维亚语 , 这 古老的 科普特 , 和 什么 不是 .

古诺尔斯语或斯堪的纳维亚语，古科普特语等等。

[ˌræfɪ'nɛsk] [ænd; ənd] - [vɒn] Sivors17 [hæv; həv] [meɪd] [və'kæbjuləriz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði]
Rafinesque and Jegor von Sivors17 have made vocabularies of it , but the
拉菲内斯克 和 - 冯 Sivors17 有 制成 词汇 的 它 , 但 这
['fɔːmə(r)][ɪn][səʊ] [ˌʌn'krɪtɪkl] ,
former in so uncritical ,
以前的 在 所以 不加批判的 ,

Rafinesque 和 Jegor von Sivors17 都曾对其进行过词汇构建，但前者却缺乏批判性思考。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][ɪn][səʊ][ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ə; eɪ]['mænə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən]
and the latter in so superficial a manner , that they are worse than
和 这 后者 在 所以 浅 一个 方式 , 那 他们 是 更糟 比
['juːsləs] .
useless .
无用 .

而后者则流于表面，以至于它们不仅毫无用处，反而更糟。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['heɪti] [tuː] ['ʌðə(r)] [tʌŋz] [ɪn][ðə; ði][smɔːl] [kən'tɪgjuəs]
Although it is said there were in Haiti two other tongues in the small contiguous
虽然 它 是 说 那里 是 在 海地 二 其他 舌头 在 这 小的 相邻的
['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] - [diː] [ə'riːbə] [ænd; ənd] - [diː] [ə'bɑːhoʊ] ,
provinces of Macorix de arriba and Macorix de abajo ,
省份 的 - 德 arriba 和 - 德 abajo ,

据说在海地相邻的小省份马科里克斯·德·阿里巴和马科里克斯·德·阿巴霍还有另外两种语言，

[ɪn'taɪəli] [dɪ'sɪmɪlə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɛŋgwə][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ænd; ənd][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
entirely dissimilar from the lengua universal and from each other ,
完全 不同的 从 这 lengua 普遍的 和 从 每个 其他 ,

与通用语完全不同，彼此之间也完全不同。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prevələnt] [tʌŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl]
we are justified in assuming that the prevalent tongue throughout the whole
我们 是 合理的 在 假设 那 这 流行 舌头 自始至终 这 所有的
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [æn'tɪliz] [ænd; ənd][ðə; ði][bə'hɑːməz] ,
of the Great Antilles and the Bahamas ,
的 这 伟大的 安的列斯群岛 和 这 巴哈马 ,

我们有理由假设，大安的列斯群岛和巴哈马群岛普遍使用的语言是：

[wɒz; wəz] [ðæt] [məʊst] ['kɒmən] [ɪn]['heɪti] .
was that most common in Haiti .
曾是 那 最多 常见的 在 海地 .

这种情况在海地最为常见。

[ai][hæv; həv] , ['ðeəfɔː(r)] ,
I have , therefore ,
我 有 , 所以 ,

因此，我有

[pə'ruːz] [wɪð] [keə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['ɜːli] [ɔː'θɒrətiz] [huː] [θrəʊ] ['eni] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn]
perused with care all the early authorities who throw any light upon the construction
仔细阅读 和 关心 全部 这 早期的 当局 WHO 扔 任何 光 之上 这 建造
[ænd; ənd][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] ,
and vocabulary of this language ,
和 词汇 的 这 语言 ,

仔细研读了所有对这种语言的结构和词汇有所阐述的早期权威著作，

[ænd; ənd] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['peɪdʒɪz][ðə; ði] ['skætəd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kən'teɪn] .
and gathered from their pages the scattered information they contain .
和 聚集 从 他们的 页面 这 疏散 信息 他们 包含 .

并从这些页面中收集了其中零散的信息。

[ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l][ɒv; əv] [ði:z] [ɔ:'θɒrətiz] [ɑ:(r); ə(r)]['pi:tə(r)]['mɑ:tə(r)][di:] - ,
The most valuable of these authorities are Peter Martyr de Angleria ,
这 最多 有价值的 的 这些 当局 是 彼得 烈士 德 - ,

这些权威中最有价值的是彼得·马蒂尔·德·安格莱里亚，

[hu:] [spi:ks] [frɒm; frəm] [ˌkɒnvə'seiʃənz] [wɪð] ['neɪtɪvz] [brɔ:t] [tu:; tə] [speɪn] [baɪ] [kə'lʌmbəs] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['vɔɪɪdʒ] ,
who speaks from conversations with natives brought to Spain by Columbus , on his first voyage ,
WHO 说话 从 对话 和 本地人 带来 到 西班牙 经过 哥伦布 , 在 他的 第一的 航程 ,

他根据与哥伦布第一次航行带到西班牙的土著居民的对话来讲述故事。

- [ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] [hɪm'self] , [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪŋgwɪst] , [ænd; ənd] - [di:][læs]['kɑ:səs] .
18 and who was himself , a fine linguist , and Bartolomé de las Casas .
- 和 WHO 曾是 他自己 , 一个 美好的 语言学家 , 和 - 德 最后 卡萨斯 .

18岁，他本人是一位优秀的语言学家，也是巴托洛梅·德·拉斯·卡萨斯。

[ðə; ði]['lætə(r)] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [tu:; tə]['heɪti] , [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ɪts] [dɪ'skʌvəri] ,
The latter came as a missionary to Haiti , a few years after its discovery ,
这 后者 来了 作为 一个 传教士 到 海地 , 一个 很少 年 后 它是 发现 ,

后者在海地被发现几年后以传教士的身份来到海地。

[wɒz; wəz] ['ɜ:nɪstli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ] .
was earnestly interested in the natives , and to some extent acquainted with their language .
曾是 切实 感兴趣的 在 这 本地人 , 和 到 一些 程度 熟人 和 他们的 语言 .

他对当地居民非常感兴趣，并且对他们的语言有一定的了解。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [fju:] ['prɪntɪd] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [smɔ:l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,
Besides a few printed works of small importance ,
除了 一个 很少 打印 作品 的 小的 重要性 ,

除了几部不太重要的印刷作品外，

[læs]['kɑ:səs] [left] [tu:] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [wɜ:ks] [ɪn]['mænjuskrɪpt] , [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riə] ['dʒen(ə)rəl][di:] [læs] ['ɪndiəz] [ˌɑ:ksɪˌdɛn'teɪli:z] ,
Las Casas left two large and valuable works in manuscript , the Historia General de las Indias Occidentales ,
拉斯 卡萨斯 左边 二 大的 和 有价值的 作品 在 手稿 , 这 历史 一般的 德 最后 印度 西方目 ,

拉斯卡萨斯留下了两部重要的手稿巨著：《西方印度史》（Historia General de las Indias Occidentales）

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪ'stɔ:riə] [əpɑ:lədʒɛtɪkə][di:][læs]['ɪndiəz] [ˌɒksɪ'dentl] .
and the Historia Apologetica de las Indias Occidentals .
和 这 历史 辩护书 德 最后 印度 西方 .

和《西方印度人辩护史》。

[ə; eɪ]['kɒpi] [ɒv; əv] [ði:z] , [i:tʃ] [ɪn][fɔ:(r)] [lɑ:dʒ] ['fəʊliəʊ] ['vɒlju:mz] , [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,
A copy of these , each in four large folio volumes , exists in the Library of Congress ,
一个 复制 的 这些 , 每个 在 四 大的 对开本 卷 , 存在 在 这 图书馆 的 国会 ,

这些著作的副本，每部都分为四卷大开本，现藏于美国国会图书馆。

[weə(r)] [ai] [-]
where I [11]
在哪里 我 [-]

其中 I[11]

[kən'sʌltɪd] [ðem; ðəm] .
consulted them .
咨询 他们 .

咨询过他们。

[ðeɪ] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [vɑ:st] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌæbə'rɪdʒəniz] , [ɪ'speʃəli]
They contain a vast amount of information relating to the aborigines , especially
他们 包含 一个 广阔的 数量 的 信息 相关 到 这 土著居民 , 尤其
[ðə; ði] [hɪ'stɔ:riə] [əpɑ:lədʒɛtɪkə] ,
the Historia Apologetica ,
这 历史 辩护书 ,

它们包含大量与土著居民有关的信息，特别是《辩护史》(Historia Apologetica)。

[ðəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:θərz] [speɪs] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['frɪvələs] [dɪ'skʌʃən] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l]
though much of the author's space is occupied with frivolous discussions and idle
尽管 很多 的 这 作者的 空间 是 占领 和 轻浮 讨论 和 闲置的
[kəm'pærəsnz] .
comparisons .
比较 .

虽然作者的大部分篇幅都用于进行无聊的讨论和无谓的比较。

[ɪn] ['leɪtə(r)] [taɪmz] , [ðə; ði] ['skɒlə(r)] [hu:] [hæz; həz] [məʊst] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['relɪks] [ɒv; əv] [ðɪs]
In later times , the scholar who has most carefully examined the relics of this
在 之后 时代 , 这 学者 WHO 有 最多 小心 检查 这 遗物 的 这
['eɪnʃənt] [tʌŋ] ,
ancient tongue ,
古老的 舌头 ,

后世学者对这种古代语言的遗迹进行了最仔细的研究，

[ɪz] [seɪ'njɔ:r] [dɒn] [ɛ'stɛvən] [rɪ'tʃɑ:rdoʊ] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['heɪti] , [bʌt; bət] [hu:] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz]
is Señor Don Estevan Richardo , a native of Haiti , but who for many years
是 先生 大学教师 埃斯特万 理查多 , 一个 本国的 的 海地 , 但 WHO 为了 许多 年
[rɪ'zaɪdɪd] [ɪn] ['kju:bə] .
resided in Cuba .
居住地 在 古巴 .

他是唐·埃斯特万·里卡多先生，海地人，但多年来一直居住在古巴。

[hɪz; ɪz] [v'ju:z] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['prefəs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdɪksi'oʊˌnæriˌoʊ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɑ:zi] -
His views are contained in the preface to his Diccionario Provincial casi -
他的 浏览 是 包含 在 这 前言 到 他的 词典 省级 卡西 -
- [di:] ['vəʊsi:z] [ku:'bɑ:nəs] ,
razonado de Voces Cubanas ,
- 德 声音 古巴纳斯 ,

他的观点包含在他的 Diccionario Province casi-razonado de Voces Cubanas 的序言中，

([a'bana, ɑ:'vɑ:nɑ:] , 2da [ed] , -) .
(Habana , 2da ed , 1849) .
(哈瓦那 , 2da 编辑 , -) .

(哈瓦那，第二版，1849 年)。

[hi:; hi] [hæz; həz] [faʊnd] ['veri] ['meni] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['læŋgwɪdʒ] [rɪ'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði]
He has found very many words of the ancient language retained in the
他 有 成立 非常 许多 字 的 这 古老的 语言 保留 在 这
[prə'vɪnʃ(ə)l] ['spæniʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
provincial Spanish of the island ,
省级 西班牙语 的 这 岛 ,

他发现岛上的地方西班牙语中保留了许多古代语言的词汇。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'rʌpt] [fɔ:m] .
but of course in a corrupt form .
但 的 课程 在 一个 腐败 形式 .

当然，这是以一种腐败的形式。

[ɪn][ðə; ði][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
In the vocabulary which I have prepared for the purpose of
在 这 词汇 哪个 我 有 准备 为了 这 目的 的
[kəm'pærɪs(ə)n] ,
comparison ,
比较 ，

在我为比较目的而准备的词汇中，

[ai][hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] [ɔːl] [sʌtʃ] [kə'rʌptɪd] [fɔːmz] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl] [nems] [ɒv; əv][plɑːnts][ænd; ənd]
I have omitted all such corrupted forms , and nearly all names of plants and
我 有 省略 全部 这样的 腐败的 表格 ， 和 几乎 全部 姓名 的 植物 和
['ænɪmlz] ,
animals ,
动物 ，

我已省略了所有此类讹误形式，以及几乎所有动植物名称。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [ðiːz] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][əb'teɪn]
as it is impossible to identify these with certainty , and in order to obtain
作为 它 是 不可能的 到 确认 这些 和 肯定 ， 和 在 命令 到 获得
['greɪtə(r)] ['ækjərəsi] ,
greater accuracy ,
更大的 准确性 ，

由于无法准确识别这些，为了获得更高的准确性，

[hæv; həv] [juːst] , [wen] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [kwəʊtid] , [ænd; ənd][ɪn]
have used , when possible , the first edition of the authors quoted , and in
有 用过的 ，什么时候 可能的 ， 这 第一的 版 的 这 作者 引 ， 和 在
[məʊst] ['ɪnstənsɪz] ,
most instances ,
最多 实例 ，

尽可能使用所引用作者的第一版著作，并且在大多数情况下，

['gɪv(ə)n]['ʌndə(r)] [iːtʃ] [wɜːd] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][sʌm; səm][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɔː'θɒrəti] .
given under each word a reference to some original authority .
给定 在下面 每个 单词 一个 参考 到 一些 原来的 权威 .

每个词下方都附有原始出处。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veəriəs] ['sɔːsɪz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ɪg'zæmɪnd] ,
From the various sources which I have examined ,
从 这 各种各样的 来源 哪个 我 有 检查 ，

根据我查阅的各种资料，

[ðə; ði] ['ælfəbet] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɛŋgwə][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : [ə; eɪ]
the alphabet of the lengua universal appears to have been as follows : a
这 字母 的 这 lengua 普遍的 出现 到 有 到过 作为 跟随 ： 一个
,
,
，

通用语的字母表似乎是这样的：a，

[biː] , [diː] , [iː] , (['reəli] [juːst] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd]) , [dʒiː] , [dʒeɪ] ,
b , d , e , (rarely used at the commencement of a word) , g , j ,
b ， d ， e ， （ 很少 用过的 在 这 开始 的 一个 单词 ） ， 克 ， j ，

b、d、e（很少用于单词开头）、g、j、

([æn; ən]['æspəreɪtɪd] ['gʌtərəl] [laɪk] [ðə; ði] ['kætəlæn] [dʒeɪ] , [ɔː(r)][æz; əz]['piːtə(r)]['mɑːtə(r)] [sez] , [laɪk]
(an aspirated guttural like the Catalan j , or as Peter Martyr says , like
（ 一个 送气 喉音 喜欢 这 加泰罗尼亚语 j ， 或者 作为 彼得 烈士 说道 ， 喜欢
[ðə; ði]['ærəbɪk][tʃeɪtʃ]) ,
the Arabic ch) ,
这 阿拉伯 ch ） ，

（类似加泰罗尼亚语 j 的送气喉音，或者如 Peter Martyr 所说，类似阿拉伯语 ch 的发音），

[ai] ([reə(r)]) , [el] ([reə(r)]) , [em] , [en] , [əʊ] ([reə(r)] ,) [piː] , [kjuː] , [ɑː(r)] , [es] , [tiː] , [juː] , [waɪ] .
i (rare) , l (rare) , m , n , o (rare ,) p , q , r , s , t , u , y .
我 (稀有的) , 我 (稀有的) , 米 , n , o (稀有的 ,) p , q , r , s , t , 你 , 是 .

i（罕见），l（罕见），m，n，o（罕见），p，q，r，s，t，u，y。

[ðiːz] ['lɛtəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] , [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ɪn] ['spænɪʃ] .
These letters , it will be remembered , are as in Spanish .
这些 信件 , 它 将要 是 记得 , 是 作为 在 西班牙语 .

需要记住的是，这些字母和西班牙语的字母一样。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [saʊndz] [zed] , [ˌsiː 'iː] , ['fjuːkəsaɪ] (['ɪŋglɪʃ] ['ti 'eɪtʃ] ,) ['el'el] , [ænd; ənd][viː] ,
The Spanish sounds z , ce , ci (English th ,) ll , and v ,
这 西班牙语 声音 z , ce , ci (英语 th ,) 二 , 和 v ,

西班牙语的发音包括 z、ce、ci（英语的 th、ll 和 v）。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ɪn'dɪdʒənəs] [wɜːdz] ,
were entirely unknown to the natives , and where they appear in indigenous words ,
是 完全 未知 到 这 本地人 , 和 在哪里 他们 出现 在 土著 字 ,

当地人完全不知道这些词语，即使它们出现在土著语言中，

[wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlsli] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][el][ænd; ənd][biː] .
were falsely written for l and b .
是 错误地 书面 为了 我 和 b .

错误地写成了 l 和 b。

[ðə; ði] ['spænjədz] ['ɔːlsəʊ] ['friːkwəntli] [dɪ'stɔːtɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [nems] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [eks][fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] ,
The Spaniards also frequently distorted the native names by writing x for j ,
这 西班牙人 还 频繁地 扭曲 这 本国的 姓名 经过 写作 x 为了 j ,

西班牙人还经常歪曲当地名称，用 x 代替 j，

[es] , [ænd; ənd][zed] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [dʒeɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn][waɪ] , [ænd; ənd][baɪ] [kən'faʊndɪŋ] [eɪtʃ] ,
s , and z , by giving j the sound of the Latin y , and by confounding h ,
s , 和 z , 经过 给予 j 这 声音 的 这 拉丁 是 , 和 经过 混淆 h ,

s 和 z，通过赋予 j 拉丁语 y 的发音，并将 h 混淆，

[dʒeɪ] , [ænd; ənd][ef] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['raɪtər] ['friːkwəntli] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][eɪtʃ][tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] ['spɪrɪtəs]['æspə(r)] ,
j , and f , as the old writers frequently employ the h to designate the spiritus asper ,
j , 和 f , 作为 这 老的 作家 频繁地 采用 这 h 到 指定 这 酯 阿斯珀 ,

j 和 f，因为古代作家经常使用 h 来表示 spiritus asper，

[ˌweər'æz] [ɪn]['mɒd(ə)n] ['spænɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mjuːt] . -
whereas in modern Spanish it is mute . 19
然而 在 现代的 西班牙语 它 是 沉默的 . -

而在现代西班牙语中，它是不发音的。19

['piːtə(r)]['mɑːtə(r)] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'djuːs] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] ,
Peter Martyr found that he could reduce all the words of their language to writing ,
彼得 烈士 成立 那 他 可以 减少 全部 这 字 的 他们的 语言 到 写作 ,

彼得·马蒂尔发现他可以将他们语言中的所有词汇都用文字表达出来。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] ['lɛtəz] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,
by means of the Latin letters without difficulty ,
经过 方法 的 这 拉丁 信件 没有 困难 ,

通过拉丁字母，毫不费力地，

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌtərəl] [dʒeɪ] . [hiː; hi] , [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)z] [huː]
except in the single instance of the guttural j . He , and all others who
除了 在 这 单身的 实例 的 这 喉音 j . 他 , 和 全部 其他的 WHO
[hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]['spəʊkən] ,
heard it spoken ,
听到 它 说 ,

除了喉音 j 的唯一一次发音之外，他以及所有听到这个发音的人，

[dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " [sɒft] [ænd; ənd] [nɒt] [les] ['lɪkwɪd][ðæn; ðən][ðə; ði]['lætɪn] , "
describe it as " soft and not less liquid than the Latin , "
描述 它 作为 " 柔软的 和 不是 较少的 液体 比 这 拉丁 , "

将其描述为"柔软且不逊于拉丁语"，

" [rɪtʃ] [ɪn] ['vaʊəlz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] , " [æn; ən]['ɪdiəm] " ['sɪmp(ə)l] , [swiːt] ,
" rich in vowels and pleasant to the ear , " an idiom " simple , sweet ,
" 富有的 在 元音 和 令人愉快的 到 这 耳朵 , " 一个 成语 " 简单的 , 甜的 ,
[ænd; ənd] ['sɒnərəs] . " -
and sonorous . " 20
和 响亮的 . " -

"元音丰富，悦耳动听"，一个习语"简单、甜美、悦耳"。20

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ai][hæv; həv][nɒt] ['ɔːltəd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðə; ði] ['spæniʃ]
In the following vocabulary I have not altered in the least the Spanish
在 这 下列的 词汇 我 有 不是 已修改 在 这 至少 这 西班牙语
[ɔː'θɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] ,
orthography of the words ,
正字法 的 这 字 ,

以下词汇我丝毫没有改变西班牙语单词的拼写方式。

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ə'nælədʒi][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [mait] [æt; ət][wʌns][biː; bi] [prɪsiːvd]
and so that the analogy of many of them might at once be preceived
和 所以 那 这 类比 的 许多 的 他们 可能 在 一次 是 感知
,
,
,

以便人们能够立即领会它们之间的许多相似之处，

[ai][hæv; həv] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] - [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
I have inserted the corresponding Arawack expression , which , it must be
我 有 插入 这 相应的 - 表达 , 哪个 , 它 必须 是
[bɔːn] [ɪn][maɪnd] ,
borne in mind ,
出生 在 头脑 ,

我已经插入了相应的阿拉瓦克表达式，这一点必须牢记：

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ælfəbet] .
is to be pronounced by the German alphabet .
是 到 是 发音 经过 这 德语 字母 .

应按德语字母发音。

[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [æn'tɪliz] .
Vocabulary of the Ancient Language of the Great Antilles .
词汇 的 这 古老的 语言 的 这 伟大的 安的列斯群岛 .

大安的列斯群岛古代语言词汇。

['ɑːdʒi] , [red] ['pepə(r)] .
Aji , red pepper .
阿吉 , 红色的 胡椒 .

阿吉辣椒，红辣椒。

- , ['ɑːtʃi] , [red] ['pepə(r)] .
Arawack , achi , red pepper .
- , achi , 红色的 胡椒 .

阿拉瓦克辣椒、阿奇辣椒、红辣椒。

['eɪɑːn] , [dɒg] ([læs]['kɑːsəs] , [hɪst] .
Aon , dog (Las Casas , Hist .
aon , 狗 (拉斯 卡萨斯 , 历史 .

Aon，狗（拉斯卡萨斯，历史。

[dʒen] . [lɪb] .
Gen . lib .
Gen . 库 .

将军。lib。

[ai] , [siː] . -) .
I , c . 120) .
我 , c . -) .

我，第 120 页)。

['aɪlənd][ˌeɪ 'ɑː(r)] . - , [dɒg] .
Island Ar . ánli , dog .
岛 阿尔 . - , 狗 .

岛屿 Ar. ánli，狗。

- , [ə; eɪ] [wʊd] , [ə; eɪ] [spɒt] ['kʌvəd] [wɪð] [triːz] ([ˌɔːvɪ'eɪdəʊ] , [hɪst] .
Arcabuco , a wood , a spot covered with trees (Oviedo , Hist .
- , 一个 木头 , 一个 点 涵盖 和 树木 (奥维耶多 , 历史 .

Arcabuco，一片树林，一片树木覆盖的地方（奥维耶多，历史。

[dʒen] . [diː][læs]['ɪndiəz] , [lɪb] .
Gen . de las Indias , lib .
Gen . 德 最后 印度 , 库 .

Gen. de las Indias, lib.

['sɪksθ] , [siː] , [eit]) .
VI , c , 8) .
六年级 , c , 8) .

VI，c，8)。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

- [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒv; əv] [triːz] .
arragkaragkadin the swaying to and fro of trees .
- 这 摇晃 到 和 弗 的 树木 .

arragkaragkadin 树木摇摆不定。

[ɑː'reɪtoʊ] , [ə; eɪ] [sɒŋ] ['tʃɑːntɪd] [ɔːl'tɜːnətli] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][ðeə(r)] [fiːst] .
Areito , a song chanted alternately by the priests and the people at their feasts .
艾瑞托 , 一个 歌曲 吟诵 交替 经过 这 神父 和 这 人们 在 他们的 盛宴 .

Areito，是祭司和民众在节日庆典上轮流吟唱的一首歌曲。

([ˌɔːvɪ'eɪdəʊ] , [hɪst] .
(Oviedo , Hist .
(奥维耶多 , 历史 .

（奥维耶多，历史。

[dʒen] . [lɪb] .
Gen . lib .
Gen . 库 .

将军。lib。

[viː] , [siː] . [wʌn] .)
V , c . 1 .)
V , c . 1 .)

V，c. 1.)

[ˌeɪ 'ɑː(r)] . - [tuː; tə] [neɪm] , [rɪ'hɜːs] .
Ar . aririn to name , rehearse .
阿尔 . - 到 姓名 , 排练 .

Ar. aririn 命名，排练。

[beɪ'gjʊə] , [ðə; ði] [siː] .
Bagua , the sea .
八卦 , 这 海 .

八卦，大海。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] . ['bɑːrɑː] , [ðə; ði] [siː] .
Ar . bara , the sea .
阿尔 . 巴拉 , 这 海 .

Ar. bara，大海。

- , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] ['həʊldɪŋ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] .
Bajaraque , a large house holding several hundred persons .
- , 一个 大的 房子 保持 一些 百 人 .

Bajaraque，一座可容纳数百人的大房子。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['kɒmz] [ɛs'piː] . [bə'rɑːkə] , [ˌiː en 'dʒiː] . ['bærəks] .
From this comes Sp . barraca , Eng . barracks .
从 这 来 斯普 . 巴拉卡 , 英文 . 兵营 .

由此衍生出西班牙语 barraca，英语 barracks。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] . - , [ə; eɪ] [haʊs] .
Ar . bajü , a house .
阿尔 . - , 一个 房子 .

Ar. bajü，房子。

[bɑːhɑːri] , ['taɪt(ə)l] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [sʌb] - [tʃiːfs] ['ruːlɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , ([læs]['kɑːsəs] , [hɪst] . ['eɪˌpɑːl] .
Bajari , title applied to sub - chiefs ruling villages , (Las Casas , Hist . Apol .
巴贾里 , 标题 应用 到 子 - 酋长们 裁决 村庄 , (拉斯 卡萨斯 , 历史 . 道歉 .

Bajari，适用于统治村庄的副酋长的头衔，（Las Casas，Hist. Apol.

[kæp] . -) .
cap . 120) .
帽 . -) .

第120章）。

['prɒbəbli] “ [haʊs] - ['ruːlə(r)] , ” [frɒm; frəm][ˌeɪ 'ɑː(r)] . - , [haʊs] .
Probably “ house - ruler , ” from Ar . bajü , house .
大概 “ 房子 - 统治者 , ” 从 阿尔 . - , 房子 .

可能是“家主”，源自阿拉伯语 bajü，意为“房子”。

[ˌbɑːrbə'koʊə] , [ə; eɪ] [lɒft] [fɔː(r); fə(r)] ['draɪɪŋ] [meɪz] , ([ˌɔːvɪ'eɪdəʊ] , [hɪst] .
Barbacoa , a loft for drying maize , (Oviedo , Hist .
烤肉 , 一个 阁楼 为了 烘干 玉米 , (奥维耶多 , 历史 .

Barbacoa，一个用于晾晒玉米的阁楼，（奥维耶多，历史。

[dʒen] . [lɪb] .
Gen . lib .
Gen . 库 .

将军。lib。

[sevn] , [kæp] . [wʌn]) .
VII , cap . 1) .
七 , 帽 . 1) .

第七章，第一节）。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɑːrbəkjuː] .
From this the English barbacue .
从 这 这 英语 烧烤 .

由此衍生出英式烧烤。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

- , [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːrɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)nz] . [-]
barrabakoa , a place for storing provisions . [12]
- , 一个 地方 为了 存储 条款 . [-]

barrabakoa，储存物资的地方。[12]

- , [ə; eɪ] [bɔːl] - [graʊnd] ; [beɪts] , [ðə; ði] [bɔːl] ; [bɑː'teɪ] , [ðə; ði] [geɪm] .
Batay , a ball - ground ; bates , the ball ; batey , the game .
- , 一个 球 - 地面 ; 贝茨 , 这 球 ; 巴特 , 这 游戏 .

Batay，球场；bates，球；batey，比赛。

([læs]['kɑːsəs] , [hɪst] .
(Las Casas , Hist .
(拉斯 卡萨斯 , 历史 .

（拉斯卡萨斯，历史。

['eɪˌpɑːl] .
Apol .
道歉 .

道歉。

[siː] . -) .
c . 204) .
c . -) .

c. 204）。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] . - , [tuː; tə][biː; bi] [raʊnd] , ['sferɪkl] . -
Ar . battatan , to be round , spherical . 21
阿尔 . - , 到 是 圆形的 , 球形 . -

Ar. battatan，意为圆形，球形。21

[bə'tiːə] , [ə; eɪ] [trɒf] .
Batea , a trough .
巴特亚 , 一个 槽 .

水槽。

([læs]['kɑːsəs] , [hɪst] .
(Las Casas , Hist .
(拉斯 卡萨斯 , 历史 .

（拉斯卡萨斯，历史。

['eɪˌpɑːl] .
Apol .
道歉 .

道歉。

[siː] . - .)
c . 241 .)
c . - .)

（第241页）

- , [ə; eɪ] [priːst] .
Bejique , a priest .
- , 一个 牧师 .

贝吉克，一位神父。

[ˌeɪ ˈɑː(r)] . , [ə; eɪ] [priːst] .
Ar . piaye , a priest .
阿尔 . 皮亚耶 , 一个 牧师 .

Ar. piaye，一位祭司。

[ˈbɪksə] , [æn; ən] [ˈɔɪntmənt] .
Bixa , an ointment .
比克萨 , 一个 软膏 .

Bixa，一种软膏。

([læs][ˈkɑːsəs] , [hɪst] .
(Las Casas , Hist .
(拉斯 卡萨斯 , 历史 .

（拉斯卡萨斯，历史。

[ˈeɪˌpɑːl] .
Apol .
道歉 .

道歉。

[kæp] . - .)
cap . 241 .)
帽 . - .)

第241章）

[ˌsiː eɪˈaɪ] , [ˈkaɪoʊ] , [ɔː(r)][keɪkoʊ] , [æn; ən][ˈaɪlənd] .
Cai , cayo , or cayco , an island .
蔡 , 卡约 , 或者 凯科 , 一个 岛 .

Cai，cayo，或 cayco，一个岛屿。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði][ɛsˈpiː] . [ˈkaɪoʊ] , [ˌiː en ˈdʒiː] . [kiː] , [ɪn][ðə; ði] “ [ˈflɒrɪdə] [kiːz] .
From this the Sp . cayo , Eng . key , in the “ Florida keys .
从 这 这 斯普 . 卡约 , 英文 . 钥匙 , 在 这 “ 佛罗里达 钥匙 .

由此引申出西班牙语 cayo，英语 key，即“佛罗里达群岛”。

” [ˌeɪ ˈɑː(r)] . [ˈkaɪriː] , [æn; ən][ˈaɪlənd] .
” Ar . kairi , an island .
” 阿尔 . 凯里 , 一个 岛 .

“Ar. kairi，一座岛屿。

[ˈkeɪmən] , [æn; ən][ˈælɪgeɪtə(r)] , [ˌeɪ ˈɑː(r)] . [ˈkaɪmən] , [æn; ən][ˈælɪgeɪtə(r)] , [lɪt] .
Caiman , an alligator , Ar . kaiman , an alligator , lit .
凯门鳄 , 一个 鳄鱼 , 阿尔 . 凯曼 , 一个 鳄鱼 , 点燃 .

Caiman，鳄鱼，Ar. kaiman，鳄鱼，字面意思是。

[tuː; tə][biː; bi] [strɒŋ] .
to be strong .
到 是 强的 .

要坚强。

- [ɔː(r)] - , [gəʊld] .
Caona or cáuni , gold .
- 或者 - , 金子 .

Caona 或 cáuni，黄金。

([pet] .
(Pet .
(宠物 .

（宠物。

['mɑːtə(r)] , ['dekæd] .
Martyr , Decad .
烈士 , 十年 .

殉道者，十年。

[piː] . - , [ed] . ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] , -) .
p . 26 , Ed . Colon , 1564) .
p . - , 艾德 . 冒号 , -) .

第 26 页，科隆出版社，1564 年）。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] . - , [tuː; tə][biː; bi] ['preʃəs] , ['kɒstli] .
Ar . kaijaunan , to be precious , costly .
阿尔 . - , 到 是 宝贵的 , 昂贵 .

Ar. kaijaunan，珍贵的，昂贵的。

['kærəˌkəʊl] , [ə; eɪ] [kɒntʃ] , [ə; eɪ]['juːnɪvælv] [ʃel] .
Caracol , a conch , a univalve shell .
卡拉科尔 , 一个 海螺 , 一个 单壳类 壳 .

海螺，一种单壳贝类。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði][ɛs'piː] . ['kærəˌkəʊl] .
From this the Sp . caracol .
从 这 这 斯普 . 卡拉科尔 .

由此得出 Sp. caracol。

([rɪ'tʃɑːrdoʊ] , [dɪk] .
(Richardo , Dicc .
(理查多 , 迪克 .

（Richardo，Dicc.

['prɑːvɪn] .
Provin .
普罗文 .

省份。

[es] . [viː]) .
s . v) .
s . v) .

s. v）。

['prɒbəbli] [frɒm; frəm][gɑː'liːbi] - , ['traɪflz] , ['ɔːrnəmənts] .
Probably from Galibi caracoulis , trifles , ornaments .
大概 从 加利比 - , 琐事 , 装饰品 .

可能源自 Galibi caracoulis，意为小玩意、装饰品。

([siː] ['mɑːrʃəs] , - , [biː] . [ˌaɪ 'aɪ] , [piː] . - .)
(See Martius , Sprachenkunde , B . II , p . 332 .)
(看 马尔蒂乌斯 , - , B . 二 , p . - .)

（参见 Martius，Sprachenkunde，B. II，第 332 页。）

['keɪni] [ɔː(r)] - , [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒnɪkl] [ʃeɪp] .
Caney or cansi , a house of conical shape .
卡尼 或者 - , 一个 房子 的 锥 形状 .

Caney 或 cansi，一种圆锥形房屋。

[kə'noʊə] , [ə; eɪ] [bəʊt] .
Canoa , a boat .
独木舟 , 一个 船 .

独木舟，一种船。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌiː en 'dʒiː] . [kə'nuː] .
From this Eng . canoe .
从 这 英文 . 独木舟 .

从这艘英国独木舟。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

- , [ə; eɪ] [bəʊt] .
kannoa , a boat .
- , 一个 船 .

kannoa，一艘船。

, [ə; eɪ] [tʃiːf] .
Casique , a chief .
卡西克 , 一个 首席 .

卡西克，一位酋长。

[ðɪs] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [ə'plaɪd] [baɪ] ['spæniʃ] ['raɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ruːlə(r)z]
This word was afterwards applied by Spanish writers to the native rulers
这 单词 曾是 然后 应用 经过 西班牙语 作家 到 这 本国的 统治者
[θruː'aʊt] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .
throughout the New World .
自始至终 这 新的 世界 .

后来，西班牙作家将这个词用来指代整个新大陆的土著统治者。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] . - ([frɒm; frəm] - , [haʊs]) , [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔː(r)] [əʊn] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔː(r)]
Ar . kassiquan (from ussequa , house) , to have or own a house or
阿尔 . - (从 - , 房子) , 到 有 或者 自己的 一个 房子 或者
['haʊzɪz] ;
houses ;
房屋 ;

Ar. kassiquan（源自 ussequa，房子），拥有或占有一所或多所房子；

[ɪ'kwɪvələnt] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌiː en 'dʒiː] . ['lændlɔːd] .
equivalent , therefore , to the Eng . landlord .
相等的 , 所以 , 到 这 英文 . 房东 .

因此，相当于英国的房东。

- [ɔː(r)] ['sɪmjuː] , [ðə; ði] [frʌnt] , ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ; [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Cimu or simu , the front , forehead ; a beginning .
- 或者 西姆 , 这 正面 , 前额 ; 一个 开始 .

Cimu 或 simu，正面，额头；开始。

([pet] .
(Pet .
(宠物 .

（宠物。

['mɑːtə(r)] , ['dekæd] .
Martyr , Decad .
烈士 , 十年 .

殉道者，十年。

[piː] . - .)
p . 302 .)
p . - .)

第302页。）

[ˌeɪ ˈɑː(r)] . [iːm] [ɔː(r)] - , [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] , - , [tuː; tə][biː; bi] [njuː] .
Ar . eme or uime , the mouth of a river , uimelian , to be new .
阿尔 . 主题 或者 - , 这 嘴 的 一个 河 , - , 到 是 新的 .

Ar. eme 或 uime，河口，uimelian，新的。

- , [ðə; ði][əˈbəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
Coaibai , the abode of the dead .
- , 这 住所 的 这 死的 .

科艾拜，亡灵的居所。

- , [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [neɪm] [ɒv; əv][təˈbækəʊ] .
Cohóba , the native name of tobacco .
- , 这 本国的 姓名 的 烟草 .

Cohóba，烟草的土著名称。

- , [ə; eɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [fiːld] .
Conuco , a cultivated field .
- , 一个 栽培 场地 .

Conuco，一片耕地。

([ˌɔːvɪˈeɪdəʊ] , [hɪst] .
(Oviedo , Hist .
(奥维耶多 , 历史 .

（奥维耶多，历史。

[dʒen] . [lɪb] .
Gen . lib .
Gen . 库 .

将军。lib。

[sevn] , [kæp] . [ˌtuːˈtuː] .)
VII , cap . 2 .)
七 , 帽 . 2 .)

第七章，第二节。）

[ɔː(r)] - , [ləʊ] [siːts] ([ˌjuː en ˈeɪ] [ˈsiːlɑːs] , [læs][ˈkɑːsəs] , [hɪst] .
Duhos or duohos , low seats (unas baxas sillas , Las Casas , Hist .
杜霍斯 或者 - , 低的 座位 (乌纳斯 巴克萨斯 席拉斯 , 拉斯 卡萨斯 , 历史 .

Duhos 或 duoho，低座位（unas baxas sillas、Las Casas、Hist.

[dʒen] . [lɪb] .
Gen . lib .
Gen . 库 .

将军。lib。

[ai] , [kæp] - .
I , cap 96 .
我 , 帽 - .

我，第 96 章。

[ˌɔːvɪˈeɪdəʊ] , [hɪst] .
Oviedo , Hist .
奥维耶多 , 历史 .

奥维耶多，历史

[dʒen] . [lɪb] .
Gen . lib .
Gen . 库 .

将军。lib。

[viː] . [kæp] . [wʌn] .
V . cap . 1 .
V . 帽 . 1 .

V. cap.1.

[rɪ'tʃɑːrdoʊ] , [sʌb] ['voʊtʃi] , [baɪ] [ə; eɪ] ['keələs] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɔːvɪ'eɪdəʊ] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['ɪmɪdʒɪz]) .
Richardo , sub voce , by a careless reading of Oviedo says it means images) .
理查多 , 子 voce , 经过 一个 粗心 阅读 的 奥维耶多 说道 它 方法 图片) .

Richardo，通过对 Oviedo 的粗略解读，暗示它指的是图像)。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] . - [ɔː(r)] - , [ə; eɪ] [siːt] , [ə; eɪ] [bentʃ] .
Ar . dulluhu or durruhu , a seat , a bench .
阿尔 . - 或者 - , 一个 座位 , 一个 长椅 .

Ar. dulluhu 或 durruhu，座位，长凳。

- , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ([peɪn] , [piː] . -) ; ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
Goeiz , the spirit of the living (Pane , p . 444) ; probably a corruption of Guayzas .
- , 这 精神 的 这 活的 (窗格 , p . -) ; 大概 一个 腐败 的 - .

Goeiz，生者的精神（Pane，第 444 页）；可能是 Guayzas 的讹误。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] . - , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .
Ar . akkuyaha , the spirit of a living animal .
阿尔 . - , 这 精神 的 一个 活的 动物 .

Ar. akkuyaha，活物的灵魂。

[g'juːə] , [ə; eɪ] ['veri] ['friːkwənt] ['priːfɪks] : ['piːtə(r)] ['mɑːtə(r)] [sez] ,
Gua , a very frequent prefix : Peter Martyr says ,
瓜 , 一个 非常 频繁 前缀 : 彼得 烈士 说道 ,

Gua，一个非常常见的前缀：彼得·马蒂尔说，

" [ˌiː es 'tiː] ['æpʌd] ['iːɒs] [ɑː'tɪkjʊləs] [et] - [sʌnt] ['riːgəm] - - [kwaɪ] [nɒn] - [ˌeɪ 'biː] [hɒk] [ɑ'tɪkjʊlo] [g'juːə] .
" Est apud eos articulus et pauca sunt regum praecipue nominum quae non incipiant ab hoc articulo gua .
" 估计 普德 eos 关节 等 - 太阳 regum - - quae 非 - ab hoc 文章 瓜 .

"Est apud eos articulus et pauca sunt regum praecipue nominum quae non incipiant ab hoc articulo gua."

" (['dekæd] .
" (Decad .
" (十年 .

"(十年。

[piː] . - .)
p . 285 .)
p . - .)

第285页。)

['veri] ['meni] ['prɒpə(r)] [nems] [ɪn] ['kjuːbə] [ænd; ənd] ['heitai] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Very many proper names in Cuba and Hayti still retain it .
非常 许多 恰当的 姓名 在 古巴 和 海地 仍然 保持 它 .

古巴和海地的许多专有名词仍然保留着这个特征。

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['kjuːbənz] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʌbljuː] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪtəs] ['lenɪs] .
The modern Cubans pronounce it like the English w with the spiritus lenis .
这 现代的 古巴人 发音 它 喜欢 这 英语 西 和 这 酯 莱尼斯 .

现代古巴人发音时像英语中的 w，带有 spiritus lenis 的音。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ˌəʊ 'eɪ] , [ˌjuː 'eɪ] , ['uːə] , [ænd; ənd] [ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] .
It is often written oa , ua , oua , and hua .
它 是 经常 书面 oa , ua , 哇 , 和 华 .

它常被写作 oa、ua、oua 和 hua。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌkɔːri'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑː] [ɪn][ðə; ði] ['meɪə] ,
It is not an article , but corresponds to the ah in the Maya ,
它 是 不是 一个 文章 , 但 对应 到 这 啊 在 这 玛雅 ,

它不是文章，而是对应于玛雅语中的"啊"。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [ɪn][ðə; ði][tʊ'pi][ɒv; əv][brə'zɪl] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['lætə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] [dɪ'raɪvd] . -
and the gue in the Tupi of Brazil , from which latter it is probably derived . 22
和 这 客人 在 这 图皮 的 巴西 , 从 哪个 后者 它 是 大概 衍生的 . -

以及巴西图皮语中的gue，它可能就是由此而来。22

[gwɑːkə] , [ə; eɪ] [vɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːrɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)nz] .
Guaca , a vault for storing provisions .
瓜卡 , 一个 金库 为了 存储 条款 .

Guaca，一个用于储存物资的金库。

- , [prə'vɪʒ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜːni] , [sə'plaɪz] .
Guacabiua , provisions for a journey , supplies .
- , 条款 为了 一个 旅行 , 补给品 .

Guacabiua，旅途中的补给品。

- , [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['pærət] , - ['trɪkələ(r)] .
Guacamayo , a species of parrot , macrocercus tricolor .
- , 一个 物种 的 鹦鹉 , - 三色 .

Guacamayo，鹦鹉的一种，三色大尾尾鹦鹉。

- , [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [stɒp] .
Guanara , a retired stop .
- , 一个 退休 停止 .

瓜纳拉，一个已停用的站点。

([peɪn] , [piː] . -) ; [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [dʌv] , [kə'lʌmbə] [zi'neidə, -nai-] ([rɪ'tʃɑːrdoʊ] , [es] . [viː] .)
(Pane , p . 444) ; a species of dove , columba zenaida (Richardo , S . V .)
(窗格 , p . -) ; 一个 物种 的 鸽子 , 哥伦巴 泽奈达 (理查多 , S . V .)

（帕恩，第 444 页）；鸽子的一种，columba zenaida (Richardo, SV)

[g'wɑːnɪn] , [æn; ən][ɪm'pjʊə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][gəʊld] .
Guanin , an impure sort of gold .
鸟嘌呤 , 一个 不纯 种类 的 金子 .

鸟粪，一种不纯的黄金。

- , [ə; eɪ] [tɜːm] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [klɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ([læs]['kɑːsəs] ,
Guaoxeri , a term applied to the lowest class of the inhabitants (Las Casas ,
- , 一个 学期 应用 到 这 最低 班级 的 这 居民 (拉斯 卡萨斯 ,
[hɪst] . ['eɪˌpɑːl] .
Hist . Apol .
历史 . 道歉 .

Guaoxeri，指代当地居民的最低阶层（Las Casas，《阿波尔史》）。

[kæp] . - .)
cap . 197 .)
帽 . - .)

第197章）

[ˌeɪ 'ɑː(r)] . - , ['wɜːθləs] , ['dɜːti] , - [lɪhi] , [ə; eɪ] ['wɜːθləs] ['feləʊ] .
Ar . wakaijaru , worthless , dirty , wakaijatti lihi , a worthless fellow .
阿尔 . - , 毫无价值 , 肮脏的 , - 利希 , 一个 毫无价值 同伴 .

Ar. wakaijaru，无用的，肮脏的，wakaijatti lihi，一个没用的家伙。

- , [frend] , [kəm'pænjən] ([rɪ'tʃɑːrdoʊ]) .
Guatiao , friend , companion (Richardo) .
- , 朋友 , 伴侣 (理查多) .

Guatiao，朋友，伙伴（Richardo)。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] . - , [kəm'pænjən] , ['pleɪmeɪt] .
Ar . ahati , companion , playmate .
阿尔 . - , 伴侣 , 玩伴 .

阿。 ahati，同伴，玩伴。

- , [mɑːsks][ɔː(r)] ['fɪgəz] ([læs]['kɑːsəs] , [hɪst] . ['eɪˌpɑːl] .
Guayzas , masks or figures (Las Casas , Hist . Apol .
- , 面具 或者 数据 (拉斯 卡萨斯 , 历史 . 道歉 .

Guayzas、面具或人物（Las Casas，Hist. Apol.

[kæp] . -) .
cap . 61) .
帽 . -) .

第 61 章)。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] . - , ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] .
Ar . akkuyaha , living beings .
阿尔 . - , 活的 生物 .

Ar. akkuyaha，生物。

['hɑːbə] , [ə; eɪ]['bɑːskɪt] ([læs]['kɑːsəs] , [hɪst] .
Haba , a basket (Las Casas , Hist .
哈巴 , 一个 篮子 (拉斯 卡萨斯 , 历史 .

哈巴，一个篮子（拉斯卡萨斯，历史。

[dʒen] . [lɪb] .
Gen . lib .
Gen . 库 .

将军。lib。

[θriː] , [kæp] . -) .
III , cap . 21) .
三、 , 帽 . -) .

第三章，第21节)。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] . ['hæbə] , [ə; eɪ]['bɑːskɪt] .
Ar . habba , a basket .
阿尔 . 哈巴 , 一个 篮子 .

Ar. habba，篮子。

['heɪti] , ['stəʊni] , ['rɒki] , [rʌf] ([pet] .
Haiti , stony , rocky , rough (Pet .
海地 , 石质的 , 岩石 , 粗糙的 (宠物 .

海地，多石的，岩石的，崎岖的（宠物。

['mɑːtə(r)] , ['dekeɪdz]) .
Martyr , Decades) .
烈士 , 几十年) .

殉道者，数十年)。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] . - [ɔː(r)] - , [ə; eɪ] [stəʊn] .
Ar . aessi or aetti , a stone .
阿尔 . - 或者 - , 一个 石头 .

Ar. aessi 或 aetti，石头。

[hɑːmɑːkə] , [ə; eɪ][bed] , ['hæmək] .
Hamaca , a bed , hammock .
哈马卡 , 一个 床 , 吊床 .

Hamaca，一种床，吊床。

[ˌeɪ ˈɑː(r)] . [hɑməhɑː] , [ə; eɪ] [bed] , [ˈhæmək] .
Ar . hamaha , a bed , hammock .
阿尔 . 哈马哈 , 一个 床 , 吊床 .

Ar. hamaha，床，吊床。

[ˈhaɪkoʊ] , [ə; eɪ] [rəʊp] , [rəʊps] ([ˌɔːvɪˈeɪdəʊ] , [hɪst] .
Hico , a rope , ropes (Oviedo , Hist .
希科 , 一个 绳索 , 绳索 (奥维耶多 , 历史 .

Hico，一根绳子，绳索（奥维耶多，历史。

[dʒen] . [lɪb] .
Gen . lib .
Gen . 库 .

将军。lib。

[viː] , [kæp] . [ˌtuːˈtuː]) . [-]
V , cap . 2) . [13]
V , 帽 . 2) . [-]

V，第 2 章)。[13]

[-] , [gəʊld] , [brɑːs] , [ˈeni] [ˈredɪʃ] [ˈmet(ə)l] .
Hobin , gold , brass , any reddish metal .
霍宾 , 金子 , 黄铜 , 任何 微红 金属 .

霍宾金、黄金、黄铜，任何带红色的金属。

([ˌnævəˈrɛti] - , [ai] , [piː] . - , [pet] .
(Navarrete Viages , I , p . 134 , Pet .
(纳瓦雷特 - , 我 , p . - , 宠物 .

(Navarrete Viages，I，第 134 页，Pet.

[ˈmɑːtə(r)] , [dek] . [piː] . -) .
Martyr , Dec . p . 303) .
烈士 , 12月 . p . -) .

殉道者，12月，第303页)。

[ˌeɪ ˈɑː(r)] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

[-] , [red] .
hobin , red .
霍宾 , 红色的 .

霍宾，红色。

- , [haɪt] .
Huiho , height .
- , 高度 .

惠和，身高。

([pet] .
(Pet .
(宠物 .

(宠物。

[ˈmɑːtə(r)] , [piː] . -) .
Martyr , p . 304) .
烈士 , p . -) .

殉道者，第 304 页)。

[ˌeɪ ˈɑː(r)] . - , [əˈbʌv] , [haɪ] [ʌp] .
Ar . aijumün , above , high up .
阿尔 . - , 多于 , 高的 向上 .

Ar. aijumün，上方，高处。

['hʊrəˌkæn] , [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] .
Huracan , a hurricane .
飓风 , 一个 飓风 .

飓风。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ɛs'piː] . ['hʊrəˌkæn] , [ef ɑːr] . [orɑːgɑːn] , ['dʒɜːmən]['ɔːrˌkæn] , [ˌiː en 'dʒiː] . ['hʌrɪkən] .
From this Sp . huracan , Fr . ouragan , German Orkan , Eng . hurricane .
从 这 斯普 . 飓风 , 弗朗西斯 . 乌拉甘 , 德语 奥尔坎 , 英文 . 飓风 .

从 Sp. huracan，Fr. ouragan，German Orkan，Eng. hurricane。

[ðɪs] [wɜːd] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['liːvrə] - [dez] - [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haɪɪst] [dɪ'vɪnəti] ,
This word is given in the Livre Sacré des Quichès as the name of their highest divinity ,
这 单词 是 给定 在 这 利弗 - 德斯 - 作为 这 姓名 的 他们的 最高 神 ,

这个词在《基切斯圣书》中被列为他们最高神祇的名字。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [meɪ] [biː; bi][ˌæksɪ'dent(ə)l] .
but the resemblance may be accidental .
但 这 相似 可能 是 偶然 .

但这种相似之处可能只是巧合。

['fɑːðə(r)][hiː'meneθ] , [huː] [trænz'leɪtɪd][ðə; ði]['liːvrə] - , [dɪ'raɪvz] [ðə; ði] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kiː'ʃeɪ] [ˌeɪtʃ'juː][rə'kɑːn] , [wʌn] [fʊt] .
Father Ximenes , who translated the Livre Sacrè , derives the name from the Quiché hu rakan , one foot .
父亲 希门尼斯 , WHO 翻译 这 利弗 - , 衍生 这 姓名 从 这 乳蛋饼 胡 拉坎 , 一 脚 .

翻译《圣书》的希梅内斯神父从基切语"hu rakan"(一只脚）中找到了这个名字。

['fɑːðə(r)] ['tɒməs] ['kəʊtəʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪkʃən(ə)ri] , ([ˌem 'es] . [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] [ðə; ði][ˌeɪ 'em] .
Father Thomas Coto , in his Cakchiquel Dictionary , (MS . in the library of the Am .
父亲 托马斯 科托 , 在 他的 卡克奇克尔 字典 , (多发性硬化症 . 在 这 图书馆 的 这 是 .

托马斯·科托神父在他的《卡克奇克尔语词典》（美国图书馆藏手稿）中写道：

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[səʊʃ] .) [træns'leits] [di'ɑːbloʊ][baɪ][hʊrɑːkɑːn] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['hʊrəˌkæn] , [hiː; hi] [gɪvz] - .
Soc .) translates diablo by hurakan , but as the equivalent of the Spanish huracan , he gives ratinchet .
社会 .) 翻译 暗黑破坏神 经过 胡拉坎 , 但 作为 这 相等的 的 这 西班牙语 飓风 , 他 给予 - .

Soc.) 将 diablo 翻译为 hurakan，但作为西班牙语 huracan 的等价物，他给出了 ratinchet。

[haɪən] , [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['lɪkə(r)] [ɪk'sprest] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'sɑːvə] [ruːt] .
Hyen , a poisonous liquor expressed from the cassava root .
玄 , 一个 有毒 酒 表达 从 这 木薯 根 .

Hyen，一种从木薯根中提取的有毒酒。

([læs]['kɑːsəs] , [hɪst] .
(Las Casas , Hist .
(拉斯 卡萨斯 , 历史 .

(拉斯卡萨斯，历史。

['eɪˌpɑːl] .
Apol .
道歉 .

道歉。

[kæp] . [ˌtuː'tuː]) .
cap . 2) .
帽 . 2) .

第2章)。

- , [ə; eɪ] [lə'guːn] , [pɒnd] . ([rɪ'tʃɑːrdoʊ]) .
Itabo , a lagoon , pond . (Richardo) .
- , 一个 泻湖 , 池塘 . (理查多) .

Itabo，泻湖，池塘。 (理查多)。

[wɑːnə] , [ə; eɪ] ['sɜːpənt] .
Juanna , a serpent .
胡安娜 , 一个 蛇 .

胡安娜，一条蛇。

([pet] .
(Pet .
(宠物 .

(宠物。

['mɑːtə(r)] , [piː] . -) .
Martyr , p . 63) .
烈士 , p . -) .

殉道者，第 63 页)。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] . [dʒəʊ'ænə] , [ə; eɪ] ['lɪzəd] ; - , [ə; eɪ] ['sɜːpənt] .
Ar . joanna , a lizard ; jawanaria , a serpent .
阿尔 . 乔安娜 , 一个 蜥蜴 ; - , 一个 蛇 .

阿。乔安娜，一只蜥蜴；贾瓦纳里亚，一条蛇。

['mækænə] , [ə; eɪ][wɔː(r)] [klʌb] .
Macana , a war club .
马卡纳 , 一个 战争 俱乐部 .

马卡纳，一种战棍。

([ˌnævə'rɛti] , - .
(Navarrete , Viages .
(纳瓦雷特 , - .

(纳瓦雷特，旅行。

[ai] , [piː] . -) .
I , p . 135) .
我 , p . -) .

我，第 135 页)。

['mɑːgwɑː] , [ə; eɪ] [pleɪn] .
Magua , a plain .
马瓜 , 一个 清楚的 .

马瓜，一片平原。

([læs]['kɑːsəs] , - .
(Las Casas , Breviss .
(拉斯 卡萨斯 , - .

(拉斯卡萨斯，布雷维斯。

[rə'lɑːt] .
Relat .
相关 .

相关。

[piː] . ['sɛvən]) .
p . 7) .
p . 7) .

第 7 页）。

['mæɡweɪ] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [drʌm] .
Maguey , a native drum .
龙舌兰 , 一个 本国的 鼓 .

马格伊鼓，一种本土鼓。

([pet] .
(Pet .
(宠物 .

（宠物。

['mɑːtə(r)] , [piː] . -) .
Martyr , p . 280) .
烈士 , p . -) .

殉道者，第 280 页）。

- , [meɪz] .
Maisi , maize .
- , 玉米 .

麦丝，玉米。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌiː en 'dʒiː] . [meɪz] , [ɛs'piː] . [meɪz] , [ˌeɪ 'ɑː(r)] . - , [meɪz] .
From this Eng . maize , Sp . mais , Ar . marisi , maize .
从 这 英文 . 玉米 , 斯普 . 麦斯 , 阿尔 . - , 玉米 .

从英文 maize、西班牙文 mais、希腊文 marisi、maize 演变而来。

[mætəm] , ['lɪbərəl] , ['nəʊb(ə)l] .
Matum , liberal , noble .
马图姆 , 自由主义 , 高贵 .

马图姆，自由，高尚。

([pet] .
(Pet .
(宠物 .

（宠物。

['mɑːtə(r)] , [piː] . -) .
Martyr , p . 292) .
烈士 , p . -) .

殉道者，第 292 页）。

- , [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [tʃiːfs] .
Matunheri , a title applied to the highest chiefs .
- , 一个 标题 应用 到 这 最高 酋长们 .

马图内里，是授予最高酋长的头衔。

([læs]['kɑːsəs] , [hɪst] .
(Las Casas , Hist .
(拉斯 卡萨斯 , 历史 .

（拉斯卡萨斯，历史。

['eɪˌpɑːl] .
Apol .
道歉 .

道歉。

[kæp] . -) .
cap . 197) .
帽 . -) .

第197章）。

- , [ɒv; əv][nəʊ]['væljuː] , (“ - , ” [pet] .
Mayani , of no value , (“ nihili , ” Pet .
- , 的 不 价值 , (“ - , ” 宠物 .

Mayani，没有价值，（“nihili,”宠物。

['mɑːtə(r)] , [piː] . [naɪn]) .
Martyr , p . 9) .
烈士 , p . 9) .

殉道者，第 9 页）。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

[mɑː] , [nəʊ] , [nɒt] .
ma , no , not .
玛 , 不 , 不是 .

妈，不，不是。

- , ['sɜːvənts] .
Naborias , servants .
- , 仆人 .

纳博里亚斯，仆人。

([læs]['kɑːsəs] , [hɪst] .
(Las Casas , Hist .
(拉斯 卡萨斯 , 历史 .

（拉斯卡萨斯，历史。

[dʒen] . [lɪb] .
Gen . lib .
Gen . 库 .

将军。lib。

[θriː] , [kæp] . -) .
III , cap . 32) .
三、 , 帽 . -) .

第三章，第32节）。

- , ['mɪd(ə)l] , ['sentə(r)] .
Nacan , middle , center .
- , 中间 , 中心 .

纳坎，中间，中心。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

- , ['sentə(r)] .
annakan , center .
- , 中心 .

安纳坎，中心。

- , [ɔː(r)] - , [ðə; ði] [briːtʃ] [klɒθ] [meɪd] [ɒv; əv] ['kɒtn] [ænd; ənd] [wɔːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
Nagua , or enagua , the breech cloth made of cotton and worn around the
- , 或者 - , 这 臀 布 制成 的 棉布 和 磨损 大约 这
['mɪd(ə)l] .
middle .
中间 .

Nagua，或 enagua，是一种用棉布制成的遮羞布，穿在腰间。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] . , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
Ar . annaka , the middle .
阿尔 . 安娜卡 , 这 中间 .

Ar. annaka，中间。

- , [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peti] [tʃiːfs] , (- - - , [læs] ['kɑːsəs] , [hɪst] . ['eɪˌpɑːl] .
Nitainos , the title applied to the petty chiefs , (regillos ò guiallos , Las Casas , Hist . Apol .
- , 这 标题 应用 到 这 小气 酋长们 , (- - - , 拉斯 卡萨斯 , 历史 . 道歉 .

Nitainos，适用于小酋长的头衔（regillos ò guiallos，Las Casas，Hist. Apol.

[kæp] , -) ; - [vəː] ['bəʊnəs] , - ['noʊˌbiːliːz] , [sez] [pet] .
cap , 197) ; tayno vir bonus , taynos nobiles , says Pet .
帽 , -) ; - 病毒 奖金 , - 贵族 , 说道 宠物 .

上限，197）；佩特说，泰诺维尔奖金，泰诺斯贵族。

['mɑːtə(r)] , (['dekæd] .
Martyr , (Decad .
烈士 , (十年 .

殉道者，（十年。

[piː] . -) .
p . 25) .
p . -) .

第 25 页）。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [trʌŋ'keɪtɪd] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [ˌræfɪ'nɛsk] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
The latter truncated form of the word was adopted by Rafinesque and others ,
这 后者 截断 形式 的 这 单词 曾是 已采用 经过 拉菲内斯克 和 其他的 ,

拉菲内斯克等人采用了该词的后一种截短形式。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['heitai] .
as a general name for the people and language of Hayti .
作为 一个 一般的 姓名 为了 这 人们 和 语言 的 海地 .

作为海地人民和语言的统称。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [nɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] , [wɪð] [vɒn] ['mɑːrʃəs] ,
There is not the slightest authority for this , nor for supposing , with Von Martius ,
那里 是 不是 这 丝毫 权威 为了 这 , 也不 为了 假如 , 和 冯 马尔蒂乌斯 ,

没有任何权威依据支持这种说法，也没有任何依据可以像冯·马尔提乌斯那样假设。

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɪləb(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [prəʊ'nɒmɪnl] ['priːfɪks] .
that the first syllable is a pronominal prefix .
那 这 第一的 音节 是 一个 代词 前缀 .

第一个音节是代词前缀。

[ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌeɪ 'ɑː(r)] . - [tuː; tə] [lʊk] [wel] , [tuː; tə] [stænd] [fɜːm] ,
The derivation is undoubtedly Ar . nüddan to look well , to stand firm ,
这 推导 是 无疑 阿尔 . - 到 看 出色地 , 到 站立 公司 ,

其词源无疑是阿拉伯语 nüddan，意为“看起来不错，站稳脚跟”。

[tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wel] [ɔː(r)] ['skɪlfəli] .
to do anything well or skilfully .
到 做 任何事物 出色地 或者 巧妙地 .

把任何事情做好或熟练地做。

- [ɔː(r)] - , [gəʊld] , [juːst] [ɪ'speʃəli] [ɪn]['kjuːbə][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][bə'hɑːməz] .
Nucay or nozay , gold , used especially in Cuba and on the Bahamas .
- 或者 - , 金子 , 用过的 尤其 在 古巴 和 在 这 巴哈马 .

Nucay 或 nozay，黄金，尤其在古巴和巴哈马群岛使用。

[ðə; ði] [wɜːdz] - [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [vəʊg] [ɪn] ['heɪti] ([ˌnævə'rɛti] , - , [tɒm] .
The words caona and tuob were in vogue in Haiti (Navarrete , Viages , Tom .
这 字 - 和 - 是 在 时尚 在 海地 (纳瓦雷特 , - , 汤姆 .

caona 和 tuob 这两个词在海地很流行（Navarrete、Viages、Tom。

[wʌn] , [ˌpiː 'piː] . - , -) .
1 , pp . 45 , 134) .
1 , pp . - , -) .

1，第 45、134 页）。

- , [ded] , [ænd; ənd]
Operito , dead , and
- , 死的 , 和

Operito，已死，

['oʊpiə] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ([peɪn] , [ˌpiː 'piː] . - , -) .
Opia , the spirit of the dead (Pane , pp . 443 , 444) .
鸦片 , 这 精神 的 这 死的 (窗格 , pp . - , -) .

奥皮亚，死者的灵魂（Pane，第 443、444 页）。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] . - [tuː; tə] [kɪl] , - [ded] , - [hiː; hi][ɪz] [ded] .
Ar . aparrün to kill , apparahun dead , lupparrükittoa he is dead .
阿尔 . - 到 杀 , - 死的 , - 他 是 死的 .

Ar. aparrün 杀死, apparahun 死, lupparrükittoa 他死了。

- , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [neɪm] [ɒv; əv]['heɪti] ; “ [væstaɪtəs][et][juːnəvɝːsəs][ˌeɪ 'siː]['toʊtəs] .
Quisquéia , a native name of Haiti ; “ vastitas et universus ac totus .
- , 一个 本国的 姓名 的 海地 ; “ 浩瀚 等 宇宙 空调 托图斯 .

Quisquéia，海地的土名；“vastitas et universus ac totus。

['juːˌtiː'aɪ] - ['suːəm]['pænɛm] , ” [sez] [pet] .
Uti Græci suum Panem , ” says Pet .
尿素 - 苏姆 潘纳姆 , ” 说道 宠物 .

Uti Graci suum Panem,”佩特说。

['mɑːtə(r)] (['dekæd] .
Martyr (Decad .
烈士 (十年 .

殉道者（十年。

[piː] . -) .
p . 279) .
p . -) .

第 279 页）。

“ ['mɑːdre][diː][læs]['tiːˌɛrəz] , ” [vɑːl'vɜːrdɪ] [træns'leits] [ˌaɪ 'tiː] ([aɪ'dɪə][del]['vælə(r)][diː][lɑː]['aɪlə][ˌɛspə'noʊlə] ,
“ Madre de las tierras , ” Valverde translates it (Idea del valor de la Isla Espanola ,
“ 母亲 德 最后 蒂拉斯 , ” 巴尔韦德 翻译 它 (主意 del 勇气 德 拉 伊斯拉 西班牙 ,
['ɪntrəʊd] .
Introd .
引言 .

巴尔韦德将其翻译为“Madre de las tierras”（Idea del valor de la Isla Espanola，Introd.

[piː] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]) .
p . xviii) .
p . 十八) .

第十八页）。

[ðə; ði] [ɔː'θɒgrəfi] [ɪz] ['evɪdəntli] ['veri] [fɔːls] .
The orthography is evidently very false .
这 正字法 是 显然 非常 错误的 .

这个拼写显然是完全错误的。

[sə'bɑːnə] , [ə; eɪ] [pleɪn] ['kʌvəd] [wɪð] [grɑːs] [wɪ'ðaʊt] [triːz] (['tɛrɑːnoʊ]['lɑːnəʊ] , [ˌɔːvɪ'eɪdəʊ] , [hɪst] .
Sabana , a plain covered with grass without trees (terrano llano , Oviedo , Hist .
萨巴纳 , 一个 清楚的 涵盖 和 草 没有 树木 (特拉诺 利亚诺 , 奥维耶多 , 历史 .

萨瓦纳，一片没有树木的草地（terrano llano，奥维耶多，历史。

[dʒen] . [lɪb] .
Gen . lib .
Gen . 库 .

将军。lib。

['sɪksθ] . [kæp] . [eit]) .
vi . cap . 8) .
六 . 帽 . 8) .

第六章第8节）。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði][ɛs'piː] . [sə'vɑːnə] , [ˌiː en 'dʒiː] . [sə'vænə] .
From this the Sp . savana , Eng . savannah .
从 这 这 斯普 . 萨瓦纳 , 英文 . 萨凡纳 .

由此衍生出西班牙语 savana，英语 savannah。

['ʃɑːrləvɔɪ] , [ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]['meəri'ænə] ,
Charlevoix , on the authority of Mariana ,
夏洛瓦 , 在 这 权威 的 马里亚纳 ,

夏洛瓦，根据玛丽安娜的指示，

[sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['gɒθɪk] [wɜːd] ([ɪs'twɑːr] [diː] [-] [ˌes 'tiː] . [də'mɪŋg] , [ai] . [piː] . -) .
says it is an ancient Gothic word (Histoire de l'Isle St . Domingue , i . p . 53) .
说道 它 是 一个 古老的 哥特 单词 (组织 德 利尔岛 英石 . 多明格 , 我 . p . -) .

据称这是一个古老的哥特语词汇（Histoire de l'Isle St. Domingue, ip 53）。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌeɪ 'ɑː(r)] . - , [smuːð] , ['lev(ə)l] .
But it is probably from the Ar . sallaban , smooth , level .
但 它 是 大概 从 这 阿尔 . - , 光滑的 , 等级 .

但它可能源自阿拉伯语 sallaban，意为光滑、平坦。

['semi] , [ðə; ði] [di'vinəti] ['wəːʃip] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] (“ [ləʊ]['mɪs'moʊ][ˌkjuː juː 'iː][noʊ'soʊtroʊs]
Semi , the divinities worshipped by the natives (“ Lo mismo que nosotros
半 , 这 神祇 崇拜 经过 这 本地人 (“ 洛 同 que 我们
[lɑːməɪmoʊz][di'ɑːbloʊ] , ” [ɔːvɪ'eɪdəʊ] , [hɪst] .
llamamos Diablo , ” Oviedo , Hist .
羊驼 暗黑破坏神 , ” 奥维耶多 , 历史 .

Semi，当地人崇拜的神灵（“Lo Mismo que nosotros llamamos Diablo”，奥维耶多，Hist.

[dʒen] . [lɪb] .
Gen . lib .
Gen . 库 .

将军。lib。

[viː] . [kæp] . [wʌn] .
v . cap . 1 .
v . 帽 . 1 .

v. cap.1.

[nɒt] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ['əʊnli] , [bʌt; bət][ɔːl] ['spɪrɪt]) .
Not evil spirits only , but all spirits) .
不是 邪恶的 烈酒 仅有的 , 但 全部 烈酒) .

不仅限于邪灵，而是所有灵体）。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] . - ['sɔːsərəz] , [di'vainə] , [priːsts] .
Ar . semeti sorcerers , diviners , priests .
阿尔 . - 巫师 , 占卜者 , 神父 .

Ar. semeti 巫师、占卜师、祭司。

['siːbə] , [ə; eɪ] [stəʊn] .
Siba , a stone .
西巴 , 一个 石头 .

Siba，一块石头。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] . ['siːbə] , [ə; eɪ] [stəʊn] .
Ar . siba , a stone .
阿尔 . 西巴 , 一个 石头 .

Ar. siba，石头。

- , ['ʃaɪnɪŋ] , ['gləʊɪŋ] (- , [pet] .
Starei , shining , glowing (relucens , Pet .
- , 灼灼 , 发光 (- , 宠物 .

Starei，闪耀的，发光的（relucens，Pet。

['mɑːtə(r)] , ['dekæd] .
Martyr , Decad .
烈士 , 十年 .

殉道者，十年。

[piː] . -) .
p . 304) .
p . -) .

第 304 页)。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] . - [tuː; tə][biː; bi][hɒt] , ['gləʊɪŋ] , - [hiːt] .
Ar . terén to be hot , glowing , terehü heat .
阿尔 . - 到 是 热的 , 发光 , - 热 .

Ar. terén 是热的，发光的，terehü 热。

[tə'bækoʊ] , [ðə; ði][paɪp] [juːst] [ɪn] ['sməʊkɪŋ] [ðə; ði][koʊ'hoʊbə] .
Tabaco , the pipe used in smoking the cohoba .
烟草 , 这 管道 用过的 在 吸烟 这 科霍巴 .

Tabaco，即吸食cohoba烟斗所用的烟斗。

[ðɪs] [wɜːd] [hæz; həz] [biːn] [ə'plaɪd] [ɪn][ɔːl][ˌjʊərə'piːən] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][plɑːnt][nɪˌkəʊʃi'ɑːnə]
This word has been applied in all European languages to the plant nicotiana
这 单词 有 到过 应用 在 全部 欧洲的 语言 到 这 植物 烟草
[tə'bækəm][ɪt'self] .
tabacum itself .
烟草 本身 .

这个词在所有欧洲语言中都用来指代烟草（nicotiana tabacum）这种植物本身。

['taɪtə] , ['fɑːðə(r)] ([rɪ'tʃɑːrdoʊ]) .
Taita , father (Richardo) .
泰塔 , 父亲 (理查多) .

泰塔，父亲（里查多）。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] . ['ɪtə] ['fɑːðə(r)] , - [ɔː(r)] - [maɪ]['fɑːðə(r)] .
Ar . itta father , daitta or datti my father .
阿尔 . 伊塔 父亲 , - 或者 - 我的 父亲 .

阿。 itta 父亲，daitta 或 datti 我父亲。

- , ['ɔːrnəmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪəz] ['hæməd] [frɒm; frəm] ['neɪtɪv] [gəʊld] ([læs]['kɑːsəs] ,
Taguáguas , ornaments for the ears hammered from native gold (Las Casas ,
- , 装饰品 为了 这 耳朵 锤击 从 本国的 金子 (拉斯 卡萨斯 ,
[hɪst] .
Hist .
历史 .

Taguáguas，用本地黄金锤制而成的耳饰（Las Casas，Hist.

['eɪˌpɑːl] .
Apol .
道歉 .

道歉。

[kæp] . -) .
cap . 199) .
帽 . -) .

第 199 章)。

- , [gəʊld] , ['prɒbəbli] [ə'kɪn][tuː; tə] [-] , [kjuː] . [viː] .
Tuob , gold , probably akin to hobin , q . v .
- , 金子 , 大概 类似的 到 霍宾 , q . v .

Tuob，金，可能类似于 hobin，qv

- , ['hev(ə)n] .
Turey , heaven .
- , 天堂 .

图雷，天堂。

['aɪdəlz][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] " ['koʊsəs][diː] - " ([ˌnævə'rɛti] , - , [tɒm] .
Idols were called " cosas de turey " (Navarrete , Viages , Tom .
偶像 是 称为 " 科萨斯 德 - " (纳瓦雷特 , - , 汤姆 .

偶像被称为"cosas de turey"(Navarrete、Viages、Tom.

[ai] . [piː] . -) .
i . p . 221) .
我 . p . -) .

IP 地址 221)。

['prɒbəbli] [ə'kɪn][tuː; tə] - , [kjuː] . [viː] . [-]
Probably akin to starei , q . v . [14]
大概 类似的 到 - , q . v . [-]

可能类似于 starei，qv[14]

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['njʊmərəl] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ][læs]['kɑːsəs] ([hɪst] .
The following numerals are given by Las Casas (Hist .
这 下列的 数字 是 给定 经过 拉斯 卡萨斯 (历史 .

以下数字由拉斯卡萨斯（历史学家）给出。

['eɪˌpɑːl] .
Apol .
道歉 .

道歉。

[kæp] . -) .
cap . 204) .
帽 . -) .

第 204 章)。

[wʌn] - .
1 hequeti .
1 - .

1 hequeti。

[ˌeɪ ˈɑː(r)] . - , [ðæt] [ɪz] [wʌn] , [frɒm; frəm] - [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsɪŋg(ə)l] [ɔː(r)] [əˈləʊn] .
Ar . hürketai , that is one , from hürkün to be single or alone .
阿尔 . - , 那 是 一 , 从 - 到 是 单身的 或者 独自的 .

Ar. hürketai，即一，源自 hürkün，意为单身或独自一人。

[ˌtuːˈtuː] - .
2 yamosa .
2 - .

2个雅莫萨饼。

[ˌeɪ ˈɑː(r)] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

- , [tuː] .
biama , two .
- , 二 .

比亚玛，二。

[θriː] - .
3 canocum .
3 - .

3 卡诺库姆。

[ˌeɪ ˈɑː(r)] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

- , [ˈmeni] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbə(r)] , - , [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈmeni] [θɪŋz] .
kannikún , many , a large number , kannikukade , he has many things .
- , 许多 , 一个 大的 数字 , - , 他 有 许多 事物 .

kannikún，很多，大量的，kannikukade，他有很多东西。

[fɔːr] - , [ˈevɪdəntli] [fɔːmd] [frɒm; frəm] - , [æz; əz] [ˌeɪ ˈɑː(r)] . - , [fɔː(r)] , [frɒm; frəm] - , [tuː] .
4 yamoncobre , evidently formed from yamosa , as Ar . bibiti , four , from biama , two .
4 - , 显然 形成 从 - , 作为 阿尔 . - , 四 , 从 - , 二 .

4 yamoncobre，显然是由 yamosa 构成的，就像 Ar. bibiti，四，来自 biama，二。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈnjʊmərəl] [læs] [ˈkɑːsəs] [hæd; həd] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [fəˈgɒtn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [ˈkaʊntɪd] [baɪ] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] ,
The other numerals Las Casas had unfortunately forgotten , but he says they counted by hands and feet ,
这 其他 数字 拉斯 卡萨斯 有 很遗憾 被遗忘的 , 但 他 说道 他们 计数 经过 双手 和 脚 ,

拉斯卡萨斯很遗憾地忘记了其他数字，但他表示他们是用手和脚来计数的。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] - [duː; də] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
just as the Arawacks do to this day .
只是 作为 这 - 做 到 这 天 .

就像阿拉瓦克人至今仍然做的那样。

[ˈveəriəs] [ˈkɒmpaʊnd] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ˈfreɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈraɪtər] ,
Various compound words and phrases are found in different writers ,
各种各样的 化合物 字 和 短语 是 成立 在 不同的 作家 ,

不同作家的作品中出现了各种各样的复合词和短语。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['redɪli] [ɪk'spleɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - .
some of which are readily explained from the Arawack .
一些 的 哪个 是 容易 解释 从 这 - .

其中一些问题可以从阿拉瓦克人那里得到解释。

[ðʌs] - [-] , [wɪtʃ] ['pi:tə(r)]['mɑ:tə(r)] [træns'leits] “ [reks] - ['ju:ˌti:'aɪ] [ˌɒrɪ'kælkəm] ,
Thus tureigua hobin , which Peter Martyr translates “ rex resplendens uti orichalcum ,
因此 - 霍宾 , 哪个 彼得 烈士 翻译 “ 雷克斯 - 尿素 奥利哈尔钢 ,

因此，tureigua hobin，彼得烈士将其翻译为“rex resplendens uti orichalcum，

” - [ɪn] - [mi:nz] “ ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [red] .
” 23 in Arawack means “ shining like something red .
” - 在 - 方法 “ 灼灼 喜欢 某物 红色的 .

“23 在 Arawack 语中意为“像红色的东西一样闪耀”。

” [ˌɔ:vɪ'eɪdəʊ] [sez] [ðæt] [æt; ət] ['mærɪdʒz] [ɪn]['kju:bə][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [braɪd]
” Oviedo says that at marriages in Cuba it was customary for the bride
” 奥维耶多 说道 那 在 婚姻 在 古巴 它 曾是 习惯 为了 这 新娘
[tu:; tə] [bɪ'stəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvəz] [ɒn] ['evri] [mæn]['prez(ə)nt][ɒv; əv]['i:kwəl][ræŋk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
to bestow her favors on every man present of equal rank with her
到 赐给 她 恩惠 在 每一个 男人 展示 的 平等的 秩 和 她
['hʌzbənd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['lætərz] [tɜ:n] [keɪm] .
husband before the latter's turn came .
丈夫 前 这 后者的 转动 来了 .

奥维耶多说，在古巴的婚礼上，新娘通常会在丈夫之前，向在场的每一位与丈夫地位相当的男士赠送礼物。

[wen] [ɔ:l][hæd; həd] [ðʌs] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi][ræn] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [gests]
When all had thus enjoyed her , she ran through the crowd of guests
什么时候 全部 有 因此 享受 她 , 她 跑 通过 这 人群 的 客人
['ʃaʊtɪŋ] - ,
shouting manícato ,
喊叫 - ,

当大家都欣赏完她的表演后，她穿过宾客人群，高喊着“manícato”。

- , “ [lɔ:d] [hɜ:'self] , ['mi:nɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd]
manícato , “ lauding herself , meaning that she was strong , and brave , and
- , “ 赞扬 她自己 , 意义 那 她 曾是 强的 , 和 勇敢的 , 和
['i:kwəl][tu:; tə] [mʌtʃ] . ” -
equal to much . ” 24
平等的 到 很多 . ” -

manícato，意为“自夸，意味着她坚强、勇敢，并且能力出众。”24

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði][ˌeɪ 'ɑ:(r)] . - , [frɒm; frəm] - , ['mɑ:nɪn] , [ænd; ənd] [mi:nz] [ai][ˌeɪ 'em]
This is evidently the Ar . manikade , from mân , manin , and means I am
这 是 显然 这 阿尔 . - , 从 - , 马宁 , 和 方法 我 是
[ʌn'hɜ:t] , [ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'kɒŋkəd] .
unhurt , I am unconquered .
毫发无损 , 我 是 未被征服的 .

这显然是阿拉伯语 manikade，源自 mân、manin，意思是“我没有受伤，我没有被征服”。

[wen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['heɪti] [wɜ:(r); wə(r)]['æŋgri] , [sez] [læs]['kɑ:səs] , - [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [straɪk]
When the natives of Haiti were angry , says Las Casas , 25 they would not strike
什么时候 这 本地人 的 海地 是 生气的 , 说道 拉斯 卡萨斯 , - 他们 会 不是 罢工
[i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
each other ,
每个 其他 ,

拉斯卡萨斯（25岁）说，海地土著人在生气的时候不会互相殴打。

[bʌt; bət] [ə'plai] [sʌtʃ] ['hɑːmləs] ['epəˌθets] [æz; əz] - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bluː] - [aɪd] (['ændə]['pærə]
but apply such harmless epithets as buticaco , you are blue - eyed (anda para
但 申请 这样的 无害 绰号 作为 - , 你 是 蓝色的 - 眼睛 (和 帕拉
['zɑːrkoʊ][diː] [lɔːs] ['oʊhoʊz]) ,
zarco de los ojos) ,
扎尔科 德 洛杉矶 眼睛) ,

但是，使用诸如 buticaco、you're blue-eyed (anda para zarco de los ojos) 之类的无害绰号，

- , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [blæk] - [aɪd] (['ændə]['pærə]['niːgrəʊ][diː] [lɔːs] ['oʊhoʊz]) , [ɔː(r)] - ,
xeyticaco , you are black - eyed (anda para negro de los ojos) , or mahite ,
- , 你 是 黑色的 - 眼睛 (和 帕拉 黑人 德 洛杉矶 眼睛) , 或者 - ,
[juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] [tuːθ] ,
you have lost a tooth ,
你 有 丢失的 一个 齿 ,

xeyticaco，你是黑眼圈（anda para negro de los ojos），或者 mahite，你掉了一颗牙，

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [mait] [biː; bi] .
as the case might be .
作为 这 案件 可能 是 .

视情况而定。

[ðə; ði][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]['eɪkəʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɪz] ['klɪəli] [ðə; ði][ˌeɪ 'ɑː(r)] .
The termination aco in the first two of these expressions is clearly the Ar .
这 终止 艾科 在 这 第一的 二 的 这些 表达式 是 清楚地 这 阿尔 .
- ,
acou ,
- ,

前两个表达式中的终止词 aco 显然是 Ar. acou，

[ɔː(r)] - , [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] ['menʃ(ə)nd] [ɪz][nɒt] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði][ˌeɪ 'ɑː(r)] . - ,
or akusi , eyes , and the last mentioned is not unlike the Ar . márikata ,
或者 - , 眼睛 , 和 这 最后的 提及 是 不是 与此不同 这 阿尔 . - ,

或者 akusi，眼睛，而最后提到的那个词与 Ar. márikata 并无相似之处，

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [tiːθ] ([mɑː] ['negətɪv] , ['ɑːri] [tuːθ]) .
you have no teeth (ma negative , ari tooth) .
你 有 不 牙齿 (玛 消极的 , 阿里 齿) .

你没有牙齿（ma 否定，ari 牙齿）。

[ðə; ði] [seɪm] ['raɪtə(r)] [gɪvz] [fɔː(r); fə(r)] " [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " [ðə; ði] [wɜːd] [ˌaɪ'tiː'eɪ] , [ɪn][ˌeɪ 'ɑː(r)] .
The same writer gives for " I do not know , " the word ita , in Ar .
这 相同的 作家 给予 为了 " 我 做 不是 知道 , " 这 单词 意大利 , 在 阿尔 .
- . -
daitta . 26
- . -

同一位作者给出的表示"我不知道"的词语是阿拉伯语daitta.26中的ita。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] [ai][hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ɪn][ðə; ði]
Some of the words and phrases I have been unable to identify in the
一些 的 这 字 和 短语 我 有 到过 无法 到 确认 在 这
- .
Arawack .
- .

在阿拉瓦克语中，有些词语和短语我无法辨认。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - , [daɪvz] - , - [vɛstiːti] ['hɑːmɪˌniːz] , [bəuθ][ɪn]['piːtə(r)]
They are duiheyniquen , dives fluvius , maguacochíos vestiti homines , both in Peter
他们 是 - , 潜水 - , - 维斯蒂 人 , 两个都 在 彼得
['mɑːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
Martyr , and the following conversation ,
烈士 , 和 这 下列的 对话 ,

它们是 duiheyniquen、divesfluvius、maguacochíosvestihomines，都在彼得烈士中，以及以下对话，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪʃn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
which he says took place between one of the Haitian chieftians and his wife .
哪个 他 说道 采取 地方 之间 一 的 这 海地 - 和 他的 妻子 .

他说，这件事发生在一位海地酋长和他的妻子之间。

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

- - .
Teítoca teítoca .
- - .

Teítoca teítoca.

- - - .
Técheta cynáto guamechyna .
- - - .

Técheta cynáto guamechyna.

- .
Guaibbá .
- .

瓜伊巴。

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

- - - .
Cynáto machabuca guamechyna .
- - - .

Cynáto machabuca guamechyna.

[ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [trænz'leɪtɪd] : - [biː; bi]['kwaɪət] , - [mʌtʃ] , - ['æŋgri] ,
These words he translated : teitoca be quiet , técheta much , cynato angry ,
这些 字 他 翻译 : - 是 安静的 , - 很多 , - 生气的 ,
- [ðə; ði] [lɔːd] , - [gəʊ] , -
guamechyna the Lord , guaibba go , machabuca
- 这 主 , - 去 , -

他翻译的这些词是：teitoca 安静，técheta 很多，cynato 生气，guamechyna 主，guaibba 去，machabuca

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
what is it to me .
什么 是 它 到 我 .

这跟我有什么关系?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] ['veri] [ˌɪnkə'rektli] [speld] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] - .
But they are either very incorrectly spelled , or are not Arawack .
但 他们 是 任何一个 非常 错误地 拼写 , 或者 是 不是 - .

但它们要么拼写错误百出，要么根本不是阿拉瓦克语。

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [nems] [ɒv; əv][ləu'kælitiz][ɪn]['kjuːbə] , ['heitai][ænd; ənd][ðə; ði][bə'hɑːməz] ,
The proper names of localities in Cuba , Hayti and the Bahamas ,
这 恰当的 姓名 的 地方 在 古巴 , 海地 和 这 巴哈马 ,

古巴、海地和巴哈马群岛的地名

['fɜːnɪʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] - .
furnish additional evidence that their original inhabitants were Arawacks .
提供 额外的 证据 那 他们的 原来的 居民 是 - .

提供更多证据证明他们的原住民是阿拉瓦克人。

['heitai] ,
Hayti ,
海地 ,

海地，

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃəʊn] [hæz; həz] [naʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ] [ɪn] - [wɪtʃ] ['piːtə(r)]['mɑːtə(r)]
I have already shown has now the same meaning in Arawack which Peter Martyr
我 有 已经 所示 有 现在 这 相同的 意义 在 - 哪个 彼得 烈士
[ə'skraɪbd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .
ascribed to it at the discovery .
归因于 到 它 在 这 发现 .

我已经证明，它在阿拉瓦克语中的含义与彼得·马蒂尔在发现它时赋予它的含义相同。

[kjuːbænɑkɑn] , [ə; eɪ] ['prɒvɪns] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]['kjuːbə] , [ɪz] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv]['kuːbə]
Cubanacan , a province in the interior of Cuba , is compounded of kuba
古巴纳坎 , 一个 省 在 这 内部的 的 古巴 , 是 复合 的 库巴
[ænd; ənd] - ,
and annakan ,
和 - ,

古巴内陆的一个省份 Cubanacan 由 kuba 和 annakan 两个词组合而成。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ; - [ˌbærə'kəʊə] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['prɒvɪns] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] , [ɪz][frɒm; frəm]
in the center ; 27 Baracoa , the name of province on the coast , is from
在 这 中心 ; - 巴拉科阿 , 这 姓名 的 省 在 这 海岸 , 是 从
[ˌeɪ 'ɑː(r)] . ['bɑːrɑː] [siː] ,
Ar . bara sea ,
阿尔 . 巴拉 海 ,

在中心；27 巴拉科阿（Baracoa），沿海省份的名称，源自阿拉伯语 bara，意为“海”。

['kəʊæn][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] , “ [ðə; ði] [siː] [ɪz][ðeə(r)] ; ” [ɪn] - [ðə; ði]['bɑːrɑː] [ə'gen] [ə'pɪəz] ;
koan to be there , “ the sea is there ; ” in Barajagua the bara again appears ;
公案 到 是 那里 , “ 这 海 是 那里 ; ” 在 - 这 巴拉 再次 出现 ;

公案意为“大海就在那里”；在巴拉瓜，巴拉再次出现；

- [ɪz][ˌeɪ 'ɑː(r)] . ['weɪə] [kleɪ] , [mə'rɑː][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] ;
Guaymaya is Ar . waya clay , mara there is none ;
- 是 阿尔 . 瓦亚 黏土 , 玛拉 那里 是 没有任何 ;

Guaymaya 是 Ar. waya 粘土，mara 没有；

['mɑːriən][ɪz][frɒm; frəm][ˌeɪ 'ɑː(r)] . [mə'ræn][tuː; tə][biː; bi] [smɔːl] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ; - ,
Marien is from Ar . maran to be small or poor ; Guaniguanico ,
玛丽恩 是 从 阿尔 . 马兰 到 是 小的 或者 贫穷的 ; - ,

Marien 源自 Ar. maran，意为小或贫穷；Guaniguanico，

[ə; eɪ] ['prɒvɪns] [ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['westən] [ɪk'streməti][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [wɪð] [ðə; ði] [siː] [ɒn]['aɪðə(r)]
a province on the narrow western extremity of the island , with the sea on either
一个 省 在 这 狭窄的 西 末端 的 这 岛 , 和 这 海 在 任何一个
[saɪd] ,
side ,
边 ,

位于岛屿西端狭长地带的一个省份，两侧濒临大海。

[ɪz] ['prɒbəbli] [ˌeɪ 'ɑː(r)] . - - ['kəʊə] , ['wɔːtə(r)] , ['wɔːtə(r)][ɪz][ðeə(r)] .
is probably Ar . wuini wuini koa , water , water is there .
是 大概 阿尔 . - - 寇阿木 , 水 , 水 是 那里 .

可能是 Ar. wuini wuini koa，水，水在那里。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [traɪbz] [sʌtʃ] [æz; əz] - , - , [əʊ] [ðeə(r)] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
The names of tribes such as Siboneyes , Guantaneyes , owe their termination to
这 姓名 的 部落 这样的 作为 - , - , 欠 他们的 终止 到
[ðə; ði] ['aɪlənd] - ,
the island Arawack ,
这 岛 - ,

像西博内耶斯人、关塔内耶斯人这样的部落名称，其词根都源于阿拉瓦克岛。

[aɪɝi] [men] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['daɪəlekt] - , ['kæptɪvz] , [sleɪvz] .
eyeri men , in the modern dialect hiaeru , captives , slaves .
艾耶里 男人 , 在 这 现代的 方言 - , 俘虏 , 奴隶 .

eyeri men，在现代方言 hiaeru 中意为俘虏、奴隶。

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [sed] [baɪ] [læs] ['kɑːsəs] , [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'hæbətənt]
The Siboneyes are said by Las Casas , to have been the original inhabitants
这 - 是 说 经过 拉斯 卡萨斯 , 到 有 到过 这 原来的 居民
[ɒv; əv] ['kjuːbə] . -
of Cuba . 28
的 古巴 . -

据拉斯·卡萨斯所述，西博内耶人是古巴的原住民。28

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['evɪdəntli] [frɒm; frəm] [ˌeɪ 'ɑː(r)] . ['siːbə] , [rɒk] , [aɪɝi] [men] , “ [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] .
The name is evidently from Ar . siba , rock , eyeri men , “ men of the rocks .
这 姓名 是 显然 从 阿尔 . 西巴 , 岩石 , 艾耶里 男人 , “ 男人 的 这 岩石 .

该名称显然源自阿拉伯语 siba，岩石，eyeri men，意为“岩石上的人”。

” [ðə; ði] ['rɒki] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['kjuːbə] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .
” The rocky shores of Cuba gave them this appellation .
” 这 岩石 海岸 的 古巴 给予 他们 这 称谓 .

“古巴崎岖的海岸线赋予了它们这个名字。”

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [ðə; ði] [-]
On the other hand the [15]
在 这 其他 手 这 [-]

另一方面[15]

['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪləts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'hɑːməz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] - ['kaɪriː] , [ə'briːvieɪtɪd]
natives of the islets of the Bahamas were called lukku kairi , abbreviated
本地人 的 这 岛屿 的 这 巴哈马 是 称为 - 凯里 , 缩写
[tuː; tə] - ,
to lukkairi ,
到 - ,

巴哈马群岛的土著居民被称为 lukku kairi，简称 lukkairi。

[ænd; ənd] - , [frɒm; frəm] - , [mæn] , ['kaɪriː] [æn; ən] ['aɪlənd] , “ [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] ;
and lucayos , from lukku , man , kairi an island , “ men of the islands ;
和 - , 从 - , 男人 , 凯里 一个 岛 , “ 男人 的 这 岛屿 ;

而 lucayos，源自 lukku，男人，kairi，岛屿，“岛上的男人”；

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪk'splɔːrərz] “ [læs] ['iːslɑːs] [diː] [lɔːs]
” and the archipelago itself was called by the first explorers “ las islas de los
” 和 这 群岛 本身 曾是 称为 经过 这 第一的 探险家 “ 最后 岛屿 德 洛杉矶
- , ”
Lucayos , ”
- , ”

而群岛本身则被第一批探险家称为“las islas de los Lucayos”，

“ ['aɪsəˌliː] [dɛl] - . ” -
“ isole delle Lucaí . ” 29
“ 隔离 德尔 - . ” -

“isole delle Lucaí.”29

[ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɪn][ðə; ði] ['westən] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv]['heɪti][wɒz; wəz] [staɪld] - , [wɪtʃ] ['piːtə(r)]
The province in the western angle of Haiti was styled Guacaiarima , which Peter
这 省 在 这 西 角度 的 海地 曾是 风格 - , 哪个 彼得
['mɑːtə(r)] [træns'leits] “ ['ɪnsjʊliː] ['pɔdeks] ;
Martyr translates “ insulae podex ;
烈士 翻译 “ 岛叶 足部 ;

海地西部的省份被称为 Guacaiarima，彼得·马蒂尔将其翻译为“insulae podex”；

” ['drɒpɪŋ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] , - [ɪz] [sə'fɪʃntli] [laɪk] [ðə; ði][ˌeɪ 'ɑː(r)] . - , [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪz]
” dropping the article , caiarima is sufficiently like the Ar . kairuina , which signifies
” 下降 这 文章 , - 是 足够 喜欢 这 阿尔 . - , 哪个 表示
['pɔdeks] ,
podex ,
足部 ,

去掉冠词后，caiarima 与 Ar. kairuina 非常相似，后者表示 podex，

[ɛs'piː] . [kuːlɑːtə] , [ænd; ənd][ɪz] [juːst] [ˌdʒiːə'græfɪkli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [wɜːd]
Sp . culata , and is used geographically in the same manner as the latter word
斯普 . 库拉塔 , 和 是 用过的 地理上 在 这 相同的 方式 作为 这 后者 单词
.
.
.

Sp. culata，其地理用途与后一个词相同。

[ðə; ði] [wɜːd] ['meɪə] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['pleɪsɪz][ɪn]['kjuːbə][ænd; ənd]['heɪti] ,
The word Maya frequently found in the names of places in Cuba and Haiti ,
这 单词 玛雅 频繁地 成立 在 这 姓名 的 地方 在 古巴 和 海地 ,

“玛雅”一词经常出现在古巴和海地的地名中。

[æz; əz] - , - , - , - , - , [ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði][ˌeɪ 'ɑː(r)] .
as Mayaba , Mayanabo , Mayajigua , Cajimaya , Jaimayabon , is doubtless the Ar .
作为 - , - , - , - , - , 是 毫无疑问 这 阿尔 .
['negətɪv] [mɑː] , - , [mə'rɑː] .
negative ma , mân , mara .
消极的 玛 , - , 玛拉 .

如 Mayaba、Mayanabo、Mayajigua、Cajimaya、Jaimayabon，毫无疑问是 Ar。消极的ma、mân、mara。

[sʌm; səm] ['raɪtər] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪə]
Some writers have thought it indicative of the extension of the Maya
一些 作家 有 想法 它 指示性的 的 这 扩大 的 这 玛雅
['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][juːkə'taːn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [æn'tɪliz] .
language of Yucatan over the Antilles .
语言 的 尤卡坦半岛 超过 这 安的列斯群岛 .

一些作家认为这表明尤卡坦的玛雅语已经传播到安的列斯群岛。

['prɪtʃəd] , ['skwaɪər] , [weɪts] , [bræ'sɜːr] [diː] [bɔrbɔrg] ,
Prichard , Squier , Waitz , Brasseur de Bourbourg ,
普里查德 , 斯奎尔 , 维茨 , 布拉瑟 德 布尔堡 ,

普里查德、斯奎尔、维茨、布拉塞尔·德·布尔堡、

['bæsti.ən][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [eθ'nɒlədʒɪst] [hæv; həv] [felt] [nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [ə'saɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
Bastian and other ethnologists have felt no hesitation in assigning a large
巴斯蒂安 和 其他 民族学家 有 毛毡 不 犹豫 在 分配 一个 大的
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kjuːbə][ænd; ənd] ['heɪti] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪəz] .
portion of Cuba and Haiti to the Mayas .
部分 的 古巴 和 海地 到 这 玛雅人 .

巴斯蒂安和其他民族学家毫不犹豫地将古巴和海地的大部分地区归于玛雅文明。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðə; ði][fɜːst][ɪkˈsplɔːrərz] [hɜːd] [ɪn][ˈkjuːbə][ænd; ənd][dʒəˈmeɪkə] , [veɪɡ] [ˈruːməz] [ɒv; əv]
It is true the first explorers heard in Cuba and Jamaica , vague rumors of
它 是 真的 这 第一的 探险家 听到 在 古巴 和 牙买加 , 模糊的 谣言 的
[ðə; ði][ˌjuːkəˈtenkən] [pəˈnɪnsjələ] ,
the Yucatecan peninsula ,
这 尤卡坦 半岛 ,

的确，最早的探险家们在古巴和牙买加听到了关于尤卡坦半岛的模糊传闻。

[ænd; ənd] [faʊnd] [wæks][ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈprɒdʌkts] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] . - [ðɪs] [ʃəʊz] [ðæt]
and found wax and other products brought from there . 30 This shows that
和 成立 蜡 和 其他 产品 带来 从 那里 . - 这 演出 那
[ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈreɪsɪz] ,
there was some communication between the two races ,
那里 曾是 一些 沟通 之间 这 二 种族 ,

并发现了从那里带来的蜡和其他产品。30 这表明这两个种族之间存在某种交流。

[bʌt; bət][ɔːl] [ɔːˈθɒrətiz] [əˈɡriː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]
but all authorities agree that there was but one language over the whole of
但 全部 当局 同意 那 那里 曾是 但 一 语言 超过 这 所有的 的
[ˈkjuːbə] .
Cuba .
古巴 .

但所有权威人士都一致认为，整个古巴只有一种语言。

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjən] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ˈpiːtə(r)]
The expressions which would lead to a different opinion are found in Peter
这 表达式 哪个 会 带领 到 一个 不同的 观点 是 成立 在 彼得
[ˈmɑːtə(r)] .
Martyr .
烈士 .

在《殉道者彼得》中可以找到导致不同意见的表达方式。

[hiː; hi] [rɪˈleɪts] [ðæt] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [ˈsʌðən] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ˈkjuːbə] ,
He relates that in one place on the southern shore of Cuba ,
他 相关 那 在 一 地方 在 这 南部 支撑 的 古巴 ,

他讲述道，在古巴南部海岸的某个地方，

[ðə; ði][ɪnˈtɜːprətə(r)] [huːm] [kəˈlʌmbəs] [hæd; həd] [wɪð] [hɪm] , [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv][sæn; sɑːn] [ˈsælvədɔː] ,
the interpreter whom Columbus had with him , a native of San Salvador ,
这 翻译 谁 哥伦布 有 和 他 , 一个 本国的 的 圣 萨尔瓦多 ,
[wɒz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] .
was at fault .
曾是 在 过错 .

哥伦布的翻译是圣萨尔瓦多人，他犯了错。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkʌrəns] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][læs][ˈkɑːsəs] ,
But the account of the occurrence given by Las Casas ,
但 这 帐户 的 这 发生 给定 经过 拉斯 卡萨斯 ,

但拉斯卡萨斯对事件的描述是：

[ˈɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [wɪð] [huːm] [ðə; ði][ɪnˈtɜːprətə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈvɜːs] [ˈsɪmpli] [rɪˈfjuːzd]
indicates that the native with whom the interpreter tried to converse simply refused
表示 那 这 本国的 和 谁 这 翻译 尝试 到 交谈 简单地 拒绝
[tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət] [ɔːl] . -
to talk at all . 31
到 讲话 在 全部 . -

这表明，翻译试图与之交谈的当地人根本不愿开口说话。31

[əˈɡen] , [ɪn] [ˈmɑːrtərz] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ɡriːjɑːlvəs] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə][juːkəˈtaːn][ɪn] - ,
Again , in Martyr's account of Grijalva's voyage to Yucatan in 1517 ,
再次 , 在 殉道者的 帐户 的 格里哈尔瓦的 航程 到 尤卡坦半岛 在 - ,

同样，在马蒂尔对格里哈尔瓦1517年尤卡坦之旅的记述中，

[hiː; hi] [rɪ'leɪts] [ðæt] [ðɪs] ['kæptɪn] [tʊk] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][æn; ən][ɪn'tɜːprətə(r)]
he relates that this captain took with him a native to serve as an interpreter
他 相关 那 这 队长 采取 和 他 一个 本国的 到 服务 作为 一个 翻译
;
;
;

他讲述说，这位船长带了一名当地人担任翻译；

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
and to explain how this could be ,
和 到 解释 如何 这 可以 是 ，

为了解释这是怎么回事，

[hiː; hi] [ædz] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'tɜːprətə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kjuːbən] ['neɪtɪvz] “ ['kwɔːrəm]['ɪdiˌoʊmə] ,
he adds that this interpreter was one of the Cuban natives “ quorum idioma ,
他 添加 那 这 翻译 曾是 一 的 这 古巴 本地人 “ 法定人数 语言 ，

他还补充说，这位翻译是古巴本地人“quorum idioma”之一，

[ˌes 'aɪ][nɒn]['ɪdem] , - ['teɪmən] , ” [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][juːkə'taːn] .
si non idem , consanguineum tamen , ” to that of Yucatan .
是 非 同上 ， - 塔门 ， ” 到 那 的 尤卡坦半岛 .

si non idem, consanguineum tamen”，尤卡坦半岛。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] ,
This is a mere fabrication ,
这 是 一个 仅仅 制造 ，

这纯属捏造。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ɒv; əv][griː'hɑːlvə][ɒn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [steɪts] [ɪk'splɪsɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv]
as the chaplain of Grijalva on this expedition states explicitly in the narrative
作为 这 牧师 的 格里哈尔瓦 在 这 远征 各州 明确地 在 这 叙述
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] ,
of it which he wrote ,
的 它 哪个 他 写道 ，

正如格里哈尔瓦远征队的随军牧师在他所写的记述中明确指出的那样，

[ðæt] [ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][juːkə'taːn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [ə; eɪ]
that the interpreter was a native of Yucatan , who had been captured a
那 这 翻译 曾是 一个 本国的 的 尤卡坦半岛 ， WHO 有 到过 捕获 一个
[jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] . -
year before . 32
年 前 . -

翻译是尤卡坦半岛本地人，一年前被俘虏。32

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [ɪn] [saʊnd] , [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['strʌktʃə(r)] ,
Not only is there a very great dissimilarity in sound , words , and structure ,
不是 仅有的 是 那里 一个 非常 伟大的 差异 在 声音 ， 字 ， 和 结构 ，

不仅在发音、用词和结构上存在很大的差异，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['meɪə] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][fɑː(r)][ə'sʌndə(r)]
between the Arawack and Maya , but the nations were also far asunder
之间 这 - 和 玛雅 ， 但 这 国家 是 还 远的 分离
[ɪn]['kʌltʃə(r)] .
in culture .
在 文化 .

阿拉瓦克人和玛雅人之间虽然存在差异，但这两个民族在文化上也截然不同。

[ðə; ði] ['maɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst]['sɪvəlaɪzd][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
The Mayas were the most civilized on the continent ,
这 玛雅人 是 这 最多 文明 在 这 大陆 ，

玛雅人是这片大陆上最文明的民族。

[waɪl] [ðə; ði] - [pə'zest] ['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [məʊst] ['prɪmətɪv] [a:ts] ,
while the Arawacks possessed little besides the most primitive arts ,
尽管 这 - 拥有 小的 除了 这 最多 原始 艺术 ,

而阿拉瓦克人除了最原始的技艺之外几乎一无所有。

[ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [traɪb] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] ['kju:bə] ['nɪərɪst] [ju:kə'ta:n] ,
and precisely that tribe which lived on the extremity of Cuba nearest Yucatan ,
和 恰恰 那 部落 哪个 居住地 在 这 末端 的 古巴 最近的 尤卡坦半岛 ,

正是居住在古巴最靠近尤卡坦半岛的那个部落,

[ðə; ði] - , [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['bɑ:bərəs] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] . -
the Guanataneyes , were the most barbarous on the island . 33
这 - , 是 这 最多 野蛮 在 这 岛 . -

瓜纳塔尼耶人是岛上最野蛮的民族。33

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [æn'tɪliz] [ænd; ənd] [bə'hɑ:məz] ['difə] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ['kʌltʃə(r)] .
The natives of the greater Antilles and Bahamas differed little in culture .
这 本地人 的 这 更大的 安的列斯群岛 和 巴哈马 不同 小的 在 文化 .

大安的列斯群岛和巴哈马群岛的土著居民在文化上差别不大。

[ðeɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [meɪz] , ['mæniɒk] , [jæmz] , [pə'teɪtəʊz] , [kɔ:n] , [ænd; ənd] ['kɒtn] .
They cultivated maize , manioc , yams , potatoes , corn , and cotton .
他们 栽培 玉米 , 木薯 , 山药 , 土豆 , 玉米 , 和 棉布 .

他们种植玉米、木薯、山药、土豆、玉米和棉花。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ðeɪ] [wəʊv] ['ɪntu:] [wɒt] ['skænti] [ə'pærəl] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] .
The latter they wove into what scanty apparel they required .
这 后者 他们 编织 进入 什么 稀少 服饰 他们 必需的 .

他们把后者织进了自己所需的少量衣物里。

[ðeə(r)] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [bəʊz] [wɪð] [ri:d] ['ærəus] , ['pɔɪntɪd] [wɪð] [fɪʃ] [ti:θ] [ɔ:(r)] [stəʊnz] ,
Their arms were bows with reed arrows , pointed with fish teeth or stones ,
他们的 武器 是 弓 和 芦苇 箭头 , 尖 和 鱼 牙齿 或者 石头 ,

他们的武器是弓,弓上装着芦苇箭,箭尖用鱼牙或石头制成。

[stəʊn] ['æksi:z] , [spiə] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔ:(r)] [klʌb] [ɑ:md] [wɪð] [ʃɑ:p] [stəʊnz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['mækænə] .
stone axes , spears , and a war club armed with sharp stones called a macana .
石头 轴 , 长矛 , 和 一个 战争 俱乐部 武装 和 锋利的 石头 称为 一个 马卡纳 .

石斧、长矛和一种名为"macana"的、装有锋利石头的战棍。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [hɑ:tɪd] , ['pi:sf(ə)l] , [kən'tentɪd] [reɪs] , " [ɔ:l] [ɒv; əv] [wʌn] ['læŋgwɪdʒ]
They were a simple hearted , peaceful , contented race , " all of one language
他们 是 一个 简单的 心地 , 和平 , 满足 种族 , " 全部 的 一 语言

[ænd; ənd] [ɔ:l] [frendz] ,
and all friends ,
和 全部 朋友们 ,

他们是一个心地善良、爱好和平、知足常乐的民族,"都说同一种语言,都是朋友",

" [sez] [kə'lʌmbəs] ; " [nɒt] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] ['wɒndərɪŋ] , ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] , "
" says Columbus ; " not given to wandering , naked , and satisfied with little , "
" 说道 哥伦布 ; " 不是 给定 到 漫游 , 裸 , 和 使满意 和 小的 , "

[sez] ['pi:tə(r)] ['mɑ:tə(r)] ;
says Peter Martyr ;
说道 彼得 烈士 ;

哥伦布说;"不喜欢流浪,赤身裸体,也不喜欢安于现状,"殉道者彼得说;

" [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] , " [sez] [læs] ['kɑ:səs] .
" a people very poor in all things , " says Las Casas .
" 一个 人们 非常 贫穷的 在 全部 事物 , " 说道 拉斯 卡萨斯 .

拉斯卡萨斯说:"这是一个各方面都很贫穷的民族。"

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [a:ts] .
Yet they had some arts .
然而 他们 有 一些 艺术 .

但他们也拥有一些艺术。

[s'tætʃu:z][ænd; ənd][mɑ:sks][ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] [stəʊn] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] ,
Statues and masks in wood and stone were found ,
雕像 和 面具 在 木头 和 石头 是 成立 ,

人们发现了木制和石制的雕像和面具。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] [læs]['kɑ:səs] , “ ['veri] ['skɪlfəli] [kɑ:rvd] .
some of them in the opinion of Bishop Las Casas , “ very skilfully carved .
一些 的 他们 在 这 观点 的 主教 拉斯 卡萨斯 , “ 非常 巧妙地 雕刻 .

拉斯卡萨斯主教认为其中一些“雕刻得非常精巧”。

” [ðeɪ] ['hæməd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [gəʊld]['ɪntu:] ['ɔ:rnəmənts] ,
” They hammered the native gold into ornaments ,
” 他们 锤击 这 本国的 金子 进入 装饰品 ,

他们将天然黄金锤制成饰品，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ru:d] ['skʌlptʃəz] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l][ɪn] [pɑ:ts] [ɒv; əv]['kju:bə][ænd; ənd] ['heɪti] .
and their rude sculptures on the face of the rocks are still visible in parts of Cuba and Haiti .
和 他们的 粗鲁的 雕塑 在 这 脸 的 这 岩石 是 仍然 可见的 在 部分 的 古巴 和 海地 .

在古巴和海地的一些地方，仍然可以看到他们在岩石表面雕刻的粗糙雕塑。

[ðeə(r)] [boʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:md] [ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] [trʌŋks] [ɒv; əv] [tri:z] ['ɒf(ə)n][ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [saɪz] ,
Their boats were formed of single trunks of trees often of large size ,
他们的 船 是 形成 的 单身的 树干 的 树木 经常 的 大的 尺寸 ,

他们的船是用整根树干制成的，这些树干通常都很粗壮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [ðem; ðəm] [ə'drɔɪtli] ; [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [ri:dz] ['kʌvəd] [wɪð] [pɑ:m] [li:vz] ,
and they managed them adroitly ; their houses were of reeds covered with palm leaves ,
和 他们 管理 他们 巧妙地 ; 他们的 房屋 是 的 芦苇 涵盖 和 棕榈 树叶 ,

他们管理得井井有条；他们的房屋是用芦苇搭建的，上面覆盖着棕榈叶。

[ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'kɒmədeɪtɪd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['həʊli]['pleɪsɪz] ,
and usually accommodated a large number of families ; and in their holy places ,
和 通常 已安排 一个 大的 数字 的 家庭 ; 和 在 他们的 圣 地方 ,

通常能容纳众多家庭；而且在他们的圣地里，

[ðeɪ] [set] [ʌp] [rəʊz] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [stəʊnz] [laɪk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kɹ'ɒmlɛtʃz] ,
they set up rows of large stones like the ancient cromlechs ,
他们 放 向上 行 的 大的 石头 喜欢 这 古老的 石圈 ,

他们竖起了一排排巨石，就像古代的石圈一样。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜ:vd] [ɪn]['heitai] , [ænd; ənd][ɪz] [nəʊn] [æz; əz][lɑ:] [tʃɝkɑ:də][di:] [lɔ:s] ['ɪndioʊs] . [-]
one of which is still preserved in Hayti , and is known as la cercada de los Indios . [16]
一 的 哪个 是 仍然 保存完好 在 海地 , 和 是 已知 作为 拉 尾须 德 洛杉矶 印第奥斯 . [-]

其中一座至今仍保存在海地，被称为“印第安人洞穴”。[16]

['fɪzɪkli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'saɪzd] , [les] ['mʌskjələ(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['spænjədz] , [lait] [ɪn] ['kʌlə(r)] ,
Physically they were undersized , less muscular than the Spaniards , light in color ,
身体 他们 是 矮小 , 较少的 肌肉发达的 比 这 西班牙人 , 光 在 颜色 ,

他们的体型偏小，肌肉不如西班牙人发达，肤色也较浅。

[wɪð] [θɪk] [heə(r)][ænd; ənd]['skænti] [bɪrdz] .
with thick hair and scanty beards .
和 厚的 头发 和 稀少 胡须 .

头发浓密，胡须稀疏。

[ðeə(r)] ['fɔːhed] [wɜː(r); wə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [ləʊ] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] ,
Their foreheads were naturally low and retreating ,
他们的 额头 是 自然 低的 和 撤退 ,

他们的额头自然下垂，向后凹陷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] ['flætnd] [ðə; ði] [skʌl] [baɪ] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɔː(r)][ðə; ði] ['ɒksɪˌpʌt] . -
and they artificially flattened the skull by pressure on the forehead or the occiput . 34
和 他们 人为地 扁平的 这 颅骨 经过 压力 在 这 前额 或者 这 枕骨 . -

他们通过按压前额或枕骨，人为地压扁了头骨。34

[θriː] ['səʊʃ(ə)l] [g'reɪdz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'veɪld] , [ðə; ði] ['kɒmən] [hɜːd] , [ðə; ði] ['peti] [tʃiːfs] [huː] [ruːld] ['vɪlɪdʒ] ,
Three social grades seem to have prevailed , the common herd , the petty chiefs who ruled villages ,
三 社会的 成绩 似乎 到 有 最终获胜 , 这 常见的 一群 , 这 小气 酋长们 WHO 裁决 村庄 ,

似乎存在三种社会等级：普通民众、统治村庄的小酋长、

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [tʃiːfs] [huː] ['gʌvənd] ['prɒvɪnsɪz] .
and the independent chiefs who governed provinces .
和 这 独立的 酋长们 WHO 受统治 省份 .

以及统治各省的独立酋长。

[ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['kjuːbə] ['twenti] - [naɪn] ; [ɪn] ['heɪti] [faɪv] ,
Of the latter there were in Cuba twenty - nine ; in Haiti five ,
的 这 后者 那里 是 在 古巴 二十 - 九 ; 在 海地 五 ,

其中，古巴有29人；海地有5人。

[æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [naʊ] [æsə'teind] . - [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn]['kjuːbə][hæd; həd] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['spænjədz] [muːvd] [ðeə(r)][frɒm; frəm]['heɪti] ,
as near as can be now ascertained . 35 Some of those in Cuba had shortly before the arrival of the Spaniards moved there from Haiti ,
作为 靠近 作为 能 是 现在 已确定 . - 一些 的 那些 在 古巴 有 不久 前 这 到达 的 这 西班牙人 已搬 那里 从 海地 ,

据目前所能确定的情况来看，35 古巴的一些人是在西班牙人到来前不久从海地迁居到那里的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['kɒŋkwest][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tʃiːfs] [ɒv; əv]['heɪti][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] - . -
and at the conquest one of the principal chiefs of Haiti was a native of the Lucayos . 36
和 在 这 征服 一 的 这 主要的 酋长们 的 海地 曾是 一个 本国的 的 这 - . -

在征服时期，海地的一位主要酋长是卢卡约人。[36]

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪndiənz] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] .
The fate of these Indians is something terrible to contemplate .
这 命运 的 这些 印度人 是 某物 糟糕的 到 沉思 .

这些印度人的命运令人不寒而栗。

[æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] - , - [ɒn]['kjuːbə] , ['heɪti] ,
At the discovery there were probably 150 , 000 on Cuba , Haiti ,
在 这 发现 那里 是 大概 - , - 在 古巴 , 海地 ,

发现时，古巴和海地可能有多达15万人。

[ænd; ənd][ðə; ði][bə'hɑːməz] . - [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [æz; əz] [sleɪvz] [tuː; tə]['heɪti]
and the Bahamas . 37 Those on the latter were carried as slaves to Haiti
和 这 巴哈马 . - 那些 在 这 后者 是 携带 作为 奴隶 到 海地
[tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] ,
to work in the mines ,
到 工作 在 这 矿井 ,

还有巴哈马群岛。37 后者的乘客被作为奴隶运往海地，在矿山里做工，

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] - [ik'stəːmineit] [ɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] (- - -) . -
and all of the Lucayos exterminated in three or four years (1508 - 1512) . 38
和 全部 的 这 - 灭绝 在 三 或者 四 年 (- - -) . -

卢卡约家族在三四年内（1508-1512年）全部被灭绝。[38]

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪʃənz] [hæv; həv] [biːn] [təʊld][ɪn][ə; eɪ] ['græfɪk] ['mænə(r)][baɪ][læs]['kɑːsəs]
The sufferings of the Haitians have been told in a graphic manner by Las Casas
这 苦难 的 这 海地人 有 到过 讲述 在 一个 形象的 方式 经过 拉斯 卡萨斯
[ɪn][æn; ən][ɒft] - [kwəʊtid] [wɜːk] . - [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [biːn] [kən'demd] [æz; əz]
in an oft - quoted work . 39 His statements have frequently been condemned as
在 一个 经常 - 引 工作 . - 他的 声明 有 频繁地 到过 谴责 作为
['grəʊsli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,
grossly exaggerated ,
粗略地 夸张的 ,

拉斯·卡萨斯在一部经常被引用的作品中，以生动的笔触描述了海地人民的苦难。39 他的描述经常被谴责为严重夸大其词。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒkjumənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['kjuːbə] [pruːv] [bʌt; bət] [tuː]
but the official documents of the early history of Cuba prove but too
但 这 官方的 文件 的 这 早期的 历史 的 古巴 证明 但 也
[kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːði] ['mɪʃən(ə)ri] [rɪ'pɔːts] [kə'rektli] [wɒt] ['terəb(ə)l] ['kruːəlti] [ðə; ði]
conclusively that the worthy missionary reports correctly what terrible cruelties the
最终 那 这 值得 传教士 报告 正确 什么 糟糕的 残忍 这
['spænjədz] [kə'mɪtɪd] .
Spaniards committed .
西班牙人 坚定的 .

但古巴早期历史的官方文件却无可辩驳地证明，这位值得尊敬的传教士正确地记录了西班牙人犯下的可怕暴行。

['kjuːbə][wɒz; wəz] ['kɔŋkə] [ɪn] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] [kwaɪt] ['densli] ['pɑːpjuleɪtid] .
Cuba was conquered in 1514 , and was then quite densely populated .
古巴 曾是 征服 在 - , 和 曾是 然后 相当 密集地 人口稠密 .

古巴于 1514 年被征服，当时人口密度相当高。

[ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [gɑːn'zɑːloʊ][diː][gʊz'mɑːn] ,
Fourteen years afterwards we find the Governor , Gonzalo de Guzman ,
十四 年 然后 我们 寻找 这 州长 , 冈萨洛 德 古兹曼 ,

十四年后，我们发现总督是贡萨洛·德·古斯曼，

[kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [waɪl] [tru:ps] [ɒv; əv] ['hʌntəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:məli] ['trævɝsɪŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd]
complaining that while troops of hunters were formerly traversing the island
抱怨 那 尽管 军队 的 猎人 是 以前 穿越 这 岛

['kɒnstəntli] ,
constantly ,
不断地 ,

抱怨说，以前经常有成群的猎人在岛上出没，

['ɑ:skɪŋ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [peɪ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [æz; əz] [sleɪvz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hu:m]
asking no other pay than the right of keeping as slaves the natives whom
问 不 其他 支付 比 这 正确的 的 保持 作为 奴隶 这 本地人 谁

[ðeɪ] ['kæptʃəd] ,
they captured ,
他们 捕获 ,

他们只要求获得奴役被俘土著的权利，除此之外别无其他要求。

[hi:; hi] [naʊ] [hæz; həz] [tu:; tə] [peɪ] [pə'trəʊlmən] ,
he now has to pay patrolmen ,
他 现在 有 到 支付 巡警 ,

他现在得付钱给巡警了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [skeəs] . - [ðə; ði] [nekst] [jɪə(r)] (-) [ðə; ði] ['treʒərə(r)] , [ləʊp] [di:]
as the Indians are so scarce . 40 The next year (1529) the treasurer , Lope de
作为 这 印度人 是 所以 稀少 . - 这 下一个 年 (-) 这 财务主管 , 洛佩 德

[hɜ:r'tɑ:doʊ] ,
Hurtado ,
赫尔塔多 ,

由于印第安人数量稀少。40 第二年（1529年），财政大臣洛佩·德·乌尔塔多，

[raɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'speə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hæŋɪŋ] [ðəm'selvz]
writes that the Indians are in such despair that they are hanging themselves
写 那 这 印度人 是 在 这样的 绝望 那 他们 是 绞刑 他们自己

['twenti] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] . - [ɪn] - [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [pi'tiʃən] [tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ]
twenty and thirty at a time . 41 In 1530 the king is petitioned to relinquish
二十 和 三十 在 一个 时间 . - 在 - 这 国王 是 请愿 到 放弃

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəlti] [ɒn] [ðə; ði] [prə'dju:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnz] ,
his royalty on the produce of the mines ,
他的 皇室 在 这 生产 的 这 矿井 ,

书中写道，印第安人极度绝望，一次就有二三十人上吊自杀。41 1530年，有人请愿国王放弃对矿产出物的王权。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nɪəli] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɑ:(r); ə(r)] [ded] . - [ænd; ənd] [ɪn] - [ðə; ði]
because nearly all the Indians on the island are dead . 42 And in 1532 the
因为 几乎 全部 这 印度人 在 这 岛 是 死的 . - 和 在 - 这

[laɪ'senʃiət] ,
licentiate ,
执照 ,

因为岛上几乎所有的印第安人都死了。42 1532年，获得执照的……

[vədɪloʊ] , ['estɪmeɪts] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
Vadillo , estimates the total number of Indians on the island ,
瓦迪洛 , 估算 这 全部的 数字 的 印度人 在 这 岛 ,

瓦迪洛估计岛上印第安人的总数为：

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [pə'sentɪdʒ] [brɔ:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [baɪ] [ðə; ði] ['sleivə] , [æt; ət]
including the large percentage brought from the mainland by the slavers , at
包括 这 大的 百分比 带来 从 这 大陆 经过 这 奴隶贩子 , 在

['əʊnli] [fɔ:r] , - . -
only 4 , 500 . 43
仅有的 4 , - . -

其中包括奴隶贩子从大陆带来的很大一部分，仅占4500.43%。

[æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɒz; wəz] ,
As a specimen of what the treatment of the Indians was ,
作为 一个 标本 的 什么 这 治疗 的 这 印度人 曾是 ,

作为印第安人遭受不公待遇的一个例证，

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɪn] - [ə'genst] ['væskoʊ] - ,
we have an accusation in 1522 against Vasco Porcallo ,
我们 有 一个 指控 在 - 反对 瓦斯科 - ,

我们有一份1522年针对瓦斯科·波卡洛的指控，

['ɑːftəwədz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][ɜːr'nɑːndoʊ][diː]['soʊtoʊ] .
afterwards one of the companions of Hernando de Soto .
然后 一 的 这 同伴 的 埃尔南多 德 索托 .

后来成为埃尔南多·德·索托的同伴之一。

[hiː; hi] ['kæptʃəd] ['sevrəl] ['ɪndiənz] , [kʌt] [ɒf] [ðeə(r)] ['dʒenɪtlz] , [ænd; ənd] [fɔːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt]
He captured several Indians , cut off their genitals , and forced them to eat
他 捕获 一些 印度人 , 切 离开 他们的 生殖器 , 和 强制 他们 到 吃
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他俘虏了几名印第安人，割掉了他们的生殖器，并强迫他们吃掉。

['kræmɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðeə(r)] [θrəʊt] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['swɒləʊ] .
cramming them down their throats when they could not swallow .
临时抱佛脚 他们 向下 他们的 喉咙 什么时候 他们 可以 不是 吞 .

当他们无法吞咽时，就把这些东西硬塞进他们的喉咙里。

[wen] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ,
When asked for his defence ,
什么时候 问 为了 他的 防御 ,

当被问及如何为自己辩护时，

- [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪndiənz] [frɒm; frəm] [kə'mɪtɪŋ]
Porcallo replied that he did it to prevent his own Indians from committing
- 回复 那 他 做过 它 到 防止 他的 自己的 印度人 从 提交
['suːɪsaɪd] ,
suicide ,
自杀 ,

波卡洛回答说，他这样做是为了防止自己的印第安人自杀。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɒst] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ɪn] [ðæt] [wei] .
as he had already lost two - thirds of his slaves in that way .
作为 他 有 已经 丢失的 二 - 三分之一 的 他的 奴隶 在 那 方式 .

因为他已经因此失去了三分之二的奴隶。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [diːmd] ['vælɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] ! -
The defence was apparently deemed valid , for he was released ! 44
这 防御 曾是 显然 被认为 有效的 , 为了 他 曾是 发布 ! -

辩护显然被认定有效，因为他被释放了！44

[ðə; ði] [mɪθs] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪʃənz] [hæv; həv] ['fɔːtʃənətli] [biːn] [prɪ'zɜːvd] ,
The myths and traditions of the Haitians have fortunately been preserved ,
这 神话 和 传统 的 这 海地人 有 幸运的是 到过 保存完好 ,

幸运的是，海地人的神话和传统得以保存下来。

[ðəʊ] [nɒt][ɪn][səʊ] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ] [fɔːm] [æz; əz] [mait] [biː; bi] [wɪʃt] .
though not in so perfect a form as might be wished .
尽管 不是 在 所以 完美的 一个 形式 作为 可能 是 希望 .

虽然并不像人们希望的那样完美。

[wen] [bɑː'θɒləmjuː] [kə'lʌmbəs] [left] [rəʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiz] ,
When Bartholomew Columbus left Rome for the Indies ,
什么时候 巴塞洛缪 哥伦布 左边 罗马 为了 这 印第斯 ,

当巴塞洛缪·哥伦布离开罗马前往印度时

[hiː; hi] [tʊk] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [leɪ] ['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
he took with him a lay brother of the order of the Hermits of St .
他 采取 和 他 一个 躺 兄弟 的 这 命令 的 这 隐士 的 英石 .
[dʒə'rəʊm] ,
Jerome ,
杰罗姆 ,

他带了一位圣杰罗姆隐修会的修士同行。

[rə'məun,'reimən] [peɪn] [baɪ] [neɪm] , [ə; eɪ] ['kætəlæn] [baɪ] [bɜːθ] , [ə; eɪ] ['wɜːði] [bʌt; bət] ['kredʒələs]
Ramon Pane by name , a Catalan by birth , a worthy but credulous
拉蒙 窗格 经过 姓名 , 一个 加泰罗尼亚语 经过 出生 , 一个 值得 但 轻信的
[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [-]
and ignorant [17]
和 无知 [-]

拉蒙·帕内，名叫拉蒙·帕内，出生于加泰罗尼亚，是一位有才华但轻信无知的人[17]

[mæn] . - [ɒn] ['riːtʃɪŋ] ['heɪti] ['brʌðə(r)] [peɪn] [wɒz; wəz][fɜːst] [sent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]
man . 45 On reaching Haiti brother Pane was first sent among the natives of the
男人 . - 在 到达 海地 兄弟 窗格 曾是 第一的 发送 之中 这 本地人 的 这
[smɔːl] ['prɒvɪns] [kɔːld] - [diː][ə'bɑːhoʊ] ,
small province called Macorix de abajo ,
小的 省 称为 - 德 abajo ,

45 到达海地后，帕内兄弟首先被派往一个名为马科里克斯·德·阿巴霍的小省份的土著居民中，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ɪt'self] ,
which had a language peculiar to itself ,
哪个 有 一个 语言 奇特 到 本身 ,

它拥有自己独特的语言，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] - [ɒn][ðə; ði]
but he was subsequently transferred to the province of Guarinoex on the
但 他 曾是 随后 转移 到 这 省 的 - 在 这
[ˌsaʊθ'iːstən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [weə(r)] [ðə; ði]['lɛŋgwə][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [prɪ'veɪld] .
southeastern part of the island where the lengua universal prevailed .
东南部 部分 的 这 岛 在哪里 这 lengua 普遍的 最终获胜 .

但他随后被调往该岛东南部的瓜里诺克斯省，那里盛行通用语。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [tuː] [j'iəz] ,
He remained there two years ,
他 剩余 那里 二 年 ,

他在那里待了两年。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [rəʊt] [daʊn] [ðə; ði]['ledʒəndz]
and at the request of Columbus collected and wrote down the legends
和 在 这 要求 的 哥伦布 集 和 写道 向下 这 传说
[ænd; ənd] [bɪ'liːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
and beliefs of the natives .
和 信仰 的 这 本地人 .

应哥伦布的要求，他收集并记录了当地土著居民的传说和信仰。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] [ɔː'θɒrəti] .
He is not a model authority .
他 是 不是 一个 模型 权威 .

他并非模范权威。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kætələn] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [raɪt] ['spæniʃ] [kə'rektli] ;
In the first place , being a Catalan he did not write Spanish correctly ;
在 这 第一的 地方 , 存在 一个 加泰罗尼亚语 他 做过 不是 写 西班牙语 正确 ;

首先，他身为加泰罗尼亚人，西班牙语写得并不正确；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'pɜːfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ; [hiː; hi] [rəʊt] ['heɪstɪli] ,
he was very imperfectly acquainted with the native tongue ; he wrote hastily ,
他 曾是 非常 不完美地 熟人 和 这 本国的 舌头 ; 他 写道 草草 ,

他对当地语言的掌握非常有限；他写得很匆忙。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [ɪ'nʌf] ['peɪpə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [fʊl] ;
and had not enough paper to write in full ;
和 有 不是 足够的 纸 到 写 在 满的 ;

而且纸张不够，无法全部写完；

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kə'mensɪz] [ðeə(r)]['ledʒəndz][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [end] .
he is not sure that he commences their legends at the right end .
他 是 不是 当然 那 他 开始 他们的 传说 在 这 正确的 结尾 .

他不确定自己是否从正确的角度开始了他们的传奇故事。

[mɔːr'əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt][ɪz] [lɒst] ,
Moreover his manuscript is lost ,
而且 他的 手稿 是 丢失的 ,

而且他的手稿也遗失了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ə; eɪ] ['veri]
and the only means we have of knowing anything about it is by a very
和 这 仅有的 方法 我们 有 的 会心 任何事物 关于 它 是 经过 一个 非常
[ˌɪnkə'rektli] ['prɪntɪd] [ɪ'tæliən] ['vɜːʃ(ə)n] ,
incorrectly printed Italian version ,
错误地 打印 意大利语 版本 ,

我们了解此事的唯一途径是一份印刷错误百出的意大利语版本。

['prɪntɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [tuː] ['ɜːli] [sɪ'nɒpsiːz] , [wʌn][ɪn]['lætɪn][ɪn][ðə; ði] ['dekeɪdz] [ɒv; əv]['piːtə(r)]
printed in 1571 , and two early synopses , one in Latin in the Decades of Peter
打印 在 - , 和 二 早期的 剧情简介 , 一 在 拉丁 在 这 几十年 的 彼得
['mɑːtə(r)] ,
Martyr ,
烈士 ,

1571 年印刷，以及两个早期概要，其中一个是拉丁文的，收录于《殉道者彼得十日》中。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ɪ'tæliən] , [baɪ]['mesə(r)] - [diː] - [ɒv; əv] [fə'rɑːrə] ,
the other in Italian , by Messer Zuane de Strozi of Ferrara ,
这 其他 在 意大利语 , 经过 梅塞尔 - 德 - 的 费拉拉 ,

另一幅是意大利语作品，作者是费拉拉的梅塞尔·祖阿内·德·斯特罗齐。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] . - [baɪ] [kəmp'eəɪŋ]
which has been quite recently published for the first time . 46 By comparing
哪个 有 到过 相当 最近 已发布 为了 这 第一的 时间 . - 经过 比较
[ðiːz] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]['brʌðə(r)] [peɪn] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l]
these we can arrive at the meaning of Brother Pane with considerable
这些 我们 能 到达 在 这 意义 的 兄弟 窗格 和 大量
['ækjərəsi] .
accuracy .
准确性 .

该书最近首次出版。46 通过比较这些，我们可以相当准确地得出 Brother Pane 的含义。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [kən'teɪnz] ['frægmənts][ɒv; əv] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['saɪklz] [ɒv; əv]['ledʒəndz] ,
His work contains fragments of two distinct cycles of legends ,
他的 工作 包含 片段 的 二 清楚的 循环 的 传说 ,

他的作品包含了两个截然不同的传说系列的片段，

[ðə; ði][wʌn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
the one describing the history of the gods , the other the history of
这 一 描述 这 历史 的 这 神 , 这 其他 这 历史 的
[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
the human race .
这 人类 种族 .

一本讲述神的历史，另一本讲述人类的历史。

['ɜːliɪst] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['wʊmən] , - [ɔː(r)] - , [huː] ['ɔːlsəʊ][bɔː(r)][ðə; ði]
Earliest of creatures was the woman , Atabéira or Ataves , who also bore the
最早 的 生物 曾是 这 女士 , - 或者 - , WHO 还 钻孔 这
['ʌðə(r)] [nems] - ,
other names Mamóna ,
其他 姓名 - ,

最早的生物是女人，她被称为阿塔贝拉（Atabéira）或阿塔维斯（Ataves），她还有其他名字，例如玛莫娜（Mamóna）。

- , - , [ænd; ənd] - .
Guacarapíta , Iiélla , and Guimazóa .
- , - , 和 - .

瓜卡拉皮塔、伊耶拉和吉马佐。

[hɜː(r); hə(r)][sʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [tʃ'iːfəst] [ɒv; əv]
Her son was the supreme ruler of all things , and chiefest of
她 儿子 曾是 这 最高 统治者 的 全部 事物 , 和 酋长 的
[di'vinəti] .
divinities .
神祇 .

她的儿子是万物至高无上的统治者，是众神之首。

[hɪz; ɪz] [nems] [wɜː(r); wə(r)] - , - , [ænd; ənd] - - - - - .
His names were Yocaúna , Guamaónocon , and Yocahu - vaguaniao - vocoti .
他的 姓名 是 - , - , 和 - - - - - .

他的名字是 Yocaúna、Guamaónocon 和 Yocahu-vaguaniao-vocoti。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['brʌðə(r)] [kɔːld] [gwɑːkə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn] - .
He had a brother called Guaca , and a son Iaiael .
他 有 一个 兄弟 称为 瓜卡 , 和 一个 儿子 - .

他有一个兄弟叫瓜卡，还有一个儿子叫伊亚埃尔。

[ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'beld] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['eksaɪld][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [maʊðz]
The latter rebelled against his father , and was exiled for four mouths
这 后者 叛乱 反对 他的 父亲 , 和 曾是 放逐 为了 四 嘴
[ænd; ənd] [ðen] [kɪld] .
and then killed .
和 然后 被杀 .

后者反抗其父，被流放四个月后被杀。

[ðə; ði]['ledʒənd][gəʊz][ɒn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz][bəʊnz][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['kæləbæʃ]
The legend goes on to relate that his bones were placed in a calabash
这 传奇 去 在 到 涉及 那 他的 骨头 是 放置 在 一个 蠡
[ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [haʊs] .
and hung up in his father's house .
和 悬挂 向上 在 他的 父亲的 房子 .

传说还说，他的骨头被放在葫芦里，挂在他父亲的房子里。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæləbæʃ] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
Here they changed into fishes , and the calabash filled with water .
这里 他们 已更改 进入 鱼 , 和 这 蠡 已填 和 水 .

在这里，它们变成了鱼，葫芦里充满了水。

[wʌn] [deɪ] [fɔ:(r)] ['brʌðəz] [pɑ:st] [ðæt] [wei] , [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l] [bi:n] [bɔ:n] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ,
One day four brothers passed that way , who had all been born at one time ,
一 天 四 兄弟 通过了 那 方式 , WHO 有 全部 到过 出生 在 一 时间 ,

有一天，有四兄弟从那条路上经过，他们都是同一时期出生的。

[ænd; ənd] [hu:z] ['mʌðə(r)] , - - , [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:ld]
and whose mother , Itaba tahuana , had died in bringing them into the world
和 谁 母亲 , - - , 有 死亡 在 带来 他们 进入 这 世界
.
.
.

他们的母亲伊塔巴·塔瓦纳在生下他们时去世了。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['kæləbæʃ] [fɪld] [wɪð] [fɪʃ] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:(r)] , - , [ðə; ði] ['skæbi]
Seeing the calabash filled with fish the oldest of the four , Caracaracol , the Scabby
看到 这 蠡 已填 和 鱼 这 最老 的 这 四 , - , 这 鬎
,
,
,

看到葫芦里装满了鱼，其中最年长的是四个人中的老大，卡拉卡拉科尔，又名疥疮鬼。

['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [kə'menst] [tu:; tə] [i:t] .
lifted it down , and all commenced to eat .
抬起 它 向下 , 和 全部 开始 到 吃 .

他把盘子放下来，大家就开始吃了。

[waɪl] [ðʌs] ['ɒkjupaɪd] , - ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,
While thus occupied , Yocaúna suddenly made his appearance ,
尽管 因此 占领 , - 突然 制成 他的 外貌 ,

就在这时，约卡乌纳突然出现了。

[wɪtʃ] [səʊ] ['terɪfaɪd] [ðə; ði] ['brʌðəz] [ðæt] [ðeɪ] [drɒpt] [ðə; ði] [gʊəd] [ænd; ənd] [brəʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] ['pi:sɪz] .
which so terrified the brothers that they dropped the gourd and broke it into pieces .
哪个 所以 恐惧 这 兄弟 那 他们 掉落 这 葫芦 和 打破 它 进入 件 .

这吓坏了兄弟俩，他们扔下葫芦，把它摔成了碎片。

[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [ræn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] [fɔ:md] [ðə; ði] ['əʊʃnz] ,
From it ran all the waters of the world , and formed the oceans ,
从 它 跑 全部 这 水 的 这 世界 , 和 形成 这 海洋 ,

世界各处的水都由此而出，形成了海洋。

[leɪks] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)] .
lakes , and rivers as they now are .
湖泊 , 和 河流 作为 他们 现在 是 .

湖泊和河流，就如现在这样。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [men] [bʌt; bət] [nəʊ] ['wɪmɪn] ,
At this time there were men but no women ,
在 这 时间 那里 是 男人 但 不 女性 ,

当时只有男人，没有女人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tu:; tə] ['ventʃə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
and the men did not dare to venture into the sunlight .
和 这 男人 做过 不是 敢 到 风险投资 进入 这 阳光 .

男人们不敢冒险走到阳光下。

[wʌns] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] , [ðeɪ] [pə'si:vd] [fɔ:(r)] ['kri:tʃəz] ,
Once , as they were out in the rain , they perceived four creatures ,
一次 , 作为 他们 是 出去 在 这 雨 , 他们 感知 四 生物 ,

有一次，当他们在雨中行走时，他们看到了四个生物，

[swɪft] [æz; əz] ['igl] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [æz; əz] [iːlz] .
swift as eagles and slippery as eels .
迅速 作为 老鹰 和 滑 作为 鳗鱼 .

迅如雄鹰，滑如鳗鱼。

[ðə; ði] [men] [kɔːld] [tuː; tə] [ðeə(r)] [eɪd] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,
The men called to their aid Caracaracol and his brothers ,
这 男人 称为 到 他们的 援助 - 和 他的 兄弟 ,

这些人呼唤卡拉卡拉科尔和他的兄弟前来帮忙。

[huː] [kɔːt] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd] [træns'fɔːmd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['wɪmɪn] .
who caught these creatures and transformed them into women .
WHO 捕捉 这些 生物 和 转变 他们 进入 女性 .

是谁捕捉了这些生物，并将她们变成了女人。

[ɪn] [taɪm] , [ðiːz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] .
In time , these became the mothers of mankind .
在 时间 , 这些 成为 这 母亲们 的 人类 .

随着时间的推移，她们成为了人类的母亲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圭亚那阿拉瓦克语及其语(The Arawack Language of Guiana in its)
第3/3页

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['heɪti] [keɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] - [gɒd] ,
The earliest natives of Haiti came under the leadership of the hero - god ,
这 最早 本地人 的 海地 来了 在下面 这 领导 的 这 英雄 - 上帝 ,
- ,
Vaguoniona ,
- ,

海地最早的土著居民生活在英雄神瓦古奥尼奥纳的领导之下。

[ə; eɪ] [neɪm] [ə'plaɪd] [baɪ] [læs] ['kɑːsəs] [tuː; tə] - ,
a name applied by Las Casas to Yocahu ,
一个 姓名 应用 经过 拉斯 卡萨斯 到 - ,

拉斯卡萨斯给约卡胡起的名字

[frɒm; frəm] [æn; ən] ['aɪlənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [kɔːld] [ɪn] [ðə; ði] ['ledʒənd] - , [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði]
from an island to the south called in the legend Matininó , which all the
从 一个 岛 到 这 南 称为 在 这 传奇 - , 哪个 全部 这
['ɔːθəz] [aɪ'dentɪfaɪ] ,
authors identify ,
作者 确认 ,

来自传说中被称为马蒂尼诺岛的南部岛屿，所有作者都认为它是马蒂尼诺岛。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] , [wɪð] [mɑːtɪ'niːk] .
I know not why , with Martinique .
我 知道 不是 为什么 , 和 马提尼克岛 .

我不知道为什么，就是马提尼克岛。

[ðeɪ] ['lændɪd] [fɜːst] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [ɪn] [ðə; ði] ['westən] [pɑːt] [ɒv; əv] ['heɪti]
They landed first on the banks of the river Bahoboni in the western part of Haiti
他们 登陆 第一的 在 这 银行 的 这 河 - 在 这 西 部分 的 海地
,
,
,

他们首先在海地西部的巴霍博尼河岸边登陆。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪ'rektɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [haʊs] , [kɔːld] - .
and there erected the first house , called Camotéia .
和 那里 竖立 这 第一的 房子 , 称为 - .

并在那里建造了第一座房子，名为卡莫提亚。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [rɪ'spektfl] [ˌvenə'reɪʃn] .
This was ever after preserved and regarded with respectful veneration .
这 曾是 曾经 后 保存完好 和 认为 和 尊重 崇敬 .

此后，它一直被保存下来，并受到人们的尊敬和尊崇。

[sʌtʃ] , [ɪn] [briːf] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [mɪθs] .
Such , in brief , were their national myths .
这样的 , 在 简短的 , 是 他们的 国家的 神话 .

简而言之，这就是他们的民族神话。

[kən'spɪkjuəsli] [mɑːkt] [ɪn] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [nəʊt] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['nʌmbə(r)] [fɔː(r)] , [ðə; ði] [fɔː(r)] ['brʌðəz]
Conspicuously marked in them we note the sacred number four , the four brothers
显眼地 标记 在 他们 我们 笔记 这 神圣 数字 四 , 这 四 兄弟
['tipifai] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] [pɔɪnts] ,
typifying the cardinal points ,
典型化 这 红衣主教 积分 ,

其中最显著的特征是神圣的数字四，四兄弟象征着四个基本方位。

[hu:z] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [dɔ:n] , [daɪz][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bɜ:θ] , [dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ælgənkɪn]
whose mother , the Dawn , dies in giving them birth , just as in the Algonkin
谁 母亲 , 这 黎明 , 死亡 在 给予 他们 出生 , 只是 作为 在 这 阿尔冈昆
[mɪθs] .
myths .
神话 .

他们的母亲黎明女神在生下他们时死去，正如阿尔冈昆神话中所描述的那样。

[ði:z] ['brʌðəz] [eɪd][ðə; ði][men][ɪn][ðeə(r)] ['strʌglz] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm]
These brothers aid the men in their struggles for life , and bring to them
这些 兄弟 援助 这 男人 在 他们的 斗争 为了 生活 , 和 带来 到 他们
[ðə; ði][fɔ:(r)] ['wɪmɪn] ,
the four women ,
这 四 女性 ,

这些兄弟帮助男人们度过生存的难关，并为他们带来了四位女性。

[ðə; ði][reɪn] - ['brɪŋɪŋ] [wɪndz; waɪndz] .
the rain - bringing winds .
这 雨 - 带来 风 .

带来雨水的风。

[hɪə(r)] , [tu:] , [ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ðə; ði]['wʊmən] ,
Here , too , the first of existences is the woman ,
这里 , 也 , 这 第一的 的 存在 是 这 女士 ,

在这里，首先存在的也是女性。

[hu:z] [sʌn][ɪz][æt; ət][wʌns] [haɪɪst] [ɒv; əv] [di'vinəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd][ɪn'strʌktə(r)][ɒv; əv]
whose son is at once highest of divinities and the guide and instructor of
谁 儿子 是 在 一次 最高 的 神祇 和 这 指导 和 讲师 的
[ðeə(r)]['neɪʃ(ə)n] .
their nation .
他们的 国家 .

他的儿子既是至高无上的神灵，又是他们国家的指路人和导师。

[ði:z] [pɪˌkju:li:'ærəti:z][ai][hæv; həv] [ˌels'weə(r)] [ʃəʊn] [tu:; tə][bi:; bi]['dʒen(ə)rəl] [θru:'aʊt] [ðə; ði]
These peculiarities I have elsewhere shown to be general throughout the
这些 特殊性 我 有 别处 所示 到 是 一般的 自始至终 这
[rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] . -
religions of America . 47
宗教 的 美国 . -

我已在其他地方证明，这些特点在美国的各种宗教中普遍存在。47

[ðə; ði] [mɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['θʌndə(r)] [stɔ:m] ['ɔ:lsəʊ] [ə'pɪəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts] ['trɪplɪkət] ['neɪtʃə(r)]
The myth of the thunder storm also appears among them in its triplicate nature
这 神话 的 这 雷 风暴 还 出现 之中 他们 在 它是 三份 自然
[səʊ] ['kɒmən] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [maɪnd] .
so common to the American mind .
所以 常见的 到 这 美国人 头脑 .

雷暴的神话也以美国人常见的三重形式出现在他们之中。

[gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] [wɒz; wəz][gwə:bɑnsɛks] , [hu:z] ['stætʃu:][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [stəʊnz] .
God of the storm was Guabancex , whose statue was made of stones .
上帝 的 这 风暴 曾是 瓜班克斯 , 谁 雕像 曾是 制成 的 石头 .

风暴之神是瓜班塞克斯，他的雕像由石头制成。

[wen] ['æŋgri][hi:; hi][sent] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][æz; əz]['mesɪndʒə(r)] , - , [tu:; tə]['gæðə(r)][ðə; ði]
When angry he sent before him as messenger , Guatauva , to gather the
什么时候 生气的 他 发送 前 他 作为 信使 , - , 到 收集 这
[wɪndz; waɪndz] ,
winds ,
风 ,

他生气时，派使者瓜塔瓦去召集风，

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] - , [huː] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [reɪn] - [klaʊdz] [ɪn] [ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv]
and accompanied by Coatrischie , who collected the rain - clouds in the valleys of
和 伴随 经过 - , WHO 集 这 雨 - 云 在 这 山谷 的
[ðə; ði] ['maʊntənz] ,
the mountains ,
这 山脉 ,

还有科特里希，他收集了山谷中的雨云。

[hiː; hi] [swept] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ˌpærəfə'neɪliə] [ɒv; əv] [ðə; ði]
he swept down upon the plain , surrounded by the awful paraphernalia of the
他 扫荡 向下 之上 这 清楚的 , 包围 经过 这 可怕 用具 的 这
['θʌndə(r)] [stɔːm] . - [-]
thunder storm . 48 [18]
雷 风暴 . - [-]

他席卷平原，周围环绕着雷暴的可怕景象。48[18]

[let] [ˌjuː 'es] [pleɪs] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [ðiːz] ['eɪnʃənt] [mɪθs] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Let us place side by side with these ancient myths the national legend of the
让 我们 地方 边 经过 边 和 这些 古老的 神话 这 国家的 传奇 的 这
- . - [ðeɪ] [tel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['spɪrɪtʃuəl] ['biːɪŋ] - [ɔː(r)] - .
Arawacks . 49 They tell of a supreme spiritual being Yauwahu or Yauhahu .
- . - 他们 告诉 的 一个 最高 精神 存在 - 或者 - .

让我们把阿拉瓦克人的民族传说与这些古老的神话放在一起比较。49 他们讲述了一个至高无上的精神存在 Yauwahu 或 Yauhahu。

[peɪn] [ænd; ənd] ['sɪknəs] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ʃɑːfts] [hiː; hi] [ʃuːts] [æt; ət] [men] , -
Pain and sickness are the invisible shafts he shoots at men , yauhahu
疼痛 和 疾病 是 这 无形的 轴 他 芽 在 男人 , -
- [ðə; ði] ['ærəus] [ɒv; əv] - ,
simaira the arrows of Yauhahu ,
- 这 箭头 的 - ,

痛苦和疾病是他射向人类的无形箭矢，yauhahu simaira 是 Yauhahu 的箭矢。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [huːm] [ðə; ði] [priːsts] [ɪn'vəʊk] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌinkæn'teiʃən] .
and he it is whom the priests invoke in their incantations .
和 他 它 是 谁 这 神父 调用 在 他们的 咒语 .

祭司们在念咒时所祈求的就是他。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [men] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [miːnz] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ðɪs] [ˌʌn'siːn] [dɪ'vɪnəti]
Once upon a time , men lived without any means to propitiate this unseen divinity
一次 之上 一个 时间 , 男人 居住地 没有 任何 方法 到 安抚 这 看不见 神
;
;
;

从前，人们没有任何办法来取悦这位看不见的神灵；

[ðeɪ] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] [ɔː(r)] [kən'sɪlieɪt] [hɪm] .
they knew not how to ward off his anger or conciliate him .
他们 知道 不是 如何 到 病房 离开 他的 愤怒 或者 和解 他 .

他们不知道该如何平息他的怒火，也不知道该如何安抚他。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] - [dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [gai'ænə] , [bʌt; bət] [ɪn] [æn; ən] ['aɪlənd] [tuː; tə] [ðə; ði]
At that time the Arawacks did not live in Guiana , but in an island to the
在 那 时间 这 - 做过 不是 居住 在 圭亚那 , 但 在 一个 岛 到 这
[nɔːθ] .
north .
北 .

当时阿拉瓦克人并不居住在圭亚那，而是居住在北部的一个岛屿上。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [mæn] [nemd] - [wɔːkt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ['griːvɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɪgnərəns]
One day a man named Arawanili walked by the waters grieving over the ignorance
一 天 一个 男人 命名 - 步行 经过 这 水 悲伤 超过 这 无知

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪʃ(ə)n] .
and suffering of his nation .
和 痛苦 的 他的 国家 .

有一天，一个名叫阿拉瓦尼利的人沿着水边行走，为他国家的无知和苦难而悲伤。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ðə; ði] ['wʊmən] - , [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪvz]
Suddenly the spirit of the waters , the woman Orehu , rose from the waves
突然 这 精神 的 这 水 , 这 女士 - , 玫瑰 从 这 波浪

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm] .
and addressed him .
和 已解决 他 .

突然，水之精灵，女子奥雷胡，从波浪中升起，向他说话。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['sɔːsəri] [wɪtʃ] [pliːz] [ænd; ənd] [kən'trəʊlz]
She taught him the mysteries of semeci , the sorcery which pleases and controls
她 教授 他 这 谜团 的 - , 这 巫术 哪个 请 和 控制

- ,
Yauhahu ,
- ,

她教给他塞梅奇的奥秘，即取悦和控制亚乌哈胡的巫术。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [mɝɑːkə] ,
and presented him with the maraka ,
和 呈现 他 和 这 马拉卡 ,

并向他献上了马拉卡，

[ðə; ði] ['həʊli] ['kæləbæʃ] [kən'teɪnɪŋ] [waɪt] ['peb(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ræt(ə)l] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] ['eksɔːsɪzəm] ,
the holy calabash containing white pebbles which they rattle during their exorcisms ,
这 圣 蠡 包含 白色的 鹅卵石 哪个 他们 嘎嘎作响 期间 他们的 驱魔 ,

他们在驱魔仪式中摇晃的装有白色鹅卵石的圣葫芦，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sʌmənz] [ðə; ði] ['biːɪŋs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɜːld] .
and the sound of which summons the beings of the unseen world .
和 这 声音 的 哪个 传票 这 生物 的 这 看不见 世界 .

它的声音能够召唤无形世界的生灵。

- ['feɪθfəli] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] - [hæd; həd] [sed] ,
Arawanili faithfully instructed his people in all that Orehu had said ,
- 忠实 指示 他的 人们 在 全部 那 - 有 说 ,

阿拉瓦尼利忠实地将奥雷胡所说的一切都教导了他的人民，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['reskjuːd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['retʃɪdnəs] .
and thus rescued them from their wretchedness .
和 因此 获救 他们 从 他们的 悲惨 .

从而使他们摆脱了苦难。

[wen] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [gʊd] [diːdz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)]
When after a life of wisdom and good deeds the hour of his departure
什么时候 后 一个 生活 的 智慧 和 好的 契约 这 小时 的 他的 离开

[keɪm] ,
came ,
来了 ,

在他智慧丰硕、行善积德的一生之后，当他离世的时刻到来时，

[hiː; hi] “ [dɪd] [nɒt] [daɪ] , [bʌt; bət] [went] [ʌp] .
he “ did not die , but went up .
他 “ 做过 不是 死 , 但 去 向上 .

他“没有死，而是升天了。”

” - [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] - [wen] [ðeɪ] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn] , [ænd; ənd] [stɪl]
” Orehu accompanied the Arawacks when they moved to the main , and still
” - 伴随 这 - 什么时候 他们 已搬 到 这 主要的 , 和 仍然
[dwel] [ɪn][ə; eɪ] ['triːləs] ,
dwells in a treeless ,
居住地 在 一个 无树 ,

“奥雷胡跟随阿拉瓦克人迁往大陆，至今仍居住在一个没有树木的地方。”

['desələt] [spɒt] , [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] - .
desolate spot , on the banks of the Pomeroon .
荒凉 点 , 在 这 银行 的 这 - .

波默伦河岸边的荒凉之地。

[ðə; ði] ['ni:grəuz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
The negroes of the colony have learned of her , and call her in
这 黑人 的 这 殖民地 有 学习 的 她 , 和 称呼 她 在
[ðeə(r)]['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] ,
their broken English ,
他们的 破碎的 英语 ,

殖民地的黑人听说了她，用他们蹩脚的英语称呼她。

[ðə; ði] “ - - ['mæmə; mə'mɑː] , ” [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['mʌðə(r)] .
the “ watra - mamma , ” the water - mother .
这 “ - - 妈妈 , ” 这 水 - 母亲 .

“watra-mamma”，水之母。

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [nems] [wɪtʃ] [ə'kɜː(r)][ɪn] [ðiːz] [mɪθs] ,
The proper names which occur in these myths ,
这 恰当的 姓名 哪个 发生 在 这些 神话 ,

这些神话中出现的专有名词，

[deɪt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] - [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [traɪb] ,
date back to the earliest existence of the Arawacks as an independent tribe ,
日期 后退 到 这 最早 存在 的 这 - 作为 一个 独立的 部落 ,

可以追溯到阿拉瓦克人作为一个独立部落存在的最早时期，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['redɪli] ['ænlˌaɪz] [baɪ][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪg'zɪsts] .
and are not readily analyzed by the language as it now exists .
和 是 不是 容易 分析 经过 这 语言 作为 它 现在 存在 .

并且目前这种语言还无法对其进行分析。

[ðə; ði] ['heɪʃn] - [siːm] [ɪn'diːd] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] - .
The Haitian Yocauna seems indeed identical with the modern Yauhahu .
这 海地 - 似乎 的确 完全相同的 和 这 现代的 - .

海地的Yocauna似乎确实与现代的Yauhahu完全相同。

- [ɔː(r)] - [ɪz] ['prɒbəbli] [frɒm; frəm] - , [leɪk] , [lə'guːn] , [ænd; ənd]['ɪərə] , ['wɔːtə(r)] , (
Atabes or Atabéira is probably from itabo , lake , lagoon , and era , water , (
- 或者 - 是 大概 从 - , 湖 , 泻湖 , 和 时代 , 水 , (
[ðə; ði]['lætə(r)]['əʊnli][ɪn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
the latter only in composition ,
这 后者 仅有的 在 作品 ,

Atabes 或 Atabéira 可能源自 itabo（湖泊、泻湖）和 era（水）（后者仅用于构成，

[æz; əz] - , ['maʊntən] , ['ɪərə] , ['wɔːtə(r)] , ['maʊntən] - ['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ə; eɪ] [sɔːs]) ,
as hurruru , mountain , era , water , mountain - water , a spring , a source) ,
作为 - , 山 , 时代 , 水 , 山 - 水 , 一个 春天 , 一个 来源) ,

（如 hurruru、山、时代、水、山泉、泉水、源头）

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz] [ˌkɔːri'spɔnd] [wɪð] - .
and in some of her actions corresponds with Orehu .
和 在 一些 的 她 行动 对应 和 - .

她的某些行为与奥雷胡的行为相符。

- [ɪz][trænz'leɪtɪd][baɪ]['brʌðə(r)] [peɪn] , [æz; əz] “ [ðə; ði] ['skæbi] ” [ɔː(r)][ðə; ði][wʌn] ['hævɪŋ] ['ʌlsər] ,
Caracaracol is translated by Brother Pane , as “ the Scabby ” or the one having ulcers ,
- 是 翻译 经过 兄弟 窗格 , 作为 “ 这 鬎 ” 或者 这 一 拥有 溃疡 ,

Caracaracol被潘恩兄弟翻译为“疥疮患者”或“有溃疡的人”。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [mɪθ] ['prez(ə)nts][ə; eɪ]['kjʊəriəs][ə'nælədʒi] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z][ɪn] [ə'merɪkə] .
and in this respect the myth presents a curious analogy with many others in America .
和 在 这 尊重 这 神话 礼物 一个 好奇的 类比 和 许多 其他的 在 美国 .

从这个角度来看，这个神话与美国的许多其他神话有着奇特的相似之处。

[ɪn]['mɒd(ə)n] - - [ɪz][ə; eɪ] [fɔːm] , [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n]['sɪŋgjələ(r)] , [frɒm; frəm] ['kærɪn] ,
In modern Arawack karrikala is a form , in the third person singular , from karrin ,
在 现代的 - - 是 一个 形式 , 在 这 第三 人 单数 , 从 卡林 ,

在现代阿拉瓦克语中，karrikala 是 karrin 的一种形式，是第三人称单数形式。

[tuː; tə][biː; bi] [sɪk] , [tuː; tə][biː; bi] ['pregnənt] .
to be sick , to be pregnant .
到 是 生病的 , 到 是 孕 .

生病，怀孕。

- , [wɪtʃ] [wʌn] [mait] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] - [tuː; tə] [ðə; ði] [traɪb] ,
Arawanili , which one might be tempted to suppose gave the name Arawack to the tribe ,
- , 哪个 一 可能 是 受诱惑 到 认为 给予 这 姓名 - 到 这 部落 ,

人们或许会认为阿拉瓦尼利（Arawanili）这个名字赋予了该部落阿拉瓦克（Arawack）这个名称，

[dɪd][nɒt][ɔːl] ['raɪtər] [dɪ'raɪv] [ðɪs] ['dɪfrəntli] , [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] - , ['fɑːðə(r)] .
did not all writers derive this differently , may be a form of awawa , father .
做过 不是 全部 作家 派生 这 不同 , 可能 是 一个 形式 的 - , 父亲 .

难道所有作家对这个词的理解都不一样吗？它可能是 awawa（父亲）的一种形式。

[ɪn][ðə; ði][əʊld]['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][el] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ment] [sʌn] .
In the old language , the termination el , is said to have meant son .
在 这 老的 语言 , 这 终止 el , 是 说 到 有 意思是 儿子 .

据说在古语中，词尾 el 的意思是儿子。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['spəʊkən][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] - [diː] [ə'riːbə] [ænd; ənd] - [diː][ə'bɑːhoʊ] ,
Of the two remaining languages said to have been spoken in the small provinces of Macorix de arriba and Macorix de abajo ,
的 这 二 其余的 语言 说 到 有 到过 说 在 这 小的 省份 的 - 德 arriba 和 - 德 abajo ,

据称，在马科里克斯·德·阿里巴和马科里克斯·德·阿巴霍这两个小省份中，还使用了两种其他语言。

[ɪn]['heitai] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] . - [læs]['kɑːsəs] [gɪvz] [wʌn] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
in Hayti , we have no certain knowledge . 50 Las Casas gives one word from the former .
在 海地 , 我们 有 不 肯定 知识 . - 拉斯 卡萨斯 给予 一 单词 从 这 以前的 .

在海地，我们没有确切的信息。50拉斯卡萨斯只引用了前者的一句话。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - , [nəʊ] , [nɒt] .
It is bazca , no , not .
它 是 - , 不 , 不是 .

它是巴斯卡？不，不是。

[ai] [ˈkænɒt] [aɪˈdentɪfaɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
I cannot identify it .
我 不能 确认 它 .

我无法识别它。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈriːz(ə)n] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə] [səˈpəʊz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʊˈpi] [ɔː(r)] “
There is reason , however , to suppose one of them was the Tupi or “
那里 是 原因 , 然而 , 到 认为 一 的 他们 曾是 这 图皮 或者 “
[ˈlɛŋgwə][gəˈræl] ,
lengua geral ,
lengua 通用 ,

然而，有理由推测其中之一就是图皮人或“通用语言”。

” [ɒv; əv][brəˈzɪl] .
” of Brazil .
” 的 巴西 .

”来自巴西。

[peɪn] [gɪvz] [æt; ət] [liːst] [tuː] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)][tʊˈpi] , [ænd; ənd][nɒt] - .
Pane gives at least two words which are pure Tupi , and not Arawack .
窗格 给予 在 至少 二 字 哪个 是 纯的 图皮 , 和 不是 - .

Pane 至少给出了两个纯图皮语单词，而不是阿拉瓦克语单词。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [tuː] [ˈhɪdiəs] [ˈaɪdəlz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪˈnɪmɪk(ə)l]
They are the names of two hideous idols supposed to be inimical
他们 是 这 姓名 的 二 可怕 偶像 据称 到 是 敌对的
[tuː; tə][men] .
to men .
到 男人 .

这两个名字分别代表两个丑陋的偶像，据说它们对人类怀有敌意。

[ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz][ˈbuːgi] , [ɪn][tʊˈpi] , [ˈʌgli] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈeɪɪˌbɑː] , [ɪn][tʊˈpi] , [bæd] .
The one was Bugi , in Tupi , ugly , the other Aiba , in Tupi , bad .
这 一 曾是 布吉 , 在 图皮 , 丑陋的 , 这 其他 相扑 , 在 图皮 , 坏的 .

一个是 Bugi，用图皮语说，丑陋；另一个是 Aiba，用图皮语说，糟糕。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnəʊtwɜːði] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [ˌpɪgəˈfɛtə] , [huː] [əˈkʌmp(ə)nid] [məˈgelən] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪɪdʒ]
It is noteworthy , also , that Pigafetta , who accompanied Magellan on his voyage
它 是 值得注意 , 还 , 那 皮加费塔 , WHO 伴随 麦哲伦 在 他的 航程
[əˈraʊnd][ðə; ði] [wɜːld] ,
around the world ,
大约 这 世界 ,

值得注意的是，皮加费塔曾陪伴麦哲伦进行环球航行。

[gɪvz] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] , [ɒˈstensəbli] [ɪn][ðə; ði][ˈlæŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɒv; əv]
gives a number of words , ostensibly in the language of the natives of
给予 一个 数字 的 字 , 表面上 在 这 语言 的 这 本地人 的
[ˈriːoʊ] [dʒəˈnɪroʊ] ,
Rio Janeiro ,
里约热内卢 雅内罗 ,

给出一些词语，表面上是用里约热内卢土著居民的语言写的，

[weə(r)] [ðə; ði] [tʊ'pi] [wɒz; wəz] ['spəʊkən] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['heɪti] , [æz; əz]
where the Tupi was spoken , which are identical with those of Haiti , as
在哪里 这 图皮 曾是 说 , 哪个 是 完全相同的 和 那些 的 海地 , 作为
- ,
cacich ,
- ,

在图皮语的使用者中，这种语言与海地的图皮语相同，被称为 cacich。

[tʃiːf] , ['bɔɪ] , [haʊs] , - , [bed] , [kə'nuː] , [bəʊt] .
chief , boi , house , hamac , bed , canoe , boat .
首席 , 男孩 , 房子 , - , 床 , 独木舟 , 船 .

酋长，男孩，房子，吊床，床，独木舟，船。

[bʌt; bət] [ˌpɪgə'fɛtə] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ðæt] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðiːz] [wɜːdz] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪtɪvz]
But Pigafetta acknowledges that he obtained these words not from the natives
但 皮加费塔 承认 那 他 获得 这些 字 不是 从 这 本地人
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

但皮加费塔承认，这些话并非他从当地人那里听来的。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['paɪlət] [hwɑːn; 'dʒuːən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]
but from the pilot Juan Carvalhos , who had been for years
但 从 这 飞行员 胡安 卡瓦略斯 , WHO 有 到过 为了 年
['seɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [west] ['ɪndiən] [siːz] ,
sailing over the West Indian seas ,
帆船 超过 这 西方 印度 海域 ,

但据飞行员胡安·卡瓦略斯说，他多年来一直在西印度群岛海域航行。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [daʊt] ['lɜːnɪd] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn] [ðə; ði] [æn'tɪliz] . -
and had no doubt learned these words in the Antilles . 51
和 有 不 怀疑 学习 这些 字 在 这 安的列斯群岛 . -

毫无疑问，他是在安的列斯群岛学到这些词语的。51

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɪdiəm] [meɪ] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['kærɪb] ,
The remaining idiom may be supposed to have been Carib ,
这 其余的 成语 可能 是 据称 到 有 到过 加勒比海 ,

剩下的那个习语可能是加勒比语。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [nəʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪb] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ]
although we have actually no evidence that the Caribs had gained a
虽然 我们 有 实际上 不 证据 那 这 加勒比人 有 获得 一个
['pɜːmənənt] ['fʊthəʊld] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [æn'tɪliz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
permanent foothold on any of the Great Antilles at the period of the
永恒的 立足点 在 任何 的 这 伟大的 安的列斯群岛 在 这 时期 的 这
[dɪ'skʌvəri] ,
discovery ,
发现 ,

虽然我们实际上没有任何证据表明，在发现加勒比海岛屿时期，加勒比人已经在任何一个大安的列斯群岛上获得了永久的立足之地；

[sʌm; səm] ['keələs] [ə'sɜːʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['ɔːθəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .
some careless assertions of the old authors to the contrary , notwithstanding .
一些 粗心 断言 的 这 老的 作者 到 这 相反 , 虽然 .

尽管古代一些作者曾草率地断言与之相反。

[ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [hɪə(r)] [kləʊz] ,
The investigation which I here close ,
这 调查 哪个 我 这里 关闭 ,

我在此结束的调查，

[ʃəʊz] [ðæt] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪ'greɪʃənz] [ɒn] [ðə; ði] ['westən] ['kɒntɪnənt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv]
shows that man in his migrations on the Western Continent followed the lead of
演出 那 男人 在 他的 迁移 在 这 西 大陆 随后 这 带领 的
[ɔː'gænɪk] ['neɪtʃə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] .
organic nature around him .
有机的 自然 大约 他 .

这表明，人类在向西大陆迁徙的过程中，遵循了周围有机自然环境的规律。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['flɔːrə] [ænd; ənd] ['fɔːnə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æn'tɪliz] [ɑː(r); ə(r)]
For it is well known that the flora and fauna of the Antilles are
为了 它 是 出色地 已知 那 这 植物 和 动物 的 这 安的列斯群岛 是
[saʊθ] [ə'merɪkən] [ɪn] ['kærəktə(r)] ,
South American in character ,
南 美国人 在 特点 ,

众所周知，安的列斯群岛的动植物群具有南美洲的特征。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] [kə'nekts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
and also , that the geological structure of the archipelago connects it with
和 还 , 那 这 地质 结构 的 这 群岛 连接 它 和
[ðə; ði] ['sʌðən] ['meɪnlənd] .
the southern mainland .
这 南部 大陆 .

此外，该群岛的地质结构将其与南部大陆连接起来。

[səʊ] ['ɔːlsəʊ] [ɪts] ['ɜːliɪst] [nəʊn] ['hjuːmən] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [æn; ən]
So also its earliest known human inhabitants were descended from an
所以 还 它是 最早 已知 人类 居民 是 下降 从 一个
['ænsestri] [huːz] [hoʊmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saʊθ] ,
ancestry whose homes were in the far south ,
祖先 谁 房屋 是 在 这 远的 南 ,

因此，已知最早居住在该地区的人类也是来自遥远南方的祖先的后裔。

[ænd; ənd] [huː] [baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] [muːvd] [frɒm; frəm] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] ['rɪvə(r)] , ['aɪlənd] [tuː; tə] ['aɪlənd] ,
and who by slow degrees moved from river to river , island to island ,
和 WHO 经过 慢的 学位 已搬 从 河 到 河 , 岛 到 岛 ,

他们逐渐地从一条河迁徙到另一条河，从一个岛屿迁徙到另一个岛屿。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['kɒntɪnənt] .
until they came within a few miles of the northern continent .
直到 他们 来了 之内 一个 很少 英里 的 这 北方 大陆 .

直到他们抵达距离北方大陆仅几英里的地方。

[wʌn] [sɪns] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ,
1 Since reading this article before the Society ,
1 自从 阅读 这 文章 前 这 社会 ,

1 自从在学会之前读过这篇文章后，

[prɒf] . [es] . [es] . ['hɔːldəmən] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] :
Prof . S . S . Haldeman has shown me a copy of a work with the title :
教授 . S . S . 霍尔德曼 有 所示 我 一个 复制 的 一个 工作 和 这 标题 :

SS Haldeman教授给我看了一份书稿，书名是：

“ [daɪ] [gə'ʃɪxtə] [vɒn] [dɜːr] - , - [ˌjuː en 'diː] - [ʌnsɚz] [hɛrn]
“ Die Geschichte von der Marterwoche , Auferstehung und Himmelfahrt unsers Herrn
“ 死 历史 冯 德尔 - , - 和 - 昂瑟斯 赫恩
[ˌjuː en 'diː] - ['dʒiːzjuː] ['krɪsti] .
und Heilandes Jesu Christi .
和 - 耶稣 克里斯蒂 .

“Die Geschichte von der Marterwoche，Auferstehung und Himmelfahrt unsers Herrn und Heilandes Jesu Christi。

- [ɪn][daɪ] - [ʃprɑːx] [ˌjuː en 'diː] - - .
Uebersetzt in die Aruwackische Sprache und erklärend umschrieben .
- 在 死 - 语言 和 - - .

请使用阿鲁瓦克语并进行说明。

[ˌfɪlə'delfiə] :
Philadelphia :
费城 :

费城：

- [beɪ] [kɑːl] [lɪst] , - , ” 8vo .
Gedruckt bey Carl List , 1799 , ” 8vo .
- 贝 卡尔 列表 , - , ” 8vo .

卡尔·李斯特 (Carl List) 的《Gedruckt》，1799 年，”8vo。

['peɪdʒɪz] - , [ðen] [wʌn][blæŋk] [liːf] , [ðen] - ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] “ ['ɑːnˌmɛrkʊŋən] .
pages 213 , then one blank leaf , then 40 pages of “ Anmerkungen .
页面 - , 然后 一 空白的 叶子 , 然后 - 页面 的 “ 备注 .

第 213 页，然后是一张空白页，然后是 40 页“备注”。

” [ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['sekənd]['taɪt(ə)l] , [ɪn] - , [ænd; ənd]['naɪðə(r)]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ɪz][ɪn'kluːdɪd][ɪn]
” There is also a second title , in Arawack , and neither title page is included in
” 那里 是 还 一个 第二 标题 , 在 - , 和 两者都不 标题 页 是 包括 在
[ðə; ði][ˌpædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
the pagination .
这 分页 .

“还有第二个标题，是用阿拉瓦克语写的，但这两个标题页都没有包含在页码中。”

[ðə; ði] - ['taɪt(ə)l] [bɪ'gɪnz] : “ - - - - , - - - -
The Arawack title begins : “ Wadaijahun Wüüssada - goanti , Wappussida - goanti baddia
这 - 标题 开始 : “ - - - - , - - - -
['dʒiːzəs] ['krɪstəs] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Jesus Christus , ” etc .
耶稣 基督 , ” ETC .

阿拉瓦克语标题以“Wadaijahun Wüüssada-goanti, Wappussida-goanti baddia Jesus Christus”开头，等等。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [æt; ət][ðə; ði][end][ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [grə'mætɪkl] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] ,
The remarks at the end are chiefly grammatical and critical ,
这 评论 在 这 结尾 是 主要 语法 和 批判的 ,

结尾部分的评论主要涉及语法和批评意见。

[ænd; ənd] [kən'teɪn] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [hɪnts] [tuː; tə][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .
and contain many valuable hints to the student of the language .
和 包含 许多 有价值的 提示 到 这 学生 的 这 语言 .

并为语言学习者提供了许多有价值的建议。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [kraɪst] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
I have no doubt this book is the Life of Christ mentioned in the text .
我 有 不 怀疑 这 书 是 这 生活 的 基督 提及 在 这 文本 .

我毫不怀疑这本书就是文中提到的基督生平。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɔː(r)]['edɪtə(r)][ɪz]['nəʊweə(r)] ['menʃ(ə)nd] ,
The name of the translator or editor is nowhere mentioned ,
这 姓名 的 这 翻译 或者 编辑 是 无处 提及 ,

译者或编辑的姓名均未提及。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] ['mɪstə(r)] . [ʃʊlts] [rəʊt] [ðə; ði] “ ['ɑːnˌmɛrkʊŋən] , ” [ænd; ənd] [riːd]
but I have no doubt Mr . Schultz wrote the “ Anmerkungen , ” and read
但 我 有 不 怀疑 先生 . 舒尔茨 写道 这 “ 备注 , ” 和 读
[ðə; ði] [pruːf] ,
the proof ,
这 证明 ,

但我毫不怀疑舒尔茨先生撰写了“注释”，并且阅读了校样。

[æz; əz][nɒt]['əʊnli][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [grə'mætɪkl] [saɪnz][ænd; ənd] [ɔː'θɒgrəfi] [ə'dɒptɪd] [θruː'aʊt] ,
as not only are his grammatical signs and orthography adopted throughout ,
作为 不是 仅有的 是 他的 语法 标志 和 正字法 已采用 自始至终 ,

不仅他的语法符号和拼写方式被广泛采用，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][wiː; wi] [nəʊ] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [æt; ət]
but also we know from other sources that he was in Philadelphia at
但 还 我们 知道 从 其他 来源 那 他 曾是 在 费城 在
[ðæt] [taɪm] .
that time .
那 时间 .

但我们也从其他渠道得知，当时他在费城。

[ˌtuː'tuː] [bret] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪbz] [ɒv; əv][gai'ænə] , [piː] . - (['lʌndən] , -) .
2 Brett , The Indian Tribes of Guiana , p . 117 (London , 1868) .
2 布雷特 , 这 印度 部落 的 圭亚那 , p . - (伦敦 , -) .

2 Brett，《圭亚那的印第安部落》，第 117 页（伦敦，1868 年）。

[θriː]['eɪtuːdz] - [sɜːr] - [lɒ̃g] [sɔː'vɑːʒɪz] [diː] - , [piː] . - ([ˌmɒntri'ɔːl] ,
3 Etudes Philologiques sur quelquee Langues Sauvages de l'Amerique , p . 87 (Montreal ,
3 练习曲 - 苏尔 - 语言 野蛮人 德 - , p . - (蒙特利尔 ,
-) .
1866) .
-) .

3 《美洲语言的语言学研究》，第 14 页。 87（蒙特利尔，1866 年）。

[fɔːr]['baɪˌtrɛːgə][zɜːr] [ˌɛθnə'græfi] [ˌjuː en 'diː] - [əmɛrɪkəz] [zuːməl] [brəzɪljənz] , [biː] . [ai] . ,
4 Beiträge zur Ethnographie und Sprachenkunde Amerika's zumal Brasiliens , B . I . ,
4 beiträge 祖尔 民族志 和 - 美国的 祖马尔 巴西人 , B . 我 . ,
[piː] . - (['laɪpzɪg] , -) .
p . 705 (Leipzig , 1867) .
p . - (莱比锡 , -) .

4 Beiträge zur Ethnographie und Sprachenkunde Amerika's zumal Brasiliens，BI，第 4 页。 705（莱比锡，1867）。

[faɪv][diː] [lɛt] .
5 De Laet .
5 德 拉特 .

5 De Laet。

['noʊvəs]['ɔːrbɪs] , [lɪb] .
Novus Orbis , lib .
诺瓦斯 奥比斯 , 库 .

Novus Orbis，lib.

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . , [kæp] .
xvii . , cap .
十七 . , 帽 .

十七，第十七章

['sɪksθ] .
vi .
六 .

六、

[sɪks] ['mɑːrʃəs] , [ˌɛθnə'græfi] [ˌjuː en 'diː] - [əmɛrɪkəz] , [biː] . [ai] . , [es] . - .
6 Martius , Ethnographie und Sprachenkunde Amerika's , B . I . , S . 687 .
6 马尔蒂乌斯 , 民族志 和 - 美国的 , B . 我 . , S . - .

6 马蒂乌斯，《民族志与美国语言》，BI，S. 687。

['sɛvən][æn'təʊnɪəʊ]['dʒuːliən] , [lɑː]['pɜːrlə][diː][lɑː] [ə'merɪkə] , [lɑː] [prə'vɪnʃiə] [diː]['sæntə]['mɑːrtə] , [piː] . - .
7 Antonio Julian , La Perla de la America , la Provincia de Santa Marta , p . 149 .
7 安东尼奥 朱利安 , 拉 佩尔拉 德 拉 美国 , 拉 省 德 圣诞老人 玛尔塔 , p . - .

7 安东尼奥·朱利安 (Antonio Julian)，《美洲珍珠》，《圣玛尔塔省》，第 14 页。 149.

[eit] [ˌεθnə'græfi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [biː] . [ai] . , [es] . - .
8 Ethnographie , etc . , B . I . , S . 714 .
8 民族志 , ETC . , B . 我 . , S . - .

8 民族志等，BI，S.714。

[naɪn][ðə; ði] [mɪθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ;
9 The Myths of the New World ;
9 这 神话 的 这 新的 世界 ;

9 新世界的神话；

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði]['sɪmbəlɪzəm][ænd; ənd] [mɪ'θɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [reɪs] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
a Treatise on the Symbolism and Mythology of the Red Race of America ,
一个 论文 在 这 象征意义 和 神话 的 这 红色的 种族 的 美国 ,

论美洲红种种族的象征意义和神话

[piː] . - ([njuː] [jɔːk] , -) .
p . 32 (New York , 1868) .
p . - (新的 约克 , -) .

第 32 页（纽约，1868 年）。

- [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][gai'ænə] , [piː][fɔːr] (- , [səʊʃ] . , ['lʌndən] , -) .
10 The Discoverie of Guiana , p 4 (Hackluyt , Soc . , London , 1842) .
- 这 发现 的 圭亚那 , p 4 (- , 社会 . , 伦敦 , -) .

10 圭亚那的发现，第 4 页（Hackluyt, Soc., London, 1842 年）。

- [rɪ'leɪʃ(ə)n] [diː] [lɒrɪdʒiːn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [dez] [kɝeɪbz] , [piː] . - (['pærɪs] , -) .
11 Relation de l'Origine , etc . , des Caraibes , p . 39 (Paris , 1674) .
- 关系 德 起源 , ETC . , 德斯 加勒比海 , p . - (巴黎 , -) .

11 Relation de l'Origine 等，加勒比海地区，第 14 页。 39（巴黎，1674 年）。

- “ [hævjə][mɑːs][pə'liːsiə] [ˌɒ̃trə] ['ɛlɔs] [[lɔːs] - ,] [ai] ['muːtʃə] [diˌvɜːrsi'dɑːd][diː] ['lɛŋgwəs] .
12 “ Havia mas policia entre ellos [los Lucayos ,] i mucha diversidad de Lenguas .
- “ 哈维亚 mas 警察 entre ellos [洛杉矶 - ,] 我 穆夏 多样性 德 lenguas .

12 “Havia mas policia entre ellos [los Lucayos,] i mucha diversidad de Lenguas.

” [hɪst] .
” Hist .
” 历史 .

“历史。

[diː][læs]['ɪndiəz] , [kæp] . - .
de las Indias , cap . 41 .
德 最后 印度 , 帽 . - .

德拉斯印第斯，第 41 章。

- [læs]['kɑːsəs] , [ɪn][ðə; ði] [hɪ'stɔːriə] ['dʒen(ə)rəl][diː][læs]['ɪndiəz] - , [lɪb] .
13 Las Casas , in the Historia General de las Indias Occid , lib .
- 拉斯 卡萨斯 , 在 这 历史 一般的 德 最后 印度 - , 库 .

13 拉斯卡萨斯 (Las Casas)，载于《奥西印度历史总论》(Historia General de las Indias Occid)，lib。

[θriː] , [kæp] .
III , cap .
三、 , 帽 .

第三章

- , ['krɪtɪsaɪz] [hɪm] [sɪ'vɪəli] .
27 , criticizes him severely .
- , 批评 他 严重 .

27，严厉批评了他。

- [kəˈlʌmbəs] [sez] [ɒv; əv][ðə; ði][bəˈhɑːməz][ænd; ənd][ˈkjuːbə] : “ [ˈtoʊdə][lɑː][ˈlɛŋgwə][iːz][ˌjuː en ˈeɪ][waɪ]
14 Columbus says of the Bahamas and Cuba : “ toda la lengua es una y
- 哥伦布 说道 的 这 巴哈马 和 古巴 : “ 今天 拉 lengua es 乌纳 是
[ˈtoʊdoʊs][əˈmiːgəʊz] ” ([ˌnævəˈrɛti] ,
todos amigos ” (Navarrete ,
待办事项 朋友们 ” (纳瓦雷特 ,

14 哥伦布谈到巴哈马和古巴时说：“toda la lengua es una y todos amigos”（纳瓦雷特，

- , [ˈtəʊməʊ][ai] , [piː] . - .)
Viages , Tomo I , p . 46 .)
- , tomo 我 , p . - .)

Viages，第一卷，第46页。）

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɒv; əv][ˌgwɑːnəˈhɑːniː] [kənˈvəːs] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈheɪti] “ [ˈpɔːrkeɪ] [ˈtoʊdoʊs] -
The natives of Guanahani conversed with those of Haiti “ porque todos tenian
这 本地人 的 瓜纳哈尼 交谈 和 那些 的 海地 “ 因为 待办事项 -
[ˌjuː en ˈeɪ][ˈlɛŋgwə] ,
una lengua ,
乌纳 lengua ,

瓜纳哈尼当地人与海地当地人交谈“porque todos tenian una lengua，

” ([ˈɪbɪd] , [piː] . - .)
” (ibid , p . 86 .)
” (同上 , p . - .)

（同上，第 86 页。）

[ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][səˈmɑːnə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈdaɪəlekt][bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ˈlæŋgwɪdʒ][wɒz; wəz] [faʊnd] (
In the Bay of Samana a different dialect but the same language was found (
在 这 湾 的 萨马纳 一个 不同的 方言 但 这 相同的 语言 曾是 成立 (
[piː] . -) .
p . 135) .
p . -) .

在萨马纳湾发现了一种不同的方言，但属于同一种语言（第 135 页）。

- [goʊmɑːrə] [sez] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈkjuːbə] [ɪz] “ [ˈælgoʊ] [dɪˈvɜːrsə] , ” [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]
15 Gomara says the language of Cuba is “ algo diversa , ” from that of
- 戈马拉 说道 这 语言 的 古巴 是 “ 算法 多样性 , ” 从 那 的
[ˌɛspəˈnoʊlə] .
Espanola .
西班牙 .

15 戈马拉说古巴的语言是“algo diversa”，源自西班牙语。

([hɪst] .
(Hist .
(历史 .

（历史）

[diː][læs] [ˈɪndiəz] , [kæp] . - .)
de las Indias , cap . 41 .)
德 最后 印度 , 帽 . - .)

（de las Indias，第 41 章）

[ˌɔːvɪˈeɪdəʊ] [sez] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈaɪləndz][ˈdɪfə(r)][ɪn] [ˈmeni] [wɜːdz] ,
Oviedo says that though the natives of the two islands differ in many words ,
奥维耶多 说道 那 尽管 这 本地人 的 这 二 岛屿 不同 在 许多 字 ,

奥维耶多说，虽然这两个岛屿上的土著居民在很多词汇上有所不同，

[jet] [ðeɪ] [ˈredɪli] [ˌʌndəˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
yet they readily understand each other .
然而 他们 容易 理解 每个 其他 .

但他们却能轻易地互相理解。

([hɪst] .
(Hist .
(历史 .

（历史）

[diː][læs]['ɪndiəz] , [lɪb] .
de las Indias , lib .
德 最后 印度 , 库 .

de las Indias，lib。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[kæp] . [fɔːr] .)
cap . 4 .)
帽 . 4 .)

第4章）

- [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃnz] , [tʃæp] .
16 The American Nations , chap .
- 这 美国人 国家 , 小伙子 .

16 美洲诸国，第 16 章

[sevn] , ([ˌfɪlə'delfiə] , - .)
VII , (Philadelphia , 1836 .)
七 , (费城 , - .)

VII，（费城，1836 年。）

- ['kjuːbə] , [daɪ] [pɜːl] [dɜːr] - , [piː] . - .
17 Cuba , die Perle der Antillen , p . 72 .
- 古巴 , 死 珍珠 德尔 - , p . - .

17 古巴，《安的列斯珍珠岛》，第 17 页。 72.

(['laɪpzɪg] , - .)
(Leipzig , 1831 .)
(莱比锡 , - .)

（莱比锡，1831年。）

[ðə; ði][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [kən'teɪnz] - [wɜːdz] , " [eɪ'juː'ɛs][ˌdiː iː 'em] - .
The vocabulary contains 33 words , " aus dem Cubanischen .
这 词汇 包含 - 字 , " 澳大利亚 民主 - .

该词汇表包含 33 个单词"aus dem Cubanischen"。

" ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnkə'rekt] [bəʊθ][ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
" Many are incorrect both in spelling and pronunciation .
" 许多 是 错误 两个都 在 拼写 和 发音 .

"很多拼写和发音都是错误的。"

- [wen] [kə'lʌmbəs] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] ,
18 When Columbus returned from his first voyage ,
- 什么时候 哥伦布 返回 从 他的 第一的 航程 ,

18 当哥伦布第一次航行归来时，

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [ten] ['neɪtɪvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][sə'mɑːnə][ɪn] ['heɪti] ,
he brought with him ten natives from the Bay of Samana in Haiti ,
他 带来 和 他 十 本地人 从 这 湾 的 萨马纳 在 海地 ,

他从海地萨马纳湾带来了十名土著居民。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [frɒm; frəm][ˌgwɑːnə'hɑːniː] .
and a few from Guanahani .
和 一个 很少 从 瓜纳哈尼 .

还有几位来自瓜纳哈尼。

- [siː] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv] [rɪ'tʃɑːrdoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [proʊloʊgoʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdɪksi'oʊˌnæriˌoʊ] [prə'vɪnʃ(ə)l] .
19 See the remarks of Richardo in the Prologo to his Diccionario Provincial .
- 看 这 评论 的 理查多 在 这 序言 到 他的 词典 省级 .

19 参见理查多在其《省词典》序言中的评论。

- [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv] ['piːtə(r)] ['mɑːtə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ; “ ['pɒsi] ['ɒmniəm] - [lɪŋgwəm] ['nɒstrɪs] - - ,
20 The remarks of Peter Martyr are ; “ posse omnium illarum linguam nostris literis Latinis ,
- 这 评论 的 彼得 烈士 是 ; “ 民兵 全能 - 林瓜姆 nostris - - ,

20 殉道者彼得的言论是：“posseomnumillarum linguam nostris literis Latinis，

[saɪn] ['ʊloʊ] [dɪskrɪmən] , - - [ˌiː es 'tiː] , ” ([diː] ['riːbəs] - [et] ['nəʊvəʊ] ['ɔːrbɪ] , ['dekeɪdz] [tres] , [piː] . [naɪn] .)
sine ullo discrimine , scribi compertum est , ” (De Rebus Oceanicis et Novo Orbe , Decades Tres , p . 9 .)
正弦 乌洛 歧视 , - - est , ” (德 谜语 - 等 诺沃 奥尔贝 , 几十年 特雷斯 , p . 9 .)

sine ullo discrimine, scribi compertum est”（De Rebus Oceanicis et Novo Orbe，Decades Tres，第 9 页。）

“ - [ˌiː es 'tiː] , [nʌləm] - - - ['kɔːrəm] , [kwaɪ] [nɒn] - - ['lɪtəˌriː] - ;
“ Advertendum est , nullam inesse adspirationem vocabulis corum , quae non habeat effectum literae consonantis ;
“ - est , 努拉姆 - - - 冠 , quae 非 - - 文学 - ;

“Advertendum est，nullam inesse adspirationem vocabulis corum，quae non habeateffectum literae consonantis；

['ɪmoʊ] [greɪviːɪs] - - , [kwɑːm] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] [ef] - .
immo gravius adspirationem proferunt , quam nos f consonantem .
不移动 格拉维斯 - - , 夸姆 不 f - .

Immo gravius adspirationem proferunt，quam nos f 辅音。

- [ˌiː es 'tiː] [kwiːkwɪd] [ˌiː es 'tiː] - - - [kwəʊ] [ef] , [ˌɛsˌi'diː] ['mɪni'miː] - [æd] [ˌsuːpɪ'riːɔːreɪz] ['dentiːz] [ɪn'fɪriˌɔːri] [ləbɛloʊ] ,
Proferendumque est quicquid est adspiratum eodum halitu quo f , sed minime admoto ad superiores dentes inferiore labello ,
- est 奎奎德 est - - - 如此 f , sed 迷你人 - 广告 上级 齿状 下级 拉贝洛 ,

Proferendumque est quicquid est adspiratum eodum halitu quo f, sed minime admoto ad upperes dentes lowere labello,

[ɔː(r)] ['ɔːt] ['æpɜːrtoʊ] [hɑː] , [hiː; hi] [haɪ] , [həʊ] , [ˌeɪtʃ'juː] , [et] - ['pɛkˌtɔri] .
ore aut aperto ha , he hi , ho , hu , et concusso pectore .
矿石 自动 开放 哈 , 他 你好 , 何 , 胡 , 等 - 胸 .

Ore aut aperto ha、he hi、ho、hu、et concusso pectore。

- [et] - [iːoʊdɪm] ['moʊdoʊ] ['suːɑːz] - - ['viːdeɪ] , ” ([ˌaɪ 'diː] . [ˌpiː 'piː] . - , - .) -
Hebraeos et Arabicos eodem modo suas proferre adspirationes vides , ” (id . pp . 285 , 286 .) 21
- 等 - eodem 模式 苏阿斯 - - 视频 , ” (ID . pp . - , - .) -

Hebraeos etarabocos eodem modo suas proferre adspirationes vides”（id. 第 285、286 页。）21

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːl] - [graʊnd] [ɪn] ['evri] ['vɪlɪdʒ] .
There was a ball - ground in every village .
那里 曾是 一个 球 - 地面 在 每一个 村庄 .

每个村庄都有一个球场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] “ [tres] ['veɪsɛs][mɑːs] - [ˌkjuː juː 'iː] ['æntʃə] ,
It was “ tres veces mas luenga que ancha ,
它 曾是 “ 特雷斯 veces mas - que 安查 ,

这是“tres veces mas luenga que ancha，

[tʃɜ˞kɑːdə][diː][ˌuː'nɑːs] - [diː] [ən] ['pɑːlmoʊ][əʊ][dɒs][diː]['æltəʊ] .
cercada de unos lomillos de un palmo o dos de alto .
尾须 德 乌诺斯 - 德 联合国 帕尔莫 o 做 德 阿尔托 .

一些棕榈树和阿尔托树上的洛米洛斯岛的一些植物。

” [ðə; ði][bɔːl][wɒz; wəz] “ ['kəʊməʊ][læs][diː]['vjɛntoʊ]['nweɪstrɑːs][mɑːs]
” The ball was “ como las de viento nuestras mas
” 这 球 曾是 “ como 最后 德 风 我们的 mas

” 舞会是“como las de viento nuestras mas

[nəʊ]['kwɑːntoʊ][əl]['sɑːltɔː] , [ˌkjuː juː 'iː]['ɪərə] [meə(r)] [ˌkjuː juː 'iː] [saiz] [diː][læs][diː]['vjɛntoʊ] .
no cuanto al salto , que era mayor que seis de las de viento .
不 多少 al 萨尔托 , que 时代 市长 que 塞伊斯 德 最后 德 风 .

No cuanto al salto, queera Mayor que seis de las de viento.

” ([læs]['kɑːsəs] , [hɪ'stɔːriə] [əpɑːlədʒɛtɪkə] , [kæps] . - , - .)
” (Las Casas , Historia Apologetica , caps . 46 , 204 .)
” (拉斯 卡萨斯 , 历史 辩护书 , 帽子 . - , - .)

”（Las Casas，《Historia Apologetica》，第 46、204 章。）

[pə'hæps] [ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['ɪndiə] ['rʌbə(r)] .
Perhaps the ball was of India rubber .
也许 这 球 曾是 的 印度 橡皮 .

或许那球是印度橡胶做的。

- “ [geɪ] [əʊ]['guːi; ˌdʒiː juː 'aɪ] , ['sɪgnəl][diː] - , [mɑːs][səʊ][ɛmprəgɑːdoʊ]['piːlɑːs] - .
22 “ Gue ou Gui , signal de vocativo , mas so empregado pelos homems .
- “ 格 你的 图形用户界面 , 信号 德 - , mas 所以 雇员 佩洛斯 - .

22 “Gue ou Gui，sign de vocativo，mas so empregado pelos homems。

” ['diːəs][ˌdɪksi'oʊˌnæriˌoʊ][ˌdiː 'eɪ] ['lɪŋgwə] [-] [tʃəmɑːdə] ['lɪŋgwə] [gə'ræl] [dɒs] [ɪndɪdʒənəz] [duː; də] [brə'zɪl] ,
” Dias Diccionario da Lingua Tupy chamada Lingua Geral dos Indigenas do Brazil ,
” 迪亚斯 词典 达 语言 图皮 查马达 语言 杰拉尔 做 原住民 做 巴西 ,
[piː] . - ([lɪpsiːə] , -) .
p . 60 (Lipsia , 1858) .
p . - (利普西亚 , -) .

”Dias Diccionario da Lingua Tupy chamada Lingua Geral dos Indigenas do Brazil，第 60 页（Lipsia，1858 年）。

- [diː] ['riːbəs] - , [piː] . - .
23 De Rebus Oceanicis , p . 303 .
- 德 谜语 - , p . - .

23 《De Rebus Oceanicis》，第 14 页。 303.

- [hɪst] .
24 Hist .
- 历史 .

24 历史。

[diː][læs]['ɪndiəz] , [lɪb] .
de las Indias , lib .
德 最后 印度 , 库 .

de las Indias，lib。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
xvii .
十七 .

十七。

[kæp] .
cap .
帽 .

帽。

[fɔːr] , [læs]['kɑːsəs] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
4 , Las Casas denies the story ,
4 , 拉斯 卡萨斯 否认 这 故事 ,

4、拉斯卡萨斯否认了这一说法，

[ænd; ənd] [sez] [ˌɔːvɪ'eɪdəʊ][təʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['predʒədɪs]['piːp(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ([hɪst] .
and says Oviedo told it in order to prejudice people against the natives (Hist .
和 说道 奥维耶多 讲述 它 在 命令 到 偏见 人们 反对 这 本地人 (历史 .

并称奥维耶多讲述这个故事是为了使人们对土著居民产生偏见（历史）。

[dʒen] . [diː][læs]['ɪndiəz] , [lɪb] .
Gen . de las Indias , lib .
Gen . 德 最后 印度 , 库 .

Gen. de las Indias, lib.

[θriː] . [kæp] .
iii . cap .
三、 . 帽 .

iii. 章

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]) .
xxiv) .
二十四) .

24）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['prɒbəbli] [truː] .
It is , however , probably true .
它 是 , 然而 , 大概 真的 .

然而，这很可能是真的。

- [hɪ'stɔːriə] [əpɑːlədʒɛtɪkə] , [kæp] . - . -
25 Historia Apologetica , cap . 198 . 26
- 历史 辩护书 , 帽 . - . -

25 护教学史，cap.198.26

[hiː; hi] [kəm'pɛəz] [ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ'tiː'eɪ][ɪn] ['heiʃjən] [tuː; tə][ˌaɪ'tiː'eɪ][ɪn]['lætɪn] ,
He compares the signification of ita in Haytian to ita in Latin ,
他 比较 这 意义 的 意大利 在 海地人 到 意大利 在 拉丁 ,

他将海地语中"ita"的含义与拉丁语中"ita"的含义进行了比较。

[ænd; ənd] [træns'leits] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ˌaɪ'tiː'eɪ][baɪ][nəʊ][ˌes'iː] ;
and translates the former ita by no se ;
和 翻译 这 以前的 意大利 经过 不 塞 ;

并将前者翻译为 no se；

[ðɪs] [ɪz] ['pleɪnli] [æn; ən]['erə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][jəʊ][ˌes'iː] ([hɪst] .
this is plainly an error of the transcriber for yo se (Hist .
这 是 显然 一个 错误 的 这 转录员 为了 哟 塞 (历史 .

这显然是 yo se 的转录员的错误（历史。

[əpɑːlədʒɛtɪkə] , [kæp] . -) .
Apologetica , cap . 241) .
辩护书 , 帽 . -) .

《护教论》，第241章）。

- ['ku:bə][ɪn] - [ɪz][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][pɑ:st][taɪm][ænd; ənd][ɪz] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ]['pri:fɪks][tu:; tə]
27 Kuba in Arawack is the sign of past time and is used as a prefix to
- 库巴 在 - 是 这 符号 的 过去的 时间 和 是 用过的 作为 一个 前缀 到
['naʊnz] ,
nouns ,
名词 ,

27 在阿拉瓦克语中，Kuba 是过去时间的符号，用作名词的前缀。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['sʌfɪks][tu:; tə][vɜ:rbz] .
as well as a suffix to verbs .
作为 出色地 作为 一个 后缀 到 动词 .

以及动词后缀。

- ['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ðəʊz] [pɑ:st] [ə'weɪ] , [ðəʊz] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][pɑ:st][taɪmz] .
Kubakanan ancestors , those passed away , those who lived in past times .
- 祖先 , 那些 通过了 离开 , 那些 WHO 居住地 在 过去的 时代 .

库巴卡南的祖先，那些逝去的人，那些生活在过去的人们。

- “ ['toʊdə][lɑ:][mɑ:s][di:][lɑ:]['dʒenti][di:][ˌkju: ju: 'i:][ɛ'stɑ:bə] - [ə'keɪjə] ['aɪlə] [['kju:bə]] ['ɪərə]
28 “ Toda la mas de la gente de que estaba poblaba aquella isla [Cuba] era
- “ 户田 拉 mas 德 拉 人 德 que estaba - 那 岛 [古巴] 时代
[pɑ:sɑ:də][waɪ]['nætʃ(ə)rəl]['dɛstə] - [ˌɛspə'noʊlə] ,
passada y natural desta ysla Espanola ,
帕萨达 是 自然的 德斯塔 - 西班牙 ,

28 “Toda la mas de la gente de que estaba poblaba aquella isla [古巴]era passada y nature desta ysla Espanola,

['pwestoʊ][ˌkju: ju: 'i:][lɑ:][mɑ:s] [æn'ti:gə] [waɪ]['nætʃ(ə)rəl][di:] [ə'keɪjə] - ['ɪərə]['kəʊməʊ][lɑ:][di:] [lɔ:s]
puesto que la mas antigua y natural de aquella ysla era como la de los
普埃斯托 que 拉 mas 安提瓜 是 自然的 德 那 - 时代 como 拉 德 洛杉矶
- [di:][kwi:'ɛn] - [ɪn] [el][prɪ'meərəʊ][waɪ][sɛ'gʊndoʊ]['li:broʊ][sɪə]['kəʊməʊ] [lɔ:s] ['sɪəri:z]
Lucayos de quien ablamos en el primero y segundo libro ser como los seres
- 德 quien - 英文 el 普里莫 是 第二 书 ser como 洛杉矶 系列
[ˌkju: ju: 'i:] [pərɛtʃ:ə] [nəʊ]['hɑ:bə(r)][pɛ'kɑ:doʊ]['nweɪstroʊ]['pɑ:dreɪ][ə'dæn] [ɪn] ['ɛlɔs] ,
que parecia no haber pecado nuestro padre Adan en ellos ,
que 帕雷西亚 不 哈伯 罪过 我们的 神父 阿丹 英文 ellos ,

安提瓜岛和自然的阿奎拉时代，卢卡奥斯的奎恩阿布拉莫斯在第一本书和第二本书中，帕雷西亚没有哈伯佩卡多，阿丹在埃洛斯，

['dʒɛnti] - , - , - [di:]['toʊdoʊs][vɪsi:oʊz] , [waɪ] - .
gente simplicissima , bonissima , careciente de todos vicios , y beatissima .
人 - , - , - 德 待办事项 恶棍 , 是 - .

温柔的简单，美好，关怀一切，快乐。

['ɛstə]['ɪərə][lɑ:]['nætʃ(ə)rəl][waɪ] ['neɪtɪv] [di:] [ə'keɪjə] - , [waɪ] - [ɪn] [su:]['lɛŋgwə] ,
Esta era la natural y native de aquella ysla , y llamabanse en su lengua ,
埃斯塔 时代 拉 自然的 是 本国的 德 那 - , 是 - 英文 苏 lengua ,

Estaera 时代 la nature y native de aquella ysla, y llamabanse en su lengua,

- , [lɑ:] [pi'nʌltimə] - - ;
Ciboneyes , la penultima silaba luenga ;
- , 拉 倒数第二 - - ;

Ciboneyes，la penultima silaba luenga；

[waɪ] [lɔ:s] ['dɛstə][pɔ:r]['grædoʊ][əʊ][pɔ:r]['fwɛrzə][ˌes'i:] - [di:] [ə'keɪjə] - [waɪ]['dʒɛnti]['dɛlla] ,
y los desta por grado o por fuerza se apodearon de aquella ysla y gente della ,
是 洛杉矶 德斯塔 por 格拉多 o por 力量 塞 - 德 那 - 是 人 德拉 ,

y los desta por grado o por fuerza se apodearon de aquella ysla y gente della,

[waɪ] [lɔ:s] - ['kəʊməʊ][sɝ:vi:ɛntɛs][saɪoʊz] .
y los tenian como sirvientes suyos .
是 洛杉矶 - como 仆人 苏约斯 .

y los tenian como Sirvientes suyos。

” ([læs]['kɑːsəs] [hɪst] .
” (Las Casas Hist .
” (拉斯 卡萨斯 历史 .

”(拉斯卡萨斯历史

[dʒen] . [diː][læs] ['ɪndiəz] , [ˌem es 'es] .
Gen . de las Indias , MSS .
Gen . 德 最后 印度 , MSS .

德拉斯印第亚斯将军，MSS。

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[θriː] , [kæp] . -) .
iii , cap . 21) .
三、 , 帽 . -) .

iii，第 21 章）。

[ˌels'weə(r)] ([kæp] . -) [hiː; hi] [sez] [ðɪs] [ə'kɜːd] “ [meɪɔrmɛnteɪ] ” ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['spænjədz]
Elsewhere (cap . 23) he says this occurred “ mayormente ” after the Spaniards
别处 (帽 . -) 他 说道 这 发生 “ 市长 ” 后 这 西班牙人
[hæd; həd]['set(ə)ld][ɪn] ['heɪti] .
had settled in Haiti .
有 定居 在 海地 .

他在其他地方（第 23 章）说，这“主要”发生在西班牙人在海地定居之后。

- “ - [əʊ][pɔːr][mɛ'hɔːr]['diː.sɪr] - ” [sez] [læs]['kɑːsəs] , ([hɪst] .
29 “ Lucayos o por mejor decir Yucayos ” says Las Casas , (Hist .
- “ - o por 更好 decir - ” 说道 拉斯 卡萨斯 , (历史 .

29 拉斯卡萨斯说：“Lucayos o por mejor decir Yucayos”(历史。

[dʒen] . [lɪb] .
Gen . lib .
Gen . 库 .

将军。lib。

[ˌaɪ 'aɪ] . [kæp] . -) [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪm] [hɛ'rɛrə] .
ii . cap . 44) and after him Herrera .
二、 . 帽 . -) 和 后 他 埃雷拉 .

ii. 第 44 章）及其后继者是埃雷拉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'rekʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [beɪst] [ə'pærəntli] [ɒn][sʌm; səm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
But the correction which was based apparently on some supposed
但 这 更正 哪个 曾是 基于 显然 在 一些 据称
[kə'nekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [wɪð] ['juːkə] ,
connection of the word with yuca ,
联系 的 这 单词 和 木薯 ,

但这一更正显然是基于该词与木薯的某种所谓联系而作出的。

[ðə; ði] ['heɪʃn] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən]['eskjʊlənt][plɑːnt] , [ɪz] [suː'pɜːfluəs] , [ænd; ənd][læs]['kɑːsəs][hɪm'self]
the Haitian name of an esculent plant , is superfluous , and Las Casas himself
这 海地 姓名 的 一个 可食用植物 植物 , 是 多余 , 和 拉斯 卡萨斯 他自己
['nevə(r)] [im'plɔi] [ˌaɪ 'tiː] ,
never employs it ,
绝不 雇佣 它 ,

海地语中一种可食用植物的名称是多余的，拉斯·卡萨斯本人也从未使用过它。

[nɔː(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ʌðə(r)]['raɪtə(r)] .
nor a single other writer .
也不 一个 单身的 其他 作家 .

没有其他任何一位作家。

- [læs]['kɑ:səs] .
30 Las Casas .
- 拉斯 卡萨斯 .

30 拉斯卡萨斯。

[hɪst] .
Hist .
历史 .

历史。

[dʒen] . [di:][læs]['ɪndiəz] , [lɪb] .
Gen . de las Indias , lib .
Gen . 德 最后 印度 , 库 .

Gen. de las Indias, lib.

[ˌaɪ 'vi:] .
iv .
四 .

四、

[kæp] .
cap .
帽 .

帽。

- , [ˌem es 'es] .
48 , MSS .
- , MSS .

48，MSS。

['bi:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['neɪtɪv] [tu:; tə][ju:kə'tɑ:n] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [bʌt; bət][nɒt][tu:; tə][ðə; ði]
Bees were native to Yucatan long before the discovery , but not to the
蜜蜂 是 本国的 到 尤卡坦半岛 长的 前 这 发现 , 但 不是 到 这
[nɔ:θ] ['tempərət] [zəʊn] .
north temperate zone .
北 温带 区 .

蜜蜂在被发现之前很久就已是尤卡坦半岛的本土物种，但并非北温带地区的本土物种。

- “ ['veərɪə]['ɛnɪm] ['esɪ] [ɪn] - - - - .
31 “ Varia enim esse idiomata in varils Cubae provinelis perpenderunt .
- “ 各种 埃尼姆 esse 习语 在 - - - - .

31 “Varia enim esse idiomata in varils Cubae provinelis perpenderunt。

” ([pet] .
” (Pet .
” (宠物 .

“（宠物。

['mɑ:tə(r)] , [di:] ['ri:bəs] - , [vi:] . -) .
Martyr , De Rebus Oceanicis , v . 42) .
烈士 , 德 谜语 - , v . -) .

烈士，《De Rebus Oceanicis》，第 42 节）。

[læs]['kɑ:səs] [sez] [ðæt] [ə; eɪ]['seɪlə(r)][təʊld] [kə'lʌmbəs] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌn]['ɪndiən] [kə'si:k] [ɪn][ə; eɪ]
Las Casas says that a sailor told Columbus that he saw one Indian cacique in a
拉斯 卡萨斯 说道 那 一个 水手 讲述 哥伦布 那 他 锯 一 印度 酋长 在 一个
[lɒŋ] [waɪt] ['tju:nɪk] [hu:] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [spi:k] ,
long white tunic who refused to speak ,
长的 白色的 束腰外衣 WHO 拒绝 到 说话 ,

拉斯卡萨斯说，一名水手告诉哥伦布，他看到一位身穿白色长袍的印第安酋长拒绝说话。

[bʌt; bət] [stɔːkt] ['saɪləntli] [ə'weɪ] .
but stalked silently away .
但 跟踪 默默 离开 .

却悄无声息地走开了。

([hɪst] .
(Hist .
(历史 .

（历史）

[diː][læs]['ɪndiəz] , [lɪb] .
de las Indias , lib .
德 最后 印度 , 库 .

de las Indias，lib。

[ai] . [kæp] . -) .
I . cap . 95) .
我 . 帽 . -) .

I. 第95章）。

['mɑːtə(r)] [sez] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] .
Martyr says there were several .
烈士 说道 那里 是 一些 .

殉道者说有好几个。

['pɛʃəl] [sə'dʒests] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːl] [waɪt] [flə'mɪŋgəʊz] , [ðæt] [skeəd] [ðə; ði] [əd'ventʃərəs] [tɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪts] .
Peschel suggests they were tall white flamingoes , that scared the adventurous tar out of his wits .
佩舍尔 建议 他们 是 高的 白色的 火烈鸟 , 那 害怕的 这 冒险的 焦油 出去 的 他的 智慧 .

佩舍尔认为它们是高大的白色火烈鸟，把那个爱冒险的家伙吓得魂飞魄散。

([gə'ʃɪxtə] [dez] - [dɜːr] - , [piː] . -) .
(Geschichte des Zeitalters der Entdeckungen , p . 253) .
(历史 德斯 - 德尔 - , p . -) .

（Geschichte des Zeitalters der Entdeckungen，第 253 页）。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɪvz] [nəʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['piːtə(r)] ['mɑːrtərz] - [ə'pɪnjən] .
At any rate the story gives no foundation at all for Peter Martyr's philogical opinion .
在 任何 速度 这 故事 给予 不 基础 在 全部 为了 彼得 殉道者的 - 观点 .

总之，这个故事完全没有为彼得·马蒂尔的语言学观点提供任何依据。

- [pet] .
32 Pet .
- 宠物 .

32 宠物。

['mɑːtə(r)] , [diː] - ['nuːpər] [ɪnvɛntɪs] , [piː] . - .
Martyr , De Insulis Nuper Inventis , p . 335 .
烈士 , 德 - 努珀 发明家 , p . - .

烈士，《De Insulis Nuper Inventis》，第 17 页。 335.

" - [kɑːnsiːgoʊ] - [ən] ['ɪndiəʊ][pə(r)]['lɛŋgwə][diː] [lɔːs] [ˌkjuː juː 'iː][diː] [ə'keɪjə] [tɪ'erə] [heɪbiːən]
" Traia consigo Grisalva un Indio per lengua de los que de aquella tierra habian
" - 康西戈 - 联合国 印第奥 每 lengua 德 洛杉矶 que 德 那 蒂埃拉 哈比安

[levɑːdoʊ][kɑːnsiːgoʊ][ə; eɪ][lɑː] - [diː]['kjuːbə][fræn'sɪskəʊ] [ɜːr'nændɛz] .
llevado consigo a la ysla de Cuba Francisco Hernandez .
列瓦多 康西戈 一个 拉 - 德 古巴 弗朗西斯科 埃尔南德斯 .

"Traia consigo Grisalva un Indio per lengua de los que de aquella tierra habian llevado consigo a la ysla de Cuba Francisco Hernandez。

[læs]['kɑːsəs] [hɪst] .
Las Casas Hist .
拉斯 卡萨斯 历史 .

拉斯卡萨斯历史

[dʒen] . [diː][læs]['ɪndiəz] , [lɪb] .
Gen . de las Indias , lib .
Gen . 德 最后 印度 , 库 .

Gen. de las Indias, lib.

[θriː] , [kæp] .
III , cap .
三、 , 帽 .

第三章

- , [ˌem es 'es] .
108 , MSS .
- , MSS .

108，MSS。

[siː] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['tʃæplɪnz] [ə'kaʊnt] [ɪn] - - , [rɛ'kœj] [diː] ['piːsɪz] [rel] .
See also the chaplain's account in Terneaux Compans , Recueil de Pieces rel .
看 还 这 随军牧师 帐户 在 - - , 救援 德 件 关系 .

另请参阅 Terneaux Compans, Recueil de Pieces rel. 中的牧师记述。

[ə; eɪ][lɑː] - [diː] [mɛk'siːk] , [piː] . - .
a la Conquête de Mexique , p . 56 .
一个 拉 - 德 墨西哥 , p . - .

墨西哥征服，p。 56.

- ['bɜːnəl] ['diːəs] [sez] [ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] [keɪp] [sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ][wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] "
33 Bernal Dias says the vicinity of cape San Antonio was inhabited by the "
- 伯纳尔 迪亚斯 说道 这 附近 的 岬 圣 安东尼奥 曾是 有人居住的 经过 这 "

- [ˌkjuː juː 'iː][sʌn] [ˌuː'nɑːs] ['ɪndiəz] ['kəʊməʊ]['sælvɪdʒɪz] .
Guanataneys que son unos Indias como salvages .
- que 儿子 乌诺斯 印度 como 打捞 .

33 伯纳尔·迪亚斯 (Bernal Dias) 说，圣安东尼奥角附近居住着"瓜纳塔尼人的儿子乌诺斯·印度人 (Guanataneys que son unos Indias como salvages)"。

" [hiː; hi] [ɪk'spresli] [ædz] [ðæt] [ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] ['difə] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪəz] ,
" He expressly adds that their clothing differed from that of the Mayas ,
" 他 明确地 添加 那 他们的 衣服 不同 从 那 的 这 玛雅人 ,

他还特别指出，他们的服装与玛雅人的服装不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['kjuːbən] ['neɪtɪvz] [wɪð] [hɪm][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['meɪə] ['læŋgwɪdʒ] .
and that the Cuban natives with him could not understand the Maya language .
和 那 这 古巴 本地人 和 他 可以 不是 理解 这 玛雅 语言 .

和他一起的古巴当地人听不懂玛雅语。

[hɪ'stɔːriə] [ˌvɜːrdə'deɪrə] , [kæp] .
Historia Verdadera , cap .
历史 真 , 帽 .

Historia Verdadera，第 1 章

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

- “ ['prɛsoʊ]['kæpɪti] , ['frɑːnteɪ]['leɪtə] ” (['nɪkələs] - , [diː] - ['nuːpər] [ɪnvɛntɪs] , [piː] . - .
34 “ Presso capite , fronte lata ” (Nicolaus Syllacius , De Insulis nuper Inventis , p . 86 .
- “ 普雷索 卡皮特 , 前线 拉塔 ” (尼古拉斯 - , 德 - 努珀 发明家 , p . - .

34 “Presso capite, fronte lata”（Nicolaus Syllacius，De Insulis nuper Inventis，第 86 页。

['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] , [njuː] [jɔːk] , - .
Reprint , New York , 1859 .
重印 , 新的 约克 , - .

重印本，纽约，1859 年。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'striːmli] [reə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] - ['sekənd] ['vɔɪɪdʒ]) .
This is the extremely rare account of Columbus ' second voyage) .
这 是 这 极其 稀有的 帐户 的 哥伦布 - 第二 航程) .

这是关于哥伦布第二次航行的极其罕见的记载）。

[sɪks][nɒt] ['veri] ['pɜːfɪkt] [skʌlz] [wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] [ɪn] - , [baɪ][kɒl] . [ef] . [es] . - ,
Six not very perfect skulls were obtained in 1860 , by Col . F . S . Heneken ,
六 不是 非常 完美的 头骨 是 获得 在 - , 经过 上校 . F . S . - ,

1860年，F.S. Heneken上校获得了六个不太完整的头骨。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kævən] - [maɪlz] [saʊθ] - [west] [frɒm; frəm] ['pɔːtu] ['plaːtaː] .
from a cavern 15 miles south - west from Porto Plata .
从 一个 洞穴 - 英里 南 - 西方 从 波尔图 普拉塔 .

从位于普拉塔港西南 15 英里处的一个洞穴中。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [dɪ'stɔːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][dɪs'kɔɪdəl]['mænə(r)] ,
They are all more or less distorted in a discoidal manner ,
他们 是 全部 更多的 或者 较少的 扭曲 在 一个 盘状 方式 ,

它们或多或少都呈圆盘状变形。

[wʌn][baɪ] ['preʃə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['frʌntl] ['saɪnəs] , [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði][kæl'veərɪə][tuː; tə][ə; eɪ][dɪsk] .
one by pressure over the frontal sinus , reducing the calvaria to a disk .
一 经过 压力 超过 这 正面 窦 , 减少 这 颅骨 到 一个 磁盘 .

一是额窦受压，导致颅骨缩小成圆盘状。

([dʒeɪ] . ['bɑːnɑːd] ['deɪvɪs] , [θɪ'sɔːrəs] - , [piː] . - , ['lʌndən] , - .
(J . Barnard Davis , Thesaurus Craniorum , p . 236 , London , 1867 .
(J . 巴纳德 戴维斯 , 同义词库 - , p . - , 伦敦 , - .

(J. Barnard Davis，《颅骨词典》，第 236 页，伦敦，1867 年。

['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [ɪ'rəʊniəsli] [kɔːlz] [ðem; ðəm]['kærɪb] [skʌlz]) .
Mr . Davis erroneously calls them Carib skulls) .
先生 . 戴维斯 错误地 呼叫 他们 加勒比海 头骨) .

戴维斯先生错误地称它们为加勒比头骨）。

- [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv]['kjuːbə][ɑː(r); ə(r)][leɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['mɑːpə][diː][lɑː]['aɪlə] [diː]['kjuːbə][sɛ'gʊn]
35 The provinces of Cuba are laid down on the Mapa de la Isla de Cuba segun
- 这 省份 的 古巴 是 铺设 向下 在 这 地图 德 拉 伊斯拉 德 古巴 塞贡
[lɑː][dɪ'vɪʒ(ə)n][diː] [lɔːs] [ˌnɑːtu'rɑːlɪz] ,
la division de los Naturales ,
拉 分配 德 洛杉矶 自然 ,

35 古巴各省位于 Mapa de la Isla de Cuba segun la Division de los Naturales 上，

[pɔːr][diː] . [həʊ'zeɪ]['mærɪə][diː][lɑː] ['tɔːri] [waɪ][diː][lɑː] ['tɔːri] ,
por D . Jose Maria de la Torre y de la Torre ,
por D . 何塞 玛丽亚 德 拉 托雷 是 德 拉 托雷 ,

由 D. Jose Maria de la Torre 和 de la Torre 提供，

[ɪn][ðə; ði] [mə'mɔriəs] [diː][lɑː][ˌsoʊsiːə'dɑːd][peɪtriːɑːtɪkə][diː][lɑː][a'bana, ɑː'vɑːnɑː] , - .
in the Memorias de la Sociedad Patriotica de la Habana , 1841 .
在 这 回忆录 德 拉 社会 爱国主义 德 拉 哈瓦那 , - .

哈瓦那爱国社会纪念馆，1841 年。

[siː] ['ɔːlsəʊ][fə'liːpeɪ] ['poʊi] , [ˌdʒiːə'græfiə][diː][lɑː] ['aɪlə] [diː]['kjuːbə] , [a'bana, ɑː'vɑːnɑː] , - .
See also Felipe Poey , Geografia de la Isla de Cuba , Habana , 1853 .
看 还 费利佩 诗歌 , 地理 德 拉 伊斯拉 德 古巴 , 哈瓦那 , - .

另请参阅 Felipe Poey，《古巴岛地理》，哈瓦那，1853 年。

- ['soʊbri][lɑː][ˌdʒiːə'græfiə] [æn'tiːgə] .
Apendice sobre la Geografia Antigua .
- 上 拉 地理 安提瓜 .

安提瓜岛地理附录。

[læs]['kɑːsəs] [gɪvz] [ðə; ði] [faɪv] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv]['heitai][baɪ][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃiːfs] ,
Las Casas gives the five provinces of Hayti by the names of their chiefs ,
拉斯 卡萨斯 给予 这 五 省份 的 海地 经过 这 姓名 的 他们的 酋长们 ,

拉斯卡萨斯以海地五大省首领的名字来命名这五个省份。

- , - , - , - [ænd; ənd] [hɪgi] .
Guarinox , Guacanagari , Behechio , Caonabo and Higuey .
- , - , - , - 和 希圭 .

Guarinox、Guacanagari、Behechio、Caonabo 和 Higuey。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] [siː] [ðə; ði][mæp][ɪn] - [ɪs'twɑːr] [diː] [-] [sæn; sɑːn] [də'mɪŋg] ,
For their relative position see the map in Charlevoix's Histoire de l'Isle San Domingue ,
为了 他们的 相对的 位置 看 这 地图 在 - 组织 德 利尔岛 圣 多明格 ,

关于它们的相对位置，请参见夏洛瓦的《圣多明各岛历史》中的地图。

['pærɪs] , - , [ænd; ənd][ɪn] [baʊmgɑːrtənz] [gə'ʃɪxtə] [vɒn] [ə'merikə] , [biː] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Paris , 1740 , and in Baumgarten's Geschichte von Amerika , B . II .
巴黎 , - , 和 在 鲍姆加滕的 历史 冯 美国 , B . 二 .

巴黎，1740 年，以及 Baumgarten 的《Geschichte von Amerika》，B. II。

- [ðɪs] [wɒz; wəz] - .
36 This was Caonabo .
- 这 曾是 - .

36 这就是卡奥纳博。

[ˌɔvɪ'eɪdəʊ] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ['ʃɑːrləvɔɪ] , [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kærɪb] , [bʌt; bət][læs] ['kɑːsəs] ,
Oviedo , and following him Charlevoix , say he was a Carib , but Las Casas ,
奥维耶多 , 和 下列的 他 夏洛瓦 , 说 他 曾是 一个 加勒比海 , 但 拉斯 卡萨斯 ,

奥维耶多，以及随后的沙勒沃伊，都说他是加勒比人，但拉斯卡萨斯，

[huː] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] ['twenti] [j'iəz] [ɪn]['heɪti] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [ðə; ði][best] [ɔː'θɒrəti] ,
who having lived twenty years in Haiti immediately after the discovery , is infinitely the best authority ,
WHO 拥有 居住地 二十 年 在 海地 立即地 后 这 发现 , 是 无限地 这 最好的 权威 ,

在海地发现新大陆后立即在那里生活了二十年的人，无疑是最权威的。

[sez] : “ ['ɪərə][diː][ˌnɑːsi'oʊn] - , ['nætʃ(ə)rəl][diː][læs]['iːslɑːs][diː] [lɔːs] - ,
says : “ Era de nacion Lucayo , natural de las islas de los Lucayos ,
说道 : “ 时代 德 纳西翁 - , 自然的 德 最后 岛屿 德 洛杉矶 - ,

说道：“卢卡约国家时代，卢卡约群岛的自然时代，

[ˌkju: ju: 'i:][ˌes'i:] - [di:][e'lɑ:s]['eɪˌsi:ˌeɪ] .
que se pasó de ellas aca .
que 塞 - 德 她们 aca .

que se pasó de ellas aca.

” ([hɪ'stɔ:riə] [əpɑ:lədʒɛtɪkə] , [kæp] .
” (Historia Apologetica , cap .
” (历史 辩护书 , 帽 .

”(《护教学史》，帽。

- , [ˌem es 'es]) .
179 , MSS) .
- , MSS) .

179，MSS)。

- [ai] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪgəz] ['veri] [ləʊ] .
37 I put the figures very low .
- 我 放 这 数据 非常 低的 .

37 我把数字定得很低。

['pi:tə(r)]['mɑ:tə(r)] , [hu:z] ['estɪmeɪts] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv] ['eni] ['raɪtə(r)] , [sez] [ðeə(r)]
Peter Martyr , whose estimates are the lowest of any writer , says there
彼得 烈士 , 谁 估算 是 这 最低 的 任何 作家 , 说道 那里
[wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] - ,
were more than 200 ,
是 更多的 比 - ,

彼得·马蒂尔的估计是所有作家中最低的，他说有超过200人。

- ['neɪtɪvz] [ɒn] ['heɪti] [ə'ləʊn] .
000 natives on Haiti alone .
- 本地人 在 海地 独自的 .

仅海地就有 000 名土著居民。

([di:] ['ri:bəs] - , [pi:] . - .)
(De Rebus Oceanicis , p . 295 .)
(德 谜语 - , p . - .)

（《海洋论》，第295页。）

- [mɔ:(r)][ðæn; ðən] - , - [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə] ['heɪti] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv]
38 More than 40 , 000 were brought to Haiti to enjoy the benefits of
- 更多的 比 - , - 是 带来 到 海地 到 享受 这 好处 的
['krɪstʃən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
Christian instruction ,
基督教 操作说明 ,

38 超过4万人被带到海地接受基督教教义的教育，

[sez] [hɛ'rɛrə] , [wɪð] [wɒt] [mait] [pɑ:s] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑ:stli] ['sɑ:kæzəm] .
says Herrera , with what might pass as a ghastly sarcasm .
说道 埃雷拉 , 和 什么 可能 经过 作为 一个 阴森 讽刺 .

埃雷拉说道，语气中带着一种令人毛骨悚然的讽刺。

([hɪ'stɔ:riə] ['dʒen(ə)rəl] [di:] [læs] ['ɪndiəz] , [dek] .
(Historia General de las Indias , Dec .
(历史 一般的 德 最后 印度 , 12月 .

（《印度历史总论》，12 月 12 日）

[ai] , [lɪb] .
I , lib .
我 , 库 .

我，lib。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[kæp] . [θriː]) .
cap . 3) .
帽 . 3) .

第3章)。

- - [reɪlə'siːɒn][diː][lɑː][dɪstruːtʃiːoʊn][diː][læs]['ɪndiəz][ˌɑːksɪˌdɛn'teɪliːz][pɑː(r)] [lɔːs] [ˌkæstə'lɑːnoʊs] ,
39 Brevissima Relacion de la Destruccion de las Indias Occidentales par los Castellanos ,
- - 关系 德 拉 毁灭 德 最后 印度 西方目 帕 洛杉矶 卡斯特拉诺斯 ,
[sə'vɪlə] , - .
Sevilla , 1552 .
塞维利亚 , - .

39 Brevissima Relacion de la Destruccion de las Indias Occidentales par los Castellanos，塞维利亚，1552。

- [rə'məun,'reimən][diː][diː][lɑː]['sægrə] , [hɪ'stɔːriə][diː][lɑː]['aɪlə][diː]['kjuːbə] , [tɒm] . [ˌaɪ 'aɪ] , [piː] . - .
40 Ramon de de la Sagra , Historia de la Isla de Cuba , Tom . II , p . 381 .
- 拉蒙 德 德 拉 萨格拉 , 历史 德 拉 伊斯拉 德 古巴 , 汤姆 . 二 , p . - .

40 Ramon de la Sagra，古巴岛历史，汤姆。II，p。 381.

- ['ɪbɪd] , [piː] . - .
41 Ibid , p . 394 .
- 同上 , p . - .

41 同上，第 394 页。

- ['ɪbɪd] , [piː] . - .
42 Ibid , p . 396 .
- 同上 , p . - .

42 同上，第 396 页。

- ['ɪbɪd] , [piː] . - .
43 Ibid , p . 414 .
- 同上 , p . - .

43 同上，第 414 页。

- ['ɪbɪd] , [piː] . - .
44 Ibid , p . 385 .
- 同上 , p . - .

44 同上，第 385 页。

[ðiːz] ['refərənsɪz] [tuː; tə][diː][lɑː] - [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɒkjumənts][ɪn]
These references to De la Sagra's work are all to the original documents in
这些 参考 到 德 拉 - 工作 是 全部 到 这 原来的 文件 在
[hɪz; ɪz] [ə'pendɪks] .
his Appendix .
他的 附录 .

这些对德拉萨格拉作品的引用都指向他附录中的原始文件。

- [læs]['kɑːsəs] [njuː] [peɪn] ['pɜːsənəli] , [ænd; ənd] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kə'rektli] ([nɒt]['rəʊmən] ,
45 Las Casas knew Pane personally , and gives his name correctly (not Roman ,
- 拉斯 卡萨斯 知道 窗格 亲自 , 和 给予 他的 姓名 正确 (不是 罗马 ,

45 拉斯卡萨斯与帕内私交甚好，并且正确地说出了他的名字（不是罗曼的名字，

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɔː'θɒrətiz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]) .
as all the printed authorities have it) .
作为 全部 这 打印 当局 有 它) .

（所有印刷版权威资料均有记载）。

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [hɪm][æz; əz] “ [ˈɒmbreɪ] [ˈsɪmp(ə)l][waɪ][diː][ˈbweɪnə] - ; ”
He described him as “ hombre simple y de buena intencion ; ”
他 描述 他 作为 “ 男人 简单的 是 德 布埃纳 - ; ”

他形容他是“hombre simple y de buena intencion”;

“ [fjuːz] [ˈkætəlæn] [diː][ˌnɑːsiˈoʊn][waɪ][nəʊ][ˈɑːblɑː][del][təˈduː; tʊˈduː] [bjɛ] [ˈnweɪstrɑː][ˈlɛŋgwə][ˌkæstəˈlɑːnə] .
“ fuese Catalan de nacion y no habla del todo bien nuestra lengua Castellana .
“ 保险丝 加泰罗尼亚语 德 纳西翁 是 不 habla del 待办事项 好 我们的 lengua 卡斯蒂利亚 .

“Fuese Catalan de nacion y no habla del todo bien nuestra lengua Castellana。

” [rəˈməun,ˈreimən] [keɪm] [tuː; tə] [ˈheɪti] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [læs][ˈkɑːsəs] ,
” Ramon came to Haiti four or five years before Las Casas ,
” 拉蒙 来了 到 海地 四 或者 五 年 前 拉斯 卡萨斯 ,

“拉蒙比拉斯卡萨斯早四五年来到海地,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlætə(r)] [spiːks] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈspærɪdʒɪŋ] [təʊn] .
and the latter speaks of him in a disparaging tone .
和 这 后者 说话 的 他 在 一个 贬损 语气 .

后者用贬损的语气谈论他。

“ [ˈesti] [freɪ] [rəˈməun,ˈreimən] - [ləʊ][ˌkjuː: juː: ˈiː] - , [sɛˈgʊn] [ləʊ][ˌkjuː: juː: ˈiː][ælkænzoʊ][diː][læs]
“ Este Fray Ramon escudrino lo que pudó , segun lo que alcanzo de las
“ 埃斯特 磨损 拉蒙 - 洛 que - , 塞贡 洛 que 阿尔坎佐 德 最后
[ˈlɛŋgwəs][ˌkjuː: juː: ˈiː][ˈfwɛroʊn] [tres] ,
lenguas que fueron tres ,
lenguas que 弗隆 特雷斯 ,

“Este Fray Ramon escudrino lo que pudo, segun lo que alcanzo de las lenguas que fueron tres,

[læs][ˌkjuː: juː: ˈiː][ˈhɑːbiːə] [ɪn] [ˈɛstə] - : [ˈpiːroʊ]
las que habia en esta ysia : pero
最后 que 哈比亚 英文 esta - : 但是

las que habia en esta ysia: pero

[nəʊ][suːpoʊ][ˈsaɪnəʊ][lɑː][ˌjuː en ˈeɪ][diː][ˌjuː en ˈeɪ][ˈtʃiːkə] [prəˈvɪnʃiə] , [ˌkjuː: juː: ˈiː] [əˈriːbə] - [lɑːmɑːrs]
no supo sino la una de una chica provincia , que arriba dejimos llamarse
不 苏波 中原 拉 乌纳 德 乌纳 奇卡 省 , que arriba - 羊驼
[məkɛriːə][diː][əˈbɑːhoʊ] ,
Macaria de abajo ,
马卡里亚 德 abajo ,

no supo sino la una de una chica provincia, que arriba dejimos llamarse Macaria de abajo,

[waɪ] [əˈkeɪjə] [nəʊ] [pɜˈfɛktəmɛnteɪ] .
y aquella no perfectamente .
是 那 不 完美地 .

y aquella no perfectamente.

([hɪˈstɔːriə] [əpɑːlədʒɛtɪkə] , [ˌem es ˈes] . [kæp] .
(Historia Apologetica , MSS . cap .
(历史 辩护书 , MSS . 帽 .

(Historia Apologetica,MSS.cap。

- , [siː] [ˈɔːlsəʊ][kæp] . -) .
120 , see also cap . 162) .
- , 看 还 帽 . -) .

120,另见第162章)。

[ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [ɪz][nɒt] [kwaɪt] [truː] ,
This statement is not quite true ,
这 陈述 是 不是 相当 真的 ,

这种说法并不完全正确。

[æz; əz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][læs]['kɑːsəs] - [əʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] [peɪn] [dwelt] [tuː] [j'ɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns]
as according to Las Casas ' own admission Pane dwelt two years in the province
作为 根据 到 拉斯 卡萨斯 - 自己的 入学 窗格 居住 二 年 在 这 省
[ɒv; əv] - ,
of Guarinoex ,
的 - ,

据拉斯卡萨斯本人承认，帕内曾在瓜里诺埃克斯省居住了两年。

[weə(r)] [ðə; ði]['lɛŋgwə][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][wɒz; wəz]['spəʊkən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kə'lektɪd] [ðiːz] [trə'dɪʃnz] .
where the lengua universal was spoken , and there collected these traditions .
在哪里 这 lengua 普遍的 曾是 说 ， 和 那里 集 这些 传统 .

在通用语的使用地，这些传统被收集起来。

- [peɪnz] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz][fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ɪs'tɔːri] [del][frɪnændoʊ][kə'lʌmbəʊ] , [vɪ'niːʃə] ,
46 Pane's account was first published in the Historie del Frenando Colombo , Venetia ,
- 窗格 帐户 曾是 第一的 已发布 在 这 历史 del 弗雷南多 科伦坡 ， 威尼斯 ，

46 Pane 的记述最初发表在《弗雷南多·哥伦布史》（Historie del Frenando Colombo）中，威尼斯，

- , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] [trænz'leɪtɪd][ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [wɪð] [nəʊts]
1571 , from which it has recently been translated and published with notes
- ， 从 哪个 它 有 最近 到过 翻译 和 已发布 和 笔记
[baɪ] [bræ'sɜːr] [diː] [bɔrbɔrg] ,
by Brasseur de Bourbourg ,
经过 布拉瑟 德 布尔堡 ，

1571年，布拉瑟·德·布尔布尔最近将其翻译并附上注释出版。

['pærɪs] , - .
Paris , 1864 .
巴黎 ， - .

巴黎，1864年。

[ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [diː] - [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə] - [ˌbɪblɪəʊ'θiːkə][praɪ'mɔːdɪə]
The version of Zuane de Strozi is in the Appendix to Harrisse's Bibliotheca Primordia
这 版本 的 - 德 - 是 在 这 附录 到 - 图书馆 原基
[əˌmerɪ'kɑːnə] , [piː] . - .
Americana , p . 474 .
美国风情 ， p . - .

Zuane de Strozi 的版本在 Harrisse 的《美洲原始文库》附录中，第 474 页。

- [ðə; ði] [mɪθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] , ([njuː] [jɔːk] , -) .
47 The myths of the New World , (New York , 1868) .
- 这 神话 的 这 新的 世界 ， (新的 约克 ， -) .

47 新世界的神话（纽约，1868 年）。

- [siː] [ðə; ði] [wɜːk] [lɑːst][kwəʊtid] , [piː] . - ,
48 See the work last quoted , p . 156 ,
- 看 这 工作 最后的 引 ， p . - ，

48 参见最后引用的著作，第 156 页，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [mɪθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .
for a number of similar myths of the trinity of the storm .
为了 一个 数字 的 相似的 神话 的 这 三位一体 的 这 风暴 .

关于风暴三位一体的类似神话还有很多。

- [ai] [teɪk] [ðiːz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [bret] , ['ɪndiən] [traɪbz] [ɒv; əv][gai'ænə] , [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ]
49 I take these as they are related in Bretts , Indian Tribes of Guiana , Part ii
- 我 拿 这些 作为 他们 是 有关的 在 布雷特 ， 印度 部落 的 圭亚那 ， 部分 二、
, [tʃæp] .
, chap .
， 小伙子 .

49 我之所以这样理解，是因为它们与 Bretts 的《圭亚那印第安部落》第二部分第 1 章中的描述有关。

[eks] .
x .
x .

X。

- [ðə; ði][məʊst] ['trʌstwɜːði] ['ɔːθə(r)] [ɪz][læs]['kɑːsəs] .
50 The most trustworthy author is Las Casas .
- 这 最多 值得信赖的 作者 是 拉斯 卡萨斯 .

50 最值得信赖的作者是拉斯·卡萨斯。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn]['mænjuskrɪpt] , [ai] [gɪv] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
As his works are still in manuscript , I give his words .
作为 他的 作品 是 仍然 在 手稿 , 我 给 他的 字 .

因为他的作品仍是手稿，我在此引用他的话语。

" [tres] ['lɛŋgwəs] ['hɑːbiːə] [ɪn] ['ɛstə] - [dɪstɪntəz] [ˌkjuː juː 'iː][lɑː][ˌjuː en 'eɪ][ə; eɪ][lɑː]['oʊtrə][nəʊ][ˌes'iː]
" Tres lenguas habia en esta ysla distintas que la una a la otra no se
" 特雷斯 lenguas 哈比亚 英文 esta - distintas que 拉 乌纳 一个 拉 otra 不 塞
[ɛntɛndiːə] .
entendia .
恩滕迪亚 .

"Tres lenguas habia en esta ysla distintas que la una a la otra no se entendia。

[lɑː][ˌjuː en 'eɪ]['ɪərə][diː][lɑː]['dʒɛnti][ˌkjuː juː 'iː] - - [diː][ə'bɑːhoʊ][waɪ][lɑː]['oʊtrə][diː] [lɔːs]
La una era de la gente que llamabamos Macorix de abajo y la otra de los
拉 乌纳 时代 德 拉 人 que - - 德 abajo 是 拉 otra 德 洛杉矶
[vɛ'siːnoʊs][del] - [diː] [ə'riːbə] .
vecinos del Macorix de arriba .
邻居 del - 德 arriba .

拉马巴莫斯·马科里克斯 (Macorix de abajo) 的绅士时代和马科里克斯·马科里克斯 (Macorix de arriba) 的另一边。

[lɑː]['oʊtrə]['lɛŋgwə] [fjuː][lɑː][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][diː]['toʊdə][lɑː] [tɪ'erə] ,
La otra lengua fue la universal de toda la tierra ,
拉 otra lengua 燃料 拉 普遍的 德 今天 拉 蒂埃拉 ,

La Otra lengua Fue la Universal de Toda la Tierra，

[waɪ]['ɛstə]['ɪərə][mɑːs] [ˌɛlɪ'gɑnti] [waɪ][mɑːs][koʊpiːoʊsə][diː] - , [waɪ][mɑːs]['dʌlseɪ][əl][sə'niːdoʊ] .
y esta era mas elegante y mas copiosa de vocablos , y mas dulce al sonido .
是 esta 时代 mas 优雅 是 mas 库皮奥萨 德 - , 是 mas 甜的 al 声音 .

这是一个优雅的时代，也是一个词汇的复制品，也是一个甜蜜的索尼多时代。

[ɪn]['ɛstoʊ][lɑː][diː] - [ɪn] [tə'duː; tʊ'duː] [lɪvɑːbə] [vɛntɑːɪə] , [waɪ]['ɪərə][muːi][mɑːs]['priːmə] .
En esto la de Xaragua en todo llevaba ventaja , y era mui mas prima .
恩 esto 拉 德 - 英文 待办事项 列瓦巴 ventaja , 是 时代 穆伊 mas 普里玛 .

En esto la de Xaragua en todo llevaba ventaja, yera mui mas prima. En esto la de Xaragua en todo llevaba ventaja, yera mui mas prima.

" ([hɪ'stɔːriə] [əpɑːlədʒɛtɪkə] , [kæp] . -) .
" (Historia Apologetica , cap . 197) .
" (历史 辩护书 , 帽 . -) .

"(Historia Apologetica，第 197 章)。

" [iːz] [ɑː'kiː][diː]['seɪbə(r)][ˌkjuː juː 'iː] [ən] [græn] - [diː]['ɛstə]['kɒstə] ([ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt]
" Es aqui de saber que un gran pedajo de esta costa (that of the northern part
" 埃斯 aqui 德 军刀 que 联合国 奶奶 - 德 esta 科斯塔 (那 的 这 北方 部分
[ɒv; əv] ['heɪti]) ,
of Haiti) ,
的 海地) ,

"Es aqui de saber que un gran pedajo de esta costa（海地北部地区），

[bjɛ] [mɑːs][diː]['veɪnteɪ][waɪ]['sɪŋkoʊ][əʊ] ['treɪntə] [waɪ] [kwɪns] ['bweɪnəs][waɪ] [ɔːn] ['veɪnteɪ][diː]
bien mas de veinte y cinco o treinta leguas y quince buenas y aun veinte de
好 mas 德 文特 是 五 o 特雷因塔 莱瓜斯 是 椁 布埃纳斯 是 安 文特 德
['æntʃəʊ]['hɑːstə][læs] ['siərəz] [ˌkjuː juː 'iː]['herən] ['dɛstə]['pɑːtɪd][del] ['nɔːtə] [lɑː][græn]['veɪgə] [ɪn'kluːsɪv] ,
ancho hasta las sierras que haren desta parte del norte la gran Vega inclusive ,
安乔 哈斯塔 最后 山脉 que 哈伦 德斯塔 部分 del 北部 拉 奶奶 维加 包容性 ,

bien mas de vente y cinco o treinta Leguas y quince buenas y aun vente de ancho hasta las Sierras que Haren destaparte del Norte la gran Vega 包括在内,

['ɪərə][poʊ'blaːdoʊ][diː][ˌjuː en 'eɪ]['dʒɛnti][ˌkjuː juː 'iː][ˌes'iː] [læmɝɑːn] - , [waɪ]['oʊtrəs] - ,
era poblado de una gente que se llamaron Mazoriges , y otras Ciguayos ,
时代 波布拉多 德 乌纳 人 que 塞 羊驼 - , 是 其他 - ,

拉马龙·马佐里热斯（Mazoriges）和其他雪瓜人（Ciguayos）的波夫拉多时代,

[waɪ] - [dɪ'vɜːrsəs]['lɛŋgwəs][diː][lɑː][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][diː]['toʊdəs][læs]['iːslɑːs] .
y tenian diversas lenguas de la universal de todas las islas .
是 - 各种各样的 lenguas 德 拉 普遍的 德 全部 最后 岛屿 .

您可以使用所有岛屿的通用语言。

” ([hɪ'stɔːriə]['dʒen(ə)rəl] , [lɪb] .
” (Historia General , lib .
” (历史 一般的 , 库 .

”(Historia General, lib.

[ai] , [kæp] . -) .
I , cap . 77) .
我 , 帽 . -) .

我，第 77 章)。

“ [lɑməbən] - ['pɔːrkeɪ] - ['toʊdoʊs] [lɔːs] [muːi] - ['kəʊməʊ] [ɪn] ['nweɪvə]
“ Llamaban Ciguayos porque trayan todos los cabellos mui luengos como en Nueva
“ 羊驼班 - 因为 - 待办事项 洛杉矶 卡贝洛斯 穆伊 - como 英文 新
[kɑː'stiːljɑː][læs] [mu'hɛrɪz] ,
Castilla las mujeres ,
卡斯蒂利亚 最后 妇女 ,

“Llamaban Ciguayos porque trapan todos los cabellos mui luengos como en Nueva Castilla las mujeres,

” ([ˌaɪ 'diː] . [kæp] . -) .
” (id . cap . 77) .
” (ID . 帽 . -) .

”(同上，第 77 章)。

[ðə; ði] [kə'siːk] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [nemd] - [ɔː(r)][meɪobænɛks] , ([ˌaɪ 'diː] . [lɪb] .
The cacique of the Ciguayos was named Mayomanex or Mayobanex , (id . lib .
这 酋长 的 这 - 曾是 命名 - 或者 梅奥巴内克斯 , (ID . 库 .

Ciguayos 的酋长名叫 Mayomanex 或 Mayobanex，(同上，lib.

[ai] , [kæp] . -) .
I , cap . 120) .
我 , 帽 . -) .

我，第120章)。

[ðeɪ] [went] ['ɔːlməʊst]['neɪkɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [ɑːmz] , “ ['ɪrən] [gə'liːnəs] - ['pærə][kɒn]
They went almost naked , and had no arms , “ eran Gallinas almenos para con
他们 去 几乎 裸 , 和 有 不 武器 , “ 埃兰 加利纳斯 - 帕拉 康
[lɔːs] - ,
los uños ,
洛杉矶 - ,

他们几乎赤身裸体，没有手臂，“eran Gallinas almenos para con los uños,

['kəʊməʊ][nəʊ] - ['ɑːrməs] , ” ([ˌaɪ 'diː] . [kæp] . - .)
como no tuviesen armas , ” (id . cap . 120 .)
como 不 - 武器 , ” (ID . 帽 . - .)

Como no tuviesen armas,”(id. cap.120。)

- [ˌpɪgə'fɛtə] , ['raɪzə] [ʌm; əm][daɪ] [welt] , [səʊ] .
51 Pigafetta , Reise um die Welt , so .
- 皮加费塔 , 雷塞 嗯 死 红肿 , 所以 .

51 Pigafetta，Reise um die Welt，所以。

- , - , - , (['gəʊθə] , - ; [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [æt; ət][mɪ'læn]) .
21 , 26 , 247 , (Gotha , 1802 ; a translation of the Italian original in the library at Milan) .
- , - , - , (哥达 , - ; 一个 翻译 的 这 意大利语 原来的 在 这 图书馆 在 米兰) .

21、26、247，（哥达，1802 年；米兰图书馆藏有意大利原著的译本）。

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['erə(r)z][ænd; ənd] [ˌinkən'sistənsiz] [hæv; həv] [biːn] [meɪn'teɪnd] .
The following errors and inconsistencies have been maintained .
这 下列的 错误 和 不一致之处 有 到过 维持 .

以下错误和不一致之处均已保留。

[ˌmɪs'speld] [wɜːdz] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z] :
Misspelled words and typographical errors :
拼写错误 字 和 印刷 错误 :

拼写错误和排版错误：

[ˌtuː'tuː]['mɪstə(r)] . [ʃʊlts] [ʃʊlts]
2 Mr . Shultz Schultz
2 先生 . 舒尔茨 舒尔茨

2 舒尔茨先生

[ˌtuː'tuː] [dɪpθɔŋz] ['dɪfˌθɔːŋz]
2 dipthongs diphthongs
2 双元音 双元音

双元音

['sɛvən]['sekənd] ['pretərət] ['sekənd] ['pretərət] :
7 Second preterite Second preterite :
7 第二 过去式 第二 过去式 :

第二过去时 第二过去时：

[naɪn] - -
9 Lact's Laet's
9 - -

9 乳糖的 Laet's

- [prɪsiːvd] [pə'siːvd]
11 preceived perceived
- 感知 感知

11 感知感知

- ['sɪksθ] , [siː] , [eit]['sɪksθ] , [siː] . [eit]
11 VI , c , 8 VI , c . 8
- 六年级 , c , 8 六年级 , c . 8

11 VI, c, 8 VI, c. 8

- [lɪb] .
12 lib .
- 库 .

12 图书馆

[ai] , [kæp] - [lɪb] .
I , cap 96 lib .
我 , 帽 - 库 .

我，第 96 章图书馆。

[ai] , [kæp] . -
I , cap . 96
我 , 帽 . -

我，第96章

- [es] . [viː] .) [es] . [viː] .) .
12 S . V .) S . V .) .
- S . V .) S . V .) .

12 SV) SV)。

- [ˌnævəˈrɛti] , - .
13 Navarrete , Viages .
- 纳瓦雷特 , - .

13 Navarrete，Viages。

[ˌnævəˈrɛti] , - ,
Navarrete , Viages ,
纳瓦雷特 , - ,

Navarrete，Viages，

- [ˈeɪˌpɑːl] .
13 Apol .
- 道歉 .

13 辩护。

[kæp] , [ˈeɪˌpɑːl] .
cap , Apol .
帽 , 道歉 .

帽子，Apol。

[kæp] .
cap .
帽 .

帽。

- - [ˈtʃiːftənz]
14 chieftians chieftains
- - 酋长们

14位酋长

[ɛfˈɛn] . [θriː] - [kɛlks]
fn . 3 quelquee quelques
函数 . 3 - quelques

fn. 3 quelquee quelques

[ɛfˈɛn] . - [piː][fɔːr][piː] . [fɔːr]
fn . 10 p 4 p . 4
函数 . - p 4 p . 4

fn. 10 p 4 p. 4

[ɛfˈɛn] . - [ˈɪndiəz] - [ˈɪndiəz] - .
fn . 13 Indias Occid Indias Occid .
函数 . - 印度 - 印度 - .

fn。 13 印度奥西德 印度奥西德。

[ɛf'ɛn] . - - [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl]
fn . 31 philogical philological
函数 . - - 语文学

脚注31 philogical philological

[ɛf'ɛn] . - [ɜːr'nændɛz] .
fn . 32 Hernandez .
函数 . - 埃尔南德斯 .

脚注 32 Hernandez。

[ɜːr'nændɛz] .
Hernandez .
埃尔南德斯 .

埃尔南德斯。

” [ɛf'ɛn] . - [ˌem es 'es][ˌem es 'es] .
” fn . 36 MSS MSS .
” 函数 . - MSS MSS .

“fn. 36 MSS MSS。

[ɛf'ɛn] . - [rə'məun,'reimən][diː][diː][rə'məun,'reimən][diː]
fn . 40 Ramon de de Ramon de
函数 . - 拉蒙 德 德 拉蒙 德

脚注 40 拉蒙·德·德·拉蒙·德

[ɛf'ɛn] . - [pɝfɛktəmɛnteɪ] .
fn . 45 perfectamente .
函数 . - 完美地 .

fn. 45 perfectamente。

[pɝfɛktəmɛnteɪ] .
perfectamente .
完美地 .

完美地。

” [ɛf'ɛn] . - [ˌem es 'es] .
” fn . 45 MSS .
” 函数 . - MSS .

“脚注 45 MSS。

[ˌem es 'es] .
MSS .
MSS .

手稿。

[ɛf'ɛn] . -
fn . 46
函数 . -

脚注46

[frɪnændoʊ][fər'nændoʊ]
Frenando Fernando
弗雷南多 费尔南多

弗雷南多·费尔南多

['ʌðə(r)] [ˌinkən'sistənsiz] :
Other inconsistencies :
其他 不一致之处 :

其他不一致之处：

[ðə; ði] ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] , [ænd; ənd]) [ɪz] [nɒt] [kən'sɪstənt] .
The relative position of , and) is not consistent .
这 相对的 位置 的 , 和) 是 不是 持续的 .

和) 的相对位置不一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷